

BENJAMIN BRITTEN
OPERA
ARIAS
S O P R A N O • B O O K 1

compiled by Dan Dressen

BOOSEY & HAWKES

INTRODUCTION

The operas of Benjamin Britten in the Boosey and Hawkes library probably comprise the most consequential body of operatic literature from the twentieth century. This is certainly true if one considers only operas written in the English language. The objective of this anthology of arias is to make more accessible for singers, teachers, coaches and accompanists some of this wonderful music. It is interesting to note that as the twentieth century reaches its conclusion, we find access to the arias from its most important operas less readily available than those of Puccini, Verdi and Mozart, or even Gluck, Weber and Massenet. This anthology is an important step in remedying this situation.

The editor sees the value of this volume of arias for those looking for recital or audition material. Many of the operas represented here have entered the standard repertory of professional companies and opera workshops where selections from the opera and composer are frequently requested in auditions. This collection can also serve as a handy resource for students and teachers wishing to use a Britten aria simply for study.

This edition solves the problem of extracting arias from largely through-composed opera scores. All accompaniments have also been arranged for one pianist; some complex orchestrations had to be reduced and sometimes melodic material sung by a second character was placed in the accompaniment.

Dan Dressen

November 1991

EINLEITUNG

Die Opern von Benjamin Britten im Katalog von Boosey and Hawkes bilden die wahrscheinlich konsequenteste Sammlung der Opernliteratur des 20. Jahrhunderts. Dies gilt sicherlich mit Blick auf die englische Opernliteratur. Der Sinn dieser Anthologie der Opernarien ist es, ein Teil dieser wunderbaren Musik für Sänger, Lehrer, Korrepetitor und Begleiter zugänglicher zu machen. Es ist interessant zu beobachten, daß je näher das 20. Jahrhundert seinem Ende rückt, wir desto weniger Zugang zu den Arien seiner wichtigsten Opern im Vergleich mit denen von Puccini, Verdi und Mozart – oder gar Gluck, Weber und Massenet haben. Diese Anthologie soll auch dazu dienen, dieser Situation Abhilfe zu schaffen.

Der Herausgeber schätzt den Wert dieses Arienbandes für diejenigen, die Repertoire für Liederabende oder zum Vorsingen benötigen. Viele der hier vertretenen Opern gehören inzwischen zum Standardrepertoire professioneller Opernensembles und Opernwerkstätten. Deshalb werden Auszüge daraus häufig zum Vorsingen gewählt. Diese Sammlung kann ebenfalls als handliches Werk für Studenten und Lehrer dienen, die eine Britten-Arie lediglich studieren möchten.

Diese Ausgabe löst das schwierige Problem, aus einer weitgehend durchkomponierten Oper einzelne Arien herauszulösen folgendermaßen: sämtliche Begleitungen wurden für Klavier 2-händig transkribiert; einige komplexe Orchestrierungen mußten jedoch reduziert und manches melodische Material, das von einer zweiten Person gesungen wurde, in die Begleitung eingefügt werden.

Dan Dressen

Im November 1991

Contents

Let Her Among You Without Fault Es werfe der, der ohne Fehl <i>from Peter Grimes</i>	2
Embroidery Aria Die Stickerei <i>from Peter Grimes</i>	4
Glitter of Waves and Glitter of Sunlight Glitzerndes Meer und glitzernde Sonne <i>from Peter Grimes</i>	8
Now Then! Notebook, Florence! Nun denn! Merkbuch Florence! <i>from Albert Herring</i>	18
Is This All You Can Bring? Gibt's sonst Garniemand mehr? <i>from Albert Herring</i>	26
I'm Full of Happiness Von Stolz geschwellt bin ich <i>from Albert Herring</i>	35
Soliloquy and Prayer 'On Rivalries 'Tis Safe For Kings' Wenn Freunde sich für mich entzwei'n <i>from Gloriana</i>	42
She Sleeps As a Rose Sie schläft, wie die Rose schläft <i>from The Rape of Lucretia</i>	48
Time Treads upon the Hands of Women Voll Mühsal ist der Tag der Frauen <i>from The Rape of Lucretia</i>	51

FOREWORD

by Eric Crozier

I was privileged to work with Benjamin Britten during one of the most active periods of his amazingly creative life. He was twenty-eight when I first knew him, and he already had twenty-eight published works to his credit, plus a great deal of unpublished music. It was then, in 1943, that he began work on his first large-scale opera. He asked me to read and criticise the libretto Montagu Slater had written for him, and from then on I worked regularly with them both. I staged the world première of *Peter Grimes* in London in 1945 and the American première at Tanglewood in summer 1946. I staged Britten's second opera, *The Rape of Lucretia*, at Glyndebourne in 1946, then wrote the libretto for *Albert Herring*. Meantime, we had set up our own opera company, The English Opera Group, and one year later we launched the first Aldeburgh Festival of Music and the Arts, the opening concert of which presented our new cantata, *Saint Nicolas*.

Looking back now, fifteen years after Ben's untimely death, I marvel at the immensely wide range of his interests and sympathies – wider than those of anybody I have ever known. Throughout life, he learned from his friends – from W.H. Auden in America, from Peter Pears, from myself, from William Plomer, from Myfanwy Piper and many others. He accepted challenges beyond any other composer of his time – settings of Rimbaud's visionary prose-poems, song-cycles based on the Michelangelo sonnets and the convoluted *Holy Sonnets of John Donne*: his work embraced a whole galaxy of English poets with profoundest affection – Francis Quarles, Thomas Hardy, Wilfred Gibson, Edith Sitwell and T.S. Eliot.

Nowhere is the extent of Britten's creative vitality more apparent than in the thirteen operas he composed between 1941 (*Paul Bunyan*) and 1976 (*Death in Venice*), and all admirers of his achievement will welcome this series of volumes in which Dan Dressen offers anthologies of Britten arias each designed for a particular type of voice.

by Nancy Evans

My first experience of Benjamin Britten and his music was in 1946, when I shared the role of Lucretia at Glyndebourne with Kathleen Ferrier. This was a most exciting and stimulating opportunity: Britten's standards musically, vocally and dramatically extended the abilities of all his performers. His word-setting, the pacing of his recitatives, and his rhythmic vitality demanded very high standards, and by working with the composer himself, and with such admirable colleagues as Peter Pears and Joan Cross, I acquired a new awareness of his genius. He insisted upon an absolute respect for the setting and phrasing of words and a true feeling for rubato and colour.

Britten never admired a beautiful voice for its own sake: always he called for a subtle feeling for character and situation based on a true legato line which would make full use of the dramatic colours inherent in the music and the drama. He greatly relished Purcell's dramatic vitality, his individual rhythmic style, and his use of elaborate melisma in such essentially individual scenes as *Mad Bess*. The enduring quality of his own operas is shown in the host of splendid operatic parts that he created, which inspire all singers with opportunities to enhance their repertoires with musically and dramatically fulfilling roles.

V O R W O R T

von Eric Crozier

Ich hatte die Ehre, mit Benjamin Britten während einer der aktivsten Phasen seines erstaunlich kreativen Lebens zusammenarbeiten zu dürfen. Er war 28 als ich ihn kennenlernte, zu welchem Zeitpunkt er bereits 28 veröffentlichte Werke sowie viele unveröffentlichte Kompositionen vorzuzeigen hatte. Das war 1943, das Jahr, in dem er die Arbeit an seiner ersten großangelegten Oper aufnahm. Er bat mich, das von Montagu Slater für ihn verfaßte Libretto zu lesen und zu kritisieren, und ab dann arbeitete ich regelmäßig mit den beiden. Ich übernahm die Regie für die Uraufführung von *Peter Grimes* in London 1945 und deren amerikanische Erstaufführung in Tanglewood im Sommer 1946. Auch bei Britten's zweiter Oper, *Der Raub der Lukrezia*, habe ich 1946 in Glyndebourne Regie geführt, dann schrieb ich das Libretto zu *Albert Herring*. Mittlerweile hatten wir unser eigenes Opernensemble gegründet, 'The English Opera Group', und ein Jahr später hoben wir das Aldeburgh Festival of Music and the Arts aus der Taufe, dessen Eröffnungskonzert als Anlaß für die Uraufführung unserer neuen Kantate, *Sankt Nikolaus*, diente.

Rückblickend nun, fünfzehn Jahre nach Bens verfrühtem Tod, staune ich über die riesige Bandbreite seiner Interessen und Vorlieben, die weitreichendsten, die mir sonst je begegnet sind. Während seines ganzen Lebens hat er von seinen Freunden gelernt – von W.H. Auden in Amerika, von Peter Pears, von mir, von William Plomer, von Myfanwy Piper und vielen anderen. Er nahm Herausforderungen an, die höher gesteckt waren als die aller seiner Zeitgenossen – Vertonungen der visionären Prosa-Gedichte Rimbauds, Liederzyklen auf Sonnetten von Michelangelo und die geschlängelt-heiligen Sonnetten von John Donne: sein Werk umfaßte ein ganzes Sonnensystem englischer Dichter mit profunder Zuneigung – Francis Quarles, Thomas Hardy, Wilfred Gibson, Edith Sitwell und T.S. Eliot.

Nirgendwo sonst ist die Reichweite von Britten's

schöpferischer Kreativität deutlicher, als bei den 13 Opern, die er zwischen 1941 (*Paul Bunyan*) und 1976 (*Tot in Venedig*) komponiert hat. Alle Bewunderer seines Schaffens werden diese Bände begrüßen, in den Dan Dessen Anthologien der Britten-Arien nach Stimmlagen zusammengestellt hat.

von Nancy Evans

Meine erste Erfahrung mit Benjamin Britten und seiner Musik fand 1946 statt, als ich die Rolle der Lukrezia mit Kathleen Ferrier in Glyndebourne teilte. Dies war eine äußerst aufregende und stimulierende Gelegenheit: Britten's Ansprüche, sowohl musikalisch als auch stimmlich und dramatisch, forderten die beste Leistung von seinen Interpreten. Seine Texte, die Platzierung der Rezitative und seine rhythmische Vitalität verlangten einen sehr hohen Standard. Durch die Zusammenarbeit mit dem Komponisten selber und mit den sehr bewundernswerten Kollegen Peter Pears und Joan Cross bekam ich ein neues Bewußtsein für dieses Genie. Er bestand auf absoluten Respekt vor der Vertonung und Phrasierung der Texte und auf ein zuverlässiges Gefühl für Rubato und Farbe.

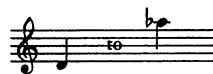
Britten bewunderte nie eine schöne Stimme nur um ihrer selbst willen, sondern verlangte stets ein subtiles Gefühl für den Charakter und die Situation auf der Grundlage einer wirklichen Legato-Linie, die vollen Gebrauch von den dramatischen Farben macht, welche der Musik und dem Drama innewohnen. Er schätzte Purcells dramatische Vitalität, seinen individuellen rhythmischen Stil und seine Verwendung von kunstvollen Melismen in solch eigenwilligen Szenen wie *Mad Bess*. Die zeitlose Qualität seiner eigenen Opern wird belegt durch die Anzahl der herrlichen Opernrollen, die er kreierte, und die allen Sängerinnen und Sängern Gelegenheit geben, ihr Repertoire durch diese musikalisch wie auch dramatisch erfüllenden Rollen zu bereichern.

Let Her Among You Without Fault

from Peter Grimes

Words by
MONTAGU SLATER
German translation by
Claus H. Henneberg

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Con moto (♩ = 56)

ELLEN *f largamente*

Let her a - mong you with - out fault cast the first stone.
Es wer - fe der, der oh - ne Fehl, den ers - ten Stein.

espressivo e legato mf dim. pp sost.

And let the Phar - i - sees and Sa - du - cees Give way to
Und laßt die Pha - ri - sä - er un - ter euch nicht müs - sig

mf dim. pp sost.

none. But who - so - e - ver feels his pride Hum - bled so
sein. Doch wer auch im - mer Stolz ver - spürt, sich auf - ge -

p poco a poco cresc. - - - - -

poco a poco cresc. - - - - -

do - - - - (più *f*) - - - - (cresc.) - - - -

deep, There is no cor - ner he can hide E - ven in
 bäumt, wer ein - mal je - den Schutz ver - liert, selbst wenn er

cresc.

sleep. Will have no trou - ble to find out How a poor
 träumt, weiß, daß wer, wie ich, ein - sam steht, an - de - rer

f *mf* *espress.* *pp*

teach - er Wi - dow'd and lone - ly finds de - light
 Sor - gen, an - de - rer Lei - den an - d'rer Qual

pp *mf*

largamente

In should - 'ring care.
 freu - dig er - trägt.

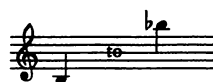
mf *f* *espress.* *p*

Embroidery Aria

from *Peter Grimes*

Words by
MONTAGU SLATER
German translation by
Claus H. Henneberg

Music by
BENJAMIN BRITTEN



VOICE *Largo* **ELLEN** *pp*

PIANO *pp* *f* *sf* *p* *pp*

Em - In

A *Andante con moto tranquillo* (♩ = ♩) *cresc.*

broid - e - ry in child - hood was a lux - u - ry of
mei - ner Kind - heit war die Stik - ke-rei Lu - xus und war

ten. *pp* *ten.*

cresc.

i - dle-ness. A coil of sil - ken thread giv-ing dreams of a
Mü-ßig-gang. Ein Kn-äuel Sei - de gau - kel-te Träu - me von

pp *cresc.*

espress.

silk, _____ of _____ a silk _____ and
 Le _____ ben _____ in Samt _____ und

mf *p*

ppp senza espress.

sa - tin life. Now _____ my broid - e - ry af -
 Sei - de vor. Nun _____ führt mei - ne Stik - ke -

ppp

parlando

fords the clue _____ whose mean - ing we a - void!
 rei ans Ziel, _____ das ich ver - hin - dern wollt. My hand re -
 Die Hand ent -

pp

B*cantabile*

mem-bered its old skill These stitch-es tell a cu - rious tale. I re -
 sann sich al - ter Kunst, ein je - der Stich sagt et - was aus. Ich er -

mem - ber I was brood - ing On the fan - ta-sies of
in - n're, ich saß grü - belnd ü - ber Phan - ta-sie von

più p

chil - dren — And dreamt that on ly by
Kin - dern, — und träu - mte, nur durch mein

pp cresc.

wish - ing I could bring some silk in - to their
Wün - schen brächt' ich et - was Sei de in ihr

f

lives. — Now — my broid - e - ry af - fords a clue. —
Sein. — Doch — die Stik - ke - rei führt auf die Spur. —

ff ppp senza espress.

ppp

Now my broid - e - ry af - fords
Doch die Stik - ke - rei führt auf...

pp *dolciss. e sost.*

ppp

Now my broid - e - ry af -
Doch die Stik - ke - rei führt

pp

fords a clue — whose mean - ing we a - void.
auf die Spur, — die ich ver - hin - dern wollt.

pp

come sopra (♩ = ♩)

cresc. *sf* *f* *sf* *p* *pp*

Glitter of Waves and Glitter of Sunlight

from Peter Grimes

Words by
MONTAGU SLATER
German translation by
Claus H. Henneberg

Music by
BENJAMIN BRITTEN

Allegro spiritoso (♩ = 80)
brillante

The piano introduction consists of two systems of music. The first system features a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. It begins with a forte (ff) dynamic and a 'brillante' marking. The melody is characterized by rapid sixteenth-note runs. The bass staff provides harmonic support with sustained chords. The second system continues the melodic development, incorporating a trill (tr) and a fortissimo (ff) dynamic, followed by a forte (f) dynamic and a 'dim.' (diminuendo) marking.

A ELLEN *f con espansione*

Glit - ter of waves and glit - ter of sun - light
Glit - zern - des Meer und glit - zern - de Son - ne.

pp espr.

Bid us re - joice and lift our
Heit - ern uns auf, er - he - ben

poco cresc.

pp

The vocal section begins with a square box containing the letter 'A'. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps. It features a forte (f) dynamic and a 'con espansione' marking. The lyrics are in English and German. The piano accompaniment is in the same key signature and time signature, starting with a piano (pp) dynamic and an 'espr.' (espressivo) marking. It includes various musical notations such as triplets, crescendos, and dynamic markings like 'poco cresc.' and 'pp'.

hearts on high. _____ Man
 un - ser Herz. _____ Sei - a -
 ne

molto espress.

molto espress.

pp

lone _____ has a soul _____ to save, _____ And goes to
 See - le zu ret - ten, geht _____ man in die

dim.

pp

church to wor - ship _____ on _____ a
 Kir - che be - ten _____ an _____ je - dem

espress.

dim.

Sun - day. _____
Sonn - tag. _____

pp *f marc.* *(f)* *(ppp)* *meno f*

mf

To the boy, John, playing beside her. *parlando*
Zu dem Jungen, John, der neben ihr spielt.

Shall we not go to church this Sun - day,
Laß' uns heu - te den Kirch - gang schwän - zen,

(pp) *p ma marcato*

but do our knit-ting by the sea?
komm'und er-zähl'mir'was von dir.

I'll do the work,
Ich stick' da - bei,

you
fang' talk.
an!

(b) *pp espress.*

John says nothing, but goes on playing quietly.
John sagt nichts, spielt aber ruhig weiter.

espr. e cresc.

f *dim.* *p*

con ted.

The bell stops and in church the hymn starts.
Das Glockengeläut hört auf, und man hört das Loblied aus der Kirche.

ppp *f* *morendo*

C *Maestoso (l'istesso tempo) (♩ = ♩)*

marcato *f* *pp*

Noth - ing to
Nichts zu er -

semplice (quasi parlato)

tell me, noth-ing to say? Then shall I
 zäh-len? Fällt dir nichts ein? Dann sa - ge

tell you what your life was like? — See if I'm right!
 ich dir, wie dein Le - ben war. — Sag; ob es stimmt!

I think you liked your work-house with its grave — emp - ty look. —
 Mir scheint, du hast dein ern - ste, kar - ges Ar - men-haus ge - liebt. —

Per - haps you weren't — so un - hap - py in your
 Hast nicht ge - lit - ten un - ter Käl - te und an

lone-li - ness? _____
Ein-sam-keit. _____

When first I star-ted teach-ing, -
Am An-fang in der Schu-le -

f *pp*

più f D

The life at school to me seem'd bleak and emp - ty -
schi-en mir mein Le - ben ziem-lich leer und sinn-los. . .

f *più f*

più f e cresc.

But soon I found a way of know-ing chil - dren,-
Doch fand ich end-lich doch den Weg zu Kin - dern,-

più f *quasi trill*

Found _____ the woes of lit - tle peo-ple hurt - more, but are more
fand _____ her-aus, daß Kin-der tief emp - fin - den, doch schnell ver -

f marc. *dim.*

semplce

sim-ple. ges-sen. John, — you may have heard the sto - ry of the pren-tice Pe-ter had be -
John, — du hast ge - wiß ge-hört, wie das mit Pe - ters er-stem Jun-gen

f *p*

fore; war? But when you came I said: — now
Das darf nicht wie - der sein. — Nicht

più p *poco più p* *marc.*

this is where we make a new start. — Ev-'ry day I pray it may be so. —
wie-der darf ge-sche-hen, was war. . . Da-rum be - te ich an je-dem Tag. . .

più lento *ppp* *morendo*

E Recitativo agitato

There's a tear in your coat. Was that done be - fore you came? Bad - ly torn.
Wer zer - riß dein-en Rock? War der Riß schon, als du kamst? Zeig doch her.

tr. *ppp* *tr.*

più f

That — was done re - cent - ly. Take your hand a - way. Your neck, is it?
 Die - ser Riß ist ganz neu. Nimm die Hän - de weg. Dein Hals blu - tet?

tr

tr

animato con forza

Ellen undoes the neck of the boy's shirt.
 Ellen knöpft seinen Hemdkragen auf.

sf

John, what are you trying to hide? —
 John, ver - steck' dich nicht vor mir! —

animato tr

marcatissimo

cresc. molto

tr

ad lib.

F *Andante con moto (♩ = 60)*

Ellen gently seats the boy at her feet.
 Ellen setzt den Jungen vorsichtig auf ihren Füßen.

A bruise... well it's be - gun!
 Voll Blut! Ach, fing es an!

Andante con moto (♩ = 60)

ff

p

semplice

Child — you're not too young to know Where roots of sor - row are
 John, — du bist doch alt ge-nug, du kennst den Kum-mer schon.

pp ma pesante

In - no - cent - you've - learn'd how near - Life - is to
 Un-schul-dig - hast - du ge - lern't: - Le - ben heißt

tor - ture! Let this - be a
 Lei - den! Doch heu - te ist

hol - i - day, Full of peace and qui - et - ness -
 Fei - er - tag, vol - ler Ruh' und Fried-lich - keit; -

While the trea-son - of - the - waves - Glit - ters like love, -
 ob das trü - ge - ri - sche - Meer - auch wie Lie - be strahlt, -

cresc.
rf
f
pp
(pp)
rf
cresc.
rf

3
 G

rf *ff*

glit - ters like love. — Storm and all its
auch wie Lie - be strahlt. — Sturm und al - le

p *più rf* *mf* *marc.*

ter - rors are No - thing to the
Schrek - ken sind gar nichts ge - gen

f *p*

heart's — des-pair Af - ter the storm will come a sleep, — Like
Her - zens-angst. Auf — je - dem Sturm folgt tie - fer Schlaf. — Wie's

ff *fff* *pp*

pp

o - ceans deep, like o - ceans deep!
Meer so tief, wie's Meer so tief.

dim. *pp*

Now Then! Notebook, Florence!

from *Albert Herring*

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Heavy (pesante) (♩ = 52)

Lively
(Vivace) (♩ quicker than ♩ of preceding)

LADY BILLOWS

Now then!
Nun denn!

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in D major, 4/4 time, marked 'Heavy (pesante) (♩ = 52)'. The piano part features a dense, rhythmic accompaniment with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The voice part enters with the lyrics 'Now then! Nun denn!' in a lively, vivacious style. The tempo and mood change to 'Lively (Vivace) (♩ quicker than ♩ of preceding)'. The piano part continues with a similar rhythmic pattern, marked 'fff' and 'ffz p'. The voice part continues with the lyrics 'Note-book, Flo-rence! Merk-buch Flo-rence! All know why we're here! The - ma ist be - kannt! On - ly Und nur'. The piano part features triplets and a crescendo. The voice part continues with the lyrics 'one i - tem _ on to - day's a - gen - da... To choose a ein Punkt steht _ auf der Ta - ges - ord - nung: Die Wahl der'. The piano part features triplets and a crescendo. The score ends with a final chord in D major.

A

Queen of the May! —
 Mai - en - kö - ni - gin! —

(♩. = ♩ of preceding)

ff

with animation
f (con anima)

May Queen! May
 Mai - en kö - ni -

fp

ff

marked
(marcato)

Queen! There's a lot of sim - ple wis - dom in these
 gin! Wie - viel schlich - te Weis - heit liegt doch in den

fp

mf

old tra - di - tions... like Hal - low - e'en,
 al - ten Bräu - chen, im Weih-nachts-fest,

fp

3

Har - vest Home, Cha - sing the Old Year out of the Town _____ and
 Ern - te - dank, Aus - zug des al - ten Jahrs aus der Stadt _____ und

pp *f*

so on.
 an - d'ren!

Com - pe - ti - tion to be May Queen,
 Mai - en - kö - ni - gin einst zu sein,

meno f *mf* *pp* *mf*

when I was a girl,
 als ich jung noch war,

was a - ma - zing - ly
 das er - schien _____ als ein

mf *pp*

B

keen;
 Preis,

A - mong the vil - lage girls, I mean.
 um den die Mä - chen kämpf - ten heiß.

gay
 (giocoso)

mf *cresc* *f* *pp*

light
(*leggiero*)

All dressed in white, Met on the Green at
Im weis - sen Kleid zo - gen die Mäd - chen

p

cresc.

noon on May the First, to par - ade be - fore the
dann am er - sten Mai an dem Schirm - herrn stolz vor -

f

dim.

Squire. _____
bei. _____

f

f p

f

Squire picked the win - ner, And sat be-side her dur - ing din - ner. _____
Er traf die Aus - wahl und saß zur Sei - te ihr beim Fest - schmaus. .

f p

più f

O _____ you're _____ too young to re - mem - ber
 Sie _____ sind _____ zu jung, um das al - les

ff *sf p*

freely
ff (ad lib.) (C)

How these things were done.
 noch zu wis - sen heut'.

fff *dim.*

C Quick (♩ = ♩)
 (Allegro)

expansively
(liberamente)

I'm put - ting up a prize this year,
 Wir brau - chen ei - nen Preis dies Jahr:

p *pp* *cresc.*

cresc.

Twen - ty five sov - ereigns. Twen - ty - five! Con - si - der it my du - ty.
 Zwan - zig Pfund stift' ich. Zwan - zig Pfund! Das tu' ich herz - lich ger - ne.

p *f* *p* *mf*
with force (con forza)

f

Must make vir-tue at-trac-tive, ex-cit-ing, de-sir-
 Tu-gend muß doch be-lohnt sein, ge-ehrt sein, hoch be-

cresc. f

rall. D *a little slower (poco più lento)* *pp*

a-ble for young peo-ple! Too
 - geht sein beim jun-gen Vol-ke! 'sgibt

ppp *pp*

with horror (con orrore)

ma-ny go-ings-on
 zu viel Üb-les hier,

ff *pp*

p

Dir-ty things ough! Hu!
 Schmutz re-giert

Our birth-rate ris-es eve-ry week,
 Die Ge-bur-ten-zahl steigt fast je-de Stund'

mf

ff *pp* *heavy (pesante)*

slowly animating
(poco a poco animando) *p* ma sempre cresc.

Poor Doc-tor Jes-sop is run off his feet... De-li-ver-ing new
Und Dok-tor Jes-sop rennt die Bei-ne sich wund, um jun-gen Müt-tern

mf poco a poco cresc.

ba-bies to Mo-thers of whom ex-ces-sive-ly few have
bei-zu-steh'n, die wohl noch nie-mand je hat ge-seh'n zu

mf *f*

ta-ken the trou-ble of vi-sit-ing you, Vi-car!
Ih-nen zu-vor in die Kir-che geh'n, Herr Pfar-rer!

f very expressive

with force
(con forza)

Shock-ing busi-ness! No! I won't have it!
Schrek-kens zu-stand! Nein! Das darf nicht sein!

f heavy (pesante) *più f*

più f

Town's in a state of com-plete mo-ral cha-os!
 Sonst geht ganz Lo-x ford in Un-mor-al un-ter!

più f *ff*

più f

E lively (animato)

f rapidly (rapido)

Well then... All in fa-vour sig-ni-fy... Us-ual man-ner...
 Nun denn... Wer teilt mei-ne Auf-fas-sung? Bit-te Hand hoch!

sf *cresc.* *molto cresc.*

sf *fp*

As they raise their hands, the clock chimes.
 Während sie die Hände hochheben, schlägt dir Uhr.

quietly (tranquillo)

ff *pp*

(freely)

f *p*

U - na - ni-mous! Good!
 Daß ei - nig wir, schön!

ff *ff*

Is This All You Can Bring?

from *Albert Herring*

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Quick and agitated
(*Allegro agitato*) ♩ = 82

LADY BILLOWS

furious (furioso)
f

Is this all you can
Gibt's sonst gar nie mand

ff sempre
(sempre f)

bring?
mehr?

Each sin - gle name
Was man emp - fahl,

mf
sf
mf
p
f

Reek - ing im - pur i - ties, Ex -
 das stank gen Him - mel sehr und

sf

f

ud - ing mo - ral blame?
 roch nach Un - mo - ral!

sf

pp

Is there no more than this to
 Ist denn zu fin - den wirk - lich

molto cresc.

molto cresc.

p

of - fer? Not one thing, not
 kei - ne? Nicht ei - ne? Nicht

mf

(sempre cresc.)

one thing, But stinks of
 ei - ne, die nicht ver -

ff **A** *f*

sens ual shame?
 dor - ben wär'?

mf

Are
 Gibt's

ff *molto cresc.*

Lox-ford girls all whores?
 nur noch Dir nen hier

ff *mf*

None clean, none sure?
mit Lust - be - gier?

sf
mf

Las - civ - ious nan - ny goats,
Un - zücht' - ge Zie - gen - schar!

sf
f

Each one, each one im - pure?
Ich wer - de streng für - wahr

sf
f

p cresc.
I'll curb their pas - sions,
euch Mo - res leh - ren!

pp cresc.
cresc.
pp

show them with a whip, with a
 Ich schlag' mit Ge - walt und sehr

whip, that laws of mo - rals
 bald durch mein Ge - bot die

must en - dure.
 Sün - de tot!

p more quietly
 (più tranquillo)
 Is
 Ist

dim. *p* *pp*
express.

B

this die the se town Stadt, where in

pp marc. sempre

pp

I have lived and toiled, where I have lived and
 der mein Le - ben lang ich kämpf - te schwer und

pp

toiled? bang, freely (ad lib.)
 A So - dom and Go -
 ein So - dom und Go -

pp

with the voice (colla parte)

a tempo

mo - rah. mor - rah, *pppp rall.*
 Ripe to be des -
 reif zum Un - ter -

pp *pppp* *rall.*

sf

cresc.

poiled. gang O spawn - ing ground of hor - ror! —
wie einst die Rot - te Ko - rah? —

pp cresc. sempre

8ba

O spawn - ing ground of
Wie einst die Rot - te

pp cresc. sempre

hor - ror! Shame to
Ko - rah! Schäm' dich,

f

p cresc. sempre

Lox - ford! Shame to
Lox - ford! Schäm' dich,

più f

Lox - ford! Sty the fe
Lox - ford, heut' durch Wei - male
ber

ff

sex has soiled!
schmach ent weih!

f *ff* *f*

p

f

The clock strikes four quarters and
Die Uhr schlägt vier Viertel und

Sty the. . .
Heut' durch. . .

gliss. *pp* *pp*

then the hour of eleven.
dann die elfte Stunde.

G. P.

2

pp senza voce

Fe Wei male ber

pp

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is a whole note with a fermata. The piano accompaniment features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

sex has
schmach ent

This system contains measures 3 and 4. The musical structure continues with the same vocal and piano parts as the first system.

soiled. . .
weiht!. . .

This system contains measures 5 and 6. The piano accompaniment becomes more active, with a descending eighth-note line in the right hand and a moving bass line in the left hand.

più f *più f e molto cresc.*

This system contains measures 7, 8, and 9. The piano accompaniment features a more complex, ascending eighth-note pattern in the right hand, with a corresponding increase in volume indicated by the dynamic markings.

gliss. *lunga* *ff* *ppp*

This system contains measures 10, 11, and 12. It concludes the piece with a glissando in the vocal line, a final sustained piano chord in the left hand, and a fermata on the vocal line. The dynamics range from fortissimo to pianissimo.

I'm Full of Happiness

from *Albert Herring*

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Broadly
(*Largamente*) $\text{♩} = 60$

LADY BILLOWS *f*

I'm full of hap - pi-ness To be here in your midst On such —
Von Stolz ge - schwellt bin ich, un-ter Ih-nen zu sein an die —

fp *sonorous* *fp* *fp*

— a day as this, As hon - oured guest and pa - tro-ness
— sem Ta - ge heut' als Schirm-her - rin und Eh - ren-gast

fp *fp* *fp*

stringendo

Of the Lox - ford Ur - ban Dis - trict May — Day
bei dem Lox - for - der Ge - mein - de Mai — en —

fp *f*

A

Enthusiastic applause.
Enthusiatischer Applaus.

Feast.
fest.

ff

She silences the clapping.
Sie macht eine Geste, um das Klatschen zu beenden.

f

cresc.

Seat - ed — up-on my right is Al - bert Her-ring
Hier sitzt — zu mei-ner Rech - ten Al - bert Her-ring,

A young man cho-sen,
ein Jüng - ling, acht-bar,

p *express.*

cresc.

marked out,
ehr - bar,

set a-part-
aus-er-wählt,

For hon-est worth and pu-ri-ty of
ein Vor-bild uns in sei-ner Rein-heit

ff

p

dim.

pp

heart. You see that in the cos-tume he is wear-ing-
 Glanz. Und da-für soll sein Fest-kleid ein Sym-bol sein:

Vir-gin white and or-ange blos-som crown.
 Tu-gend-weiß, O-ran-gen-blü-ten-kranz!

pp *ppp*

B

pp

with warmth (con calore)

Dear chil - dren! You, you, the
 Ihr Kin - der! Ja, ihr! Ihr

pp

with ped.

ris - ing gen - e - ra - tion!
 seid der Zu-kunft Hoff - nung!

Ne - ver for - get the mean-ing of this
 Seid im - mer ein - ge - denk des heut'-gen

cresc.

day! Treasure its ex - am - ple! Think, — oh think — — — — — of
 Tags! Er sei euch ein Mahn-ruf! Denkt, — o denkt — — — — — an

pp *p dim.*

pp gradually becoming more urgent
 (poco a poco incalzando)

Al - bert! Scorn the sweet-meats of temp - ta - tion, Se - duc - ing you from straight and nar-row
 Al - bert! Wenn die bö - sen Bu-ben lok - ken, so fol - get ih - nen nicht auf krum-men

pp gradually becoming more urgent
 (poco a poco incalzando)

ways Car-nal in-dul-gence! Gam - bling! Play-ing cards! — Ir - re - lig - ion! —
 Pfad, zu Fleisch-ge-lü - sten, Glücks-spiel! Völ - le - rei, — Got - tes-leug - nung! —

C *fz*

— Pa - tri - o - tism is not e - nough! — and DRINK! .. The hav - oc wrought by
 — Pa - tri - o - tis-mustut's nichtal - lein! Der Trunk ver - heert den Menschen

ffp

p cresc.

gin! Oh, ne - ver start that dread - ful ha - bit, or you're
 ganz! O laßt euch nie zu ihm ver - füh - ren, sonst seid

cresc. molto

lost for - e - ver! King and
 ihr ver - lo - ren! Land und

f

Coun - try...! Clean - li - ness is next to...! God for En - gland and Saint...!
 Kö - nig! Rein - heit ist das Näch - ste! Gott be - schüt - ze Eng - land!

f *mf*

Keep your pow - der dry and leave the rest to Na - ture...!
 Wa - chet und seid stark! Das an - d're kommt von sel - ber!

f *mf*

She has dropped her notes.
 Sie hat ihre Notizen fallen lassen.

Dvery animated
(animato molto)*ff*

Bri - tons! Rule the
Eng - land führ' zur

deep, Rule the deep, Rule!
See! Führ' zur See! Führ'

f marcatis.
Al - bert, a - rise! Stand to re-ceive this purse of
Al - bert, steh' auf! Nimm die-se Bör - se hier aus

ot - ter skin, My fa - ther shot the brute in 'Fif - ty - six
Ot - ter - fell! Mein Va - ter schoß das Tier vor fünf - zig Jahr'

on Christ-mas Eve,- With five-and-twen-ty sover-eigns in-side! *f* Take it, my boy, —
 am Weih-nachts-fest- mit zwan-zig Pfund in Gold da - rin-nen! Nimm sie, mein Sohn, —

pp
tr

stringendo

— take it with joy - ful pride! All this is yours, and you de - serve —
 — nimm sie mit fro - hem Stolz! Sie ist für Dich, und Du ver - dienst —

poco cresc.

Tempo Primo

— the lot.
 — den Preis.

molto cresc.
tr
ff

ff

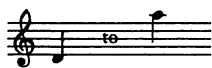
Soliloquy and Prayer

'On Rivalries 'tis safe for Kings'

from Gloriana

Words by
WILLIAM PLOMER
German translation by
Egon Waldmann

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Slow and solemn ♩ = 52

QUEEN ELIZABETH *f* with energy

On ri - val-ries 'tis safe for kings To base their
Wenn Freun - de sich für mich ent-zwei'n, die Staats - kunst

f marked *cresc.*

3

Quicker (♩ = 192)

power: —
will's, —

ff *dim.* *sim.* *pp*

3 3 3 3

(220.)
Slow (as before)

f

but how their spi-rit longs For har-mon-ies and mel-low-ings Of
wie schmerzt mich der Ent-schluss, daß ich, statt mild und sanft zu sein, oft

f 3

*

A

Quicker (as before)

dis - cords _ harsh, of real and phan-tom wrongs!
 schein - bar _ hart und un - ge - recht sein muß!

p *pp* *sim.*

fp

pp intensely

If life were love and _ love were
 Wenn Le - ben treu - e _ lie - be

true,
 wär',

Then could I love _
 könnt' ich Dich Lie -

B

Slow (as before)

thee _ through and through!
 ben _ im - mer mehr!

But God gave me a
 Doch Gott gab mir ein

pp *f*

scep - tre, The bur - den and the glo - ry _____ I must not lay them
Zcep - ter. Die Wür - de und die Bür - de, _____ die schwe-re Pflicht ist

cresc.

ffp

Quick (as before) Slow (as before)

down:
mein!

I live and
Ich leb' und

f *sim.* *pp* *f*

sf (Rea) *

reign a vir - gin, Will die _____ in ho - nour, _____
herrschr' in Eh - ren, wenn ich - jung - frau - lich ster - be, _____

fp

ff [C] The same tempo

Leave a re - ful - gent crown! _____
blank wird die Kro - ne sein! _____

ppp

fff *ppp*

She kneels and prays.
(sich kniet und betet.)

pp

O God, my King, sole ruler of the world, _____
Oh Gott, mein Herr und König, Du allein regierst die Welt! _____

That pulled me from a prison to a palace To be a sovereign Princess _____
Du brachtest mich aus dem Kerker in dieses Schloß und stelltest mich _____

And to rule the people of England: _____
als regierende Fürstin über das Volk von England. _____

pp

Thou hast placed me high, but my flesh is frail: Without Thee my throne is un-
Du hast mich hoch erhoben, aber mein Fleisch ist schwach. Ohne Dich wankt mein

sta - ble, My kingdom tottering, my life uncertain:
Thron! — Mein Königreich bricht zusammen und mein Leben erlischt.

O maintain in this weak woman the heart of a
Oh, verleihe mir schwachem Weib eines Mannes

man! Er - rors and faults have be - set me — from my youth, —
Herz! Irr - tum und Feh - ler sind mei - ner — Ju - gend Los! —

pp *pp* *gva*

I bow my - self — be - fore the throne of Thy grace —
Ich beu - ge mich — vor Dei - nem Gna - den - thron. —

p

For - give me and pro - tect — me, O — God, my —
 Schir - me mich und schüt - ze — mich, mein — Herr und —

mf

King, That — I may — rule — and pro - tect — my peo - ple in —
 Gott, daß — ich mein — Volk — be - schütz' — und re - gier' in —

f cresc.

peace. — A — men, A —
 Frie — den! — A — men, A —

ff pp

men, A - men.
 men, A - men.

ppp

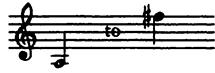
dying away

She Sleeps As a Rose

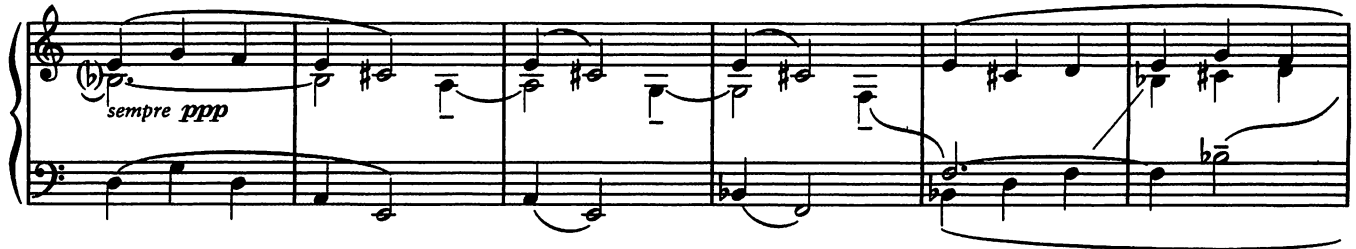
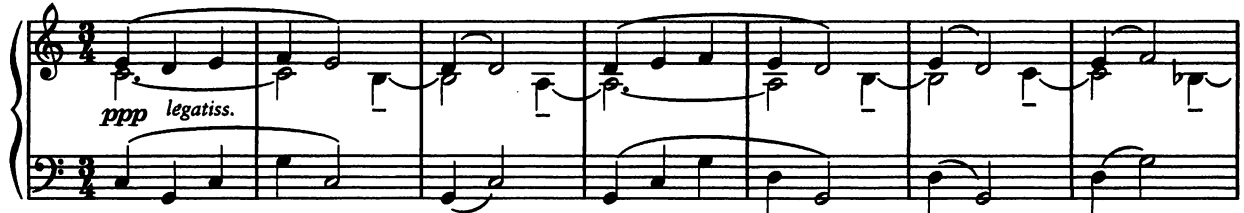
from *The Rape of Lucretia*

Words by
RONALD DUNCAN
German translation by
Elisabeth Mayer

Music by
BENJAMIN BRITTEN

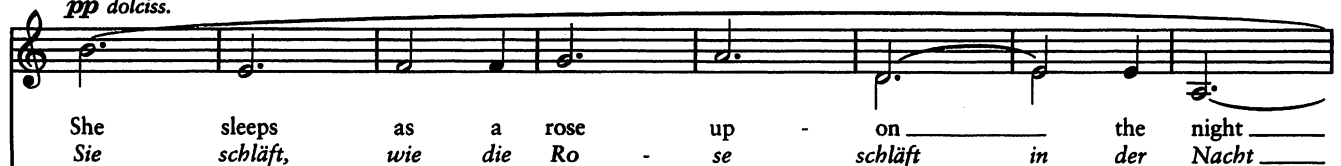


Allegretto comodo (♩. = 32)



FEMALE CHORUS

pp *dolciss.*



(pp)

And light as a li - ly that floats on a
und leicht, wie die Li - lie ge - wiegt vom

B

lake, Her eye - lids lie o - ver her dream -
See. Und Träu - me ver - schlies - sen die Au -

(ppp)

dolciss.

ing eyes, As they rake the shal - lows
gen ihr, die ins Seich - te und in

poco cresc.

C

and drag the deep For the sun - ken trea -
die Tie - fe späh'n, um ver - sunk' - ne Schät -

ppp senza cresc.

sures of hea - vy sleep.
ze des Schlafs zu seh'n.

legatiss.

D *pp*

Thus, sleeps Lu - cre - tia,
So schläft Lu - kre - zia,

(ppp)

più p

Thus, sleeps Lu - cre - tia.
So schläft Lu - kre - zia.

più p *pppp* *pppp*

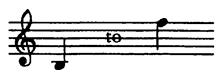
ppppp *ppp*

Time Treads Upon the Hands of Women

from The Rape of Lucretia

Words by
RONALD DUNCAN
German translation by
Elisabeth Mayer

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Andante tranquillo (♩. = 45) *p* *dolciss*

FEMALE CHORUS *poco f e marcato*

Time treads up-on the hands of wo - men. What - e - ver hap-pens, —
Voll Müh - sal ist der Tag der Frau - en. Was im-mer ge - schieht, —

they must ti - dy it a - way. Their
räu - men stets sie wie-der auf. Die

fin - gers punc-tu-ate each day with in - fi-nite de - tail, put-ting
 Fin - ger fül - len je - den Tag mit end - lo-sem Klein-kram, stel-len

this here, that there, And — wash - ing all a-way.
 hier - hin, dort - hin, und — wa - schen al-les weg.

sempre p

A

f
 Be-fore the
 Vor je - der

pp *mf* *p*

mar-riage they pre- pare the feast. — At birth or death —
Hoch-zeit rü- sten sie das Mahl. — Ge - burt und Tod —

p — their hands must fold clean li - nen. *f* What -
— sie fal - ten rei - nes Lin - nen. Was

ppp

p

ppp

p e - ver their hearts hold, Their hands must fold clean li - nen.
im - mer ihr Herz fühlt, sie fal - ten rei - nes Lin - nen.

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more melodic line in the right hand, often with arpeggiated chords. Dynamics include *cresc.*, *f*, *dim.*, *mp*, *p*, and *più p*. The lyrics are in both German and English.

Their frail fin - gers are love's strong
 Zar - ter Fin - ger be - hut - sam

ve - hi - cle, and in their rou - tine is a home de -
 Tag - werk er - bau - et und schüt - zet dem Mann das

signed. _ Home is what man leaves to
 Heim. _ Heim ist sei - ner Un - rast

seek. What is home but
 Ziel. Was ist Heim? Die

B

mf

wo - men?
Frau ist's.

Time car - ries men
Zeit trägt den Mann,

p

but time treads up-on the tired feet of
doch Zeit la - stetauf den Schul - tern der

wo - men.
Frau - en.

più p *pp*

BENJAMIN BRITTEN
OPERA
ARIAS
SOPRANO • BOOK 2

compiled by Dan Dressen

BOOSEY & HAWKES

Contents

Run, Poor Sweep Boy! Lauf nur, Kleiner <i>from The Little Sweep</i>	1
Soon the Coach Will Carry You Away Bald fährst du im Wagen uns davon <i>from The Little Sweep</i>	4
The Journey—Nearly There Die Reise—Fast schon da <i>from The Turn of the Screw</i>	8
The Tower—How Beautiful It Is Der Turm—Wie wunderschön es ist <i>from The Turn of the Screw</i>	14
Lost in My Labyrinth Dies ist mein Labyrinth <i>from The Turn of the Screw</i>	22
Go to Sleep, My Dolly Dear Schlafe ein, mein Puppenkind <i>from The Turn of the Screw</i>	27
Come, Now a Roundel Kommt! Einen Rundtanz <i>from A Midsummer Night's Dream</i>	31
Be Kind and Courteous Ihr sollt dem Herrn freundlich und dienstbar sein <i>from A Midsummer Night's Dream</i>	34
Injurious Hermia O, falsche Hermia <i>from A Midsummer Night's Dream</i>	38

Run, Poor Sweep Boy!

from *The Little Sweep*

Words by
ERIC CROZIER

German translation by
Bettina Hürlimann-Kiepenheuer



Music by
BENJAMIN BRITTEN

Agitated ($\text{♩} = 102$)

Agitato Rowan thinking herself alone gives way to her distress.

ROWAN Olga meint, allein zu sein und läßt ihrer Not freien Lauf.

OLGA

f > *f* >

Run, poor sweep boy! Run much fas - ter! Run with all your might and
 Lauf nur, Klei - ner! Lauf noch drei - ster! Lauf so schnell du hast die

f *pp* (*cresc.*)

f > *f* > *f* > *lunga*

main! _ Close be - hind you comes your mas - ter, Mad to bring you back a - gain!
 Kraft! _ Dicht folgt dir der har - te Mei - ster, bis er dich zur Stell' ge-bracht!

f *f* *f* *pp* (*lunga*)

A **Slower and more gently** ($\text{♩} = 72$)
Più lento e comodo

p

Far a - long the fro - zen ri-ver, Sharp a - cross the fros - ty air,
 Stets ent - lang dem frost' - gen Ba-che, eil' durch schar - fe, eis' - ge Luft;

p *sim.*

con Ped.

pp

Dis - tant e - choes make Sam shi-ver, Fill his heart with new des - pair.
 Fer - nes E - cho, nah die Ra-che, füllt dein Herz mit neu - er Furcht!

ppp

rall. - - - - - pressing forward *molto stringendo* *cresc.* *ff*

B

Run, poor boy! - O do not slack-en, do not slack-en! Black Bob fol-lows
 Lauf nur Kind! - Oh steh'nicht stil - le, steh'nicht stil - le! Dein Herr folgt

pppp *pp* *cresc.*

** Faster Più presto* *f*

swift, - fol-lows swift - be - hind! See his ang - ry fea - tures black-en! Rage -
 dir nach, folgt dir nach gar schnell! Ach, ihn treibt der bö - se Wil - le! Haß -

f *mf*

gradually relaxing *poco a poco rilassando*

- and fu - ry make him blind! _____
 - lenkt ein - zig den Ge - sell! _____

ff

C (♩=72) *p*

How I wish that I could save you! I would
 Wie ich wünscht, ich könnt dich ret - ten! Ich ver -

p *dim.* *p* *con Ped.*

hide you far a - way From those tyr - ants who en - slave you And tor -
 steckt dich fern vom Ort vor den Teu - feln, die dich ket - ten an die

cresc. *sim.* *cresc.*

f *passionate* *sempre più f*

ment you day by day! How I wish that I could save you! How I wish that I could
 Ar - beit fort und fort! Wie ich wünscht ich könnt dich ret - ten! Wie ich wünscht ich könnt dich

f *cresc.*

save you! How I wish...
 ret - ten! Wie ich wünscht

p *dim.* *p* *sempre dim.* *pp*

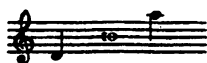
(with pedal)

Soon the Coach Will Carry You Away

from The Little Sweep

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Bettina Hürlimann-Kiepenheuer

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Casualty (♩=72)
Allegretto comodo

JULIET *p*

Soon the coach will car - ry you a -
Bald fährst du im Wa - gen uns da -

p dolce legato

sost.

espress.

way _____
von. _____

And we shall wave good-bye!
Wir wer-den win - ken - dir

leggiere

And laugh _____ to see _____
den Ab - schieds-gruß. The Dem

f

sim.

poco cresc.

A

lit - tle sweep we res - cued - yes - ter - day
 klei - nen Sam, nun halb - in - Frei - heit schon,

mf

dim. Set off a - long the road to li - ber - ty.
 der, wenn Gott will, kein Rohr mehr put - zen muß.

sweetly

pp *ritmico*

espress.

p

with more force

Black you were, you poor un - hap - py mite,
 Schwarz warst du, du al - ler - ärm - stes Kind,

B *f*

And ve - ry ug - ly too, —
und ziem-lich häß - lich auch, —

cresc. *mf*

p *cresc.*

— I must con-fess!
— ich muß ge-steh'n!

To - day you're
Doch heu - te

pp

gui - nea bright — and gleam - ing white, And
bist du weiß, — wie wir es sind, und

p *poco cresc.*

expressive

ra - dant with joy and hap - pi - ness.
glück-lich und frei sollst fort du gehn!

f espress.

C

f

Sam - my dear, to -
Klei - ner Sam, ja -

f *sonoro*

p

day at last you are free! Your cruel ap - pren - tice - ship _____
heut' bist end-lich du frei! Die schlim-me Lehr - zeit ist _____

p

is at an end.
zu En - de heut'.

dim. sempre

pp

The Journey - Nearly There

from The Turn of the Screw

Words by
MYFANWY PIPER
German translation by
Ludwig Landgraf

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Quick (♩=96)
Vivo
ff marked and short

dim. *always softer*

p *dim.*

Free recitative
freie Rezitative
GOVERNESS

p

Near - ly there. Ve - ry soon I shall know, I shall
Fast schonda. Und sehr bald seh' ich klar, seh' ich

pp always in regular tempo

(no *Rec.*)

know what's in store for me.
klar, was vor mir steht.

Who will greet me? The chil - dren... the chil - dren.
Wer em - pfängt mich? Die Kin - der... die Kin - der.

p

Will they be cle - ver? Will they like me?
Wer-den sie klug sein? Gar mich mö - gen?

mf *sweetly* *express.*

Poor ba - bies, no fa - ther, no mo - ther.
 Die Ar - men, ohn' Va - ter, ohn' Mut - ter.

mf

piu f

(spoken)

But I shall love them as I love my own, all my dear ones left at home.
 Ich werd' sie lie - ben, als wā - ren sie mein, mei - ne Lie - ben dort zu Haus,

pp

So far a - way, so far a - way,
 so weit von hier, so weit von hier

ppp

and so dif - ferent.
 und so an - ders.

A *cresc.*

If things go wrong, what shall I do? Who can I
 Was soll ich tun, wenn es miß - lingt? Wo find' ich

pp

*poco cresc.
a little cresc.*

ask, with none of my kind to talk to?
 Halt, mit nie - mand, der hier mir nah - steht?

p

On - ly the old house - keep - er, how — will she wel - come me?
 Nur die - se Be - schlies - se - rin, wie — wird ihr Will - komm' sein?

more marked

I must not write to their guar - dian, that is the
 Dem Vor-mund soll ich nicht schrei - ben, das ist der

p cresc.

B In time
in tempo *always more agitated*

hard - est part of all. _____ What - e - ver hap - pens, _____
 här - te - ste Be - fehl. _____ Was im - mer vor - kommt, _____

mf

*broadening -
rallentando*

it is I, I must de - cide. _____ A
 ich al - ein, faß den Ent - schluß. _____ Die

*broadly
largamente*

strange world, for a stran - ger's sake. O why, _____
 Frem - de, weil ein Frem - der bat. O, wa _____

pp *freely*

ff *p* *ff* *p* *pp*

C freely, as before

why _____ did I come? _____ No! I've said I will
 rum _____ kam ich her? _____ Nein! Ich sag - te, ich

(long pause) *pp*

do it, and for him I will. There's no-thing to fear. What could go wrong?
 tu es, und ich will's für ihn. Und zu fürch-ten ist nichts. Was könnt' schon sein?

dim.
 Be brave, be brave. We're near - ly there. Ve - ry soon I shall know.
 Nur Mut, nur Mut. Wir sind fast da. Und sehr bald seh' ich klar.

Ve - ry soon I shall know.
 Und sehr bald seh' ich klar.

dim.

The Tower - How Beautiful It Is

from *The Turn of the Screw*

Words by
MYFANWY PIPER
German translation by
Ludwig Landgraf



Music by
BENJAMIN BRITTEN

Very slow and quiet (♩=42)
Molto lento e tranquillo

GOVERNESS *p*

How
Wie

beau - ti - ful it is.
wun - der - schön es ist.

Each day it seems more beau-ti - ful to me.
Ein je - der Tag ist vol-ler Wun - der hier.

A *warm*

And my dar - ling chil - dren
 Mei - ne lie - ben Kin - der

ppp

en - chant me more and more.
 be - zau - bern mehr und mehr.

8va

My first fool - ish
 Mein ängst - li - ches

pp

fears are all van - ish'd now, are all ban - ish'd
 Zwei - feln ver - gaß ich lang, ach ver - gaß - ich

B *p* *3*

now—
längst— *pp* *tr*

Those flut-ter-ing fears —
Die flat-tern-de Furcht, —

when I could not for-get the let -
die den Brief nicht ver-ges-sen konn-

- ter —
- te —

When I heard a far off cry in the night —
und von fer - ne her der Schrei in der Nacht

and once — a faint — foot-step pass'd my
und ein — mal lei - se Trit - te vor der

cresc.

door. —
Tür. —

On - ly one thing I wish,
Ein - zig dies ist mein Wunsch,

pp *sfpp* *ppp* *3*

That I could see him—
daß jetzt ich ihn sah'—

And that he could see how
und daß er nun sah', wie

well I do his bid - ding, his bid -
treu ich ihm ge - folgt bin, ge - folgt

ding. — The birds fly
bin. — Die Am - sel

home to these great trees,
fliegt in ih - ren Baum,

I too am at home.
Auch ich bin zu Haus.

D Quint becomes visible on the tower.
Quint wird auf dem Turm sichtbar,

A - lone, tran - quil, se - rene.
Al - lein, fried - lich, be - glückt.

ppp *p*

p

Ha! Tis he!
Ha! Das ist er!

cresc.

(*Reo*)

Quint looks steadily at her....
er sieht sie unverwandt an,
accel.

then turns....
wendet sich,

f

(*Reo*)

....and vanishes.
und verschwindet.

E Quick and agitated (♩=96)

No!
Nein!

rall.

pp

pp

No! Who is it? Who? Who? who can
Nein! Wer ist es? Wer? Wer? Wer kann

cresc.

it be? Some ser - vant no! I know them
es sein? Ein Die - ner nein! Ich kenn' sie

f

f

pp

p all. Who is it? Who? who can
al - le. Wer ist es? Wer? wer kann

cresc.

f

F *pp*

— it be? Some cu - rious stran-ger? But
 — es sein? Viel-leicht ein Frem-der? Doch

pp *p*

p

how could he get in? Who is it? who?
 wie kam er ins Haus? Wer ist es? Wer?

pp

f

— Some fear - ful mad - man lock'd a - way there?
 — Ein Dieb, — ein Ir - rer, — der dort ein - brach?

f *p*

f **G** *sf*

Ad - ven - tur - er? In - tru -
 Ge - fan - ge - ner? ver - steckt —

f *p*

der? Who is it? Who? Who?
 hier? Wer ist es? Wer? Wer?

p

Who can it be? Who? Who
 Wer kann es sein? Wer? Wer

p

can it be? Who?
 kann es sein? Wer?

dim.

Lost in my Labyrinth

from *The Turn of the Screw*

Words by
MYFANWY PIPER
German translation by
Ludwig Landgraf

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Very quick (♩. = 64)
Molto vivo

pp *mf* *dim.*

GOVERNESS *ppp*

Lost in my
Dies ist mein

la - by - rinth I see no truth, — no
La - by - rinth: wo - hin ich seh' — kein

mf *dim.*

truth, _____
Licht. _____

mf On - ly the fog - gy walls of
Ein - zig die Ne - bel - wänd' des

p

e - vil press - up on me.
Un - heils pres - sen auf mich.

f *dim.*

ppp
Lost in my la - by - rinth I
Dies ist mein La - by - rinth, ich

pp *mf*

A

see _____ no truth. O In - no - cence,
seh' _____ kein Licht. O Un - schuld,

f *mf*

you have cor - rupt - ed me, you have cor -
 du hast ver - dor - ben mich, du hast ver -

ff *dim.*

rupt - ed me. Which way shall I
 dor - ben mich. Wo wend' ich mich

pp

p

turn, shall I turn?
 hin, ach, wo - hin?

dim.

B

f *sf*

I know no - - - thing of
 Ich kenn' Bö - - - ses so

ff *sf* *dim.*

(etc.) (etc.)

dim.

e - vil, no - thing, Yet I
we - nig, we - nig, Doch ich

p

fear it, I feel it, worse, i -
fürcht' es, ich fühl' es, schlim - mer, - ich

f

C *p*

mag - ine it. Lost in my la - by - rinth, which
se - he es. In mei - nem La - by - rinth, wo

pp (etc.)

way shall I turn, shall I turn?
wend' ich mich hin, ach, wo - hin?

f dim.

pp

Lost in my la - by - rinth,
In mei - nem La - by - rinth,

ppp

p

which way shall
wo wend' ich

I turn?
mich hin?

(without rall.)
(senza rall.)

pp

mf *dim.* *ppp*

Go to Sleep, My Dolly Dear

from *The Turn of the Screw*

Words by
MYFANWY PIPER
German translation by
Ludwig Landgraf

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Brisk ($\text{♩} = 132$)
Vivace

pp *express.*

FLORA with her doll
mit der Puppe
(*slower*)

p 3 3 3 3

Go to sleep, go to sleep, my dol - ly dear. _
Schla-fe ein, schla-fe ein, mein Pup - pen-kind. _

(*in time*)

pp

p freely *f* *f* **A** Quietly (♩=54)

Go to sleep, go to sleep! Dol - ly must sleep wher - e - ver I
 Schla-fe ein, schlafjetzt ein! Püpp-chen muß schla - fen, ist _____ schon so

Flora rocks her doll.
 Flora wiegt die Puppe.

p

choose. To - day by the dead salt sea, To-mor-row her wax - en lids - may
 müd'. Heut' liegt sie am To - ten Meer, und mor-gen sie schließt ihr wäch - sern

close — On the plains — of Mus - co - vy. And now —
 Lid, — von der Go - bi Sand-sturm schwer. Jetzt stolz, —

p

B

— like a Queen of the East — she lies, — With a Turk to guard her bed, —
 — ei - ne Sul - ta-nin, liegt — sie hier, — und ein Türk' be - wacht ihr Bett, —

mp

dim.

But next, — when her short - lived day - light dies, — She's a
 doch dann — wird es Tag und sie — ist schier — ei - ne

dim.

shep - herd - ess in - stead. — But sleep, dear Dol - ly, O
 Hir - tin vom Bal - lett. — Doch schlaf mein Püpp - chen, o

p C

pp *pp*

sleep, — and when You're lost in your jour - ney - ing dream, — The sea may
 schlaf — und träum'. Viel Rei - sen macht je - der-mann müd, — das Meer wird

cresc. *mf*

change to a pa - lace a gain, — For no - thing —
 Land und schon rau - schen die Bäum', — nichts bleibt dann, —

dim. *p*

shall stay _____ the same _____ That's right my dar-ling,
 nicht 'mal _____ mein Lied _____ So recht mein Lieb-ling.

pp D

How good you are.
 Wie gut du bist.

pp

Go to sleep.
 Schlaf'jetzt ein.

gradually getting slower
poco a poco rit.

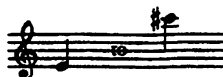
ppp *pp*

ppp

Come, Now a Roundel from *A Midsummer Night's Dream*

Words by
WILLIAM SHAKESPEARE
German translation by
A. W. von Schlegel
adapted by Ernst Roth

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Mysterious Misterioso

♩ = about 104

**TYTANIA
TITANIA**

pp freely (frei)

Come, _____ come, _____
Kommt! _____ Kommt! _____

ppp
(with ped.) (portamento)

— now a roun - del, _____ and a fai - ry song; — Then —
— Ei - nen Rund - tanz, _____ ei - nen Fe - en - sang! — Dann —

sim.

— for the third part of a min - ute, hence, Some —
— auf ein Drit - tel - chen Mi - nu - te fort! Ihr —

to kill can - kers in the musk-rose buds, Some
tö - tet Rau - pen auf dem Ro - sen - blatt! Ihr

cresc.

war with ere - mice for their leath - ern wings, To make my small elves
a - ber führt mit Fle - der - mäu - sen Krieg und nehmt als Rock den

A

coats, and some keep back The clam' - rous owl that night - ly
Balg. Ihr scheucht von uns den läst' - gen Kauz, der nächt - lich

p

lively (lebhaft)

hoots, and won - ders, won - ders At our quaint spir - its,
schreit und nicht ver - steh'n kann uns' - re leich - ten El - fen,

our ——— quaint ——— spir - its:
uns' - re leich ——— ten — El - fen.

B

Sing — me now a - sleep, Then — to your of - fi - ces, and let me
Singt — mich nun in Schlaf, dann — an den Dienst ge - schwind und laßt mich

f *p* *tr* *4* *p*
rest. Sing — me now a - sleep, sing —
ruh'n. Singt — mich nun in Schlaf, singt —

mf *dim.*

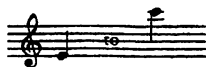
4 *3* *3*
— me now a - sleep, then — to your of - fi - ces, and let me rest.
— mich nun in Schlaf, dann — an den Dienst ge - schwind und laßt mich ruh'n.

pp

Be Kind and Courteous

from *A Midsummer Night's Dream*

Words by
WILLIAM SHAKESPEARE
German translation by
A. W. von Schlegel
adapted by Ernst Roth



Music by
BENJAMIN BRITTEN

Gracefully (♩=60)
Grazioso

TYTANIA
TITANIA

p

Be kind and cour - teous to this
Ihr sollt dem Herrn freund lich und

gen - tle - man, Hop in his walks and
dienst - bar sein. Tanz, wo er geht und

gam - bol in his eyes,
gau - kelt um ihn her.

marked

A

Feed him with a pri-cocks, and dew ber-ries,
 Sucht Ap-ri-kos' ihm auf und Sta-chel-beer,

With pur-ple grapes, green
 bringt Trau-ben rot, Fei-ge,

figs, and mul-ber-ries, and
 Nuß und Hei-del-beer, und

B

mul-ber-ries. The hon-ey-bags
 Hei-del-beer. Den Ho-nig-sack

steal _____ from the hum - ble _____
 stiehlt _____ dem - Bie - nen -

f

bees, _____ And for night - ta - pers
 heer, _____ und als Nacht - licht - lein

crop their wax - en thighs, _____ And _____
 dien' ihr wäch - sern' Bein. _____ Ent -

f *brilliant*

(sim.)

light them _____ at the fie - ry glow
 flammt es _____ an - des hel - len Glüh -

always f

- worm's eyes,
- wurms Schein.

dim.

D *p*

To have my love
Hell soll dem Freund

pp

to bed, and to a rise,
die Nacht, hell der Tag sein,

a rise, a rise:
hell sein, hell sein.

Injurious Hermia

from *A Midsummer Night's Dream*

Words by
WILLIAM SHAKESPEARE
German translation by
A. W. von Schlegel
adapted by Ernst Roth

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Very impetuous (♩ = 88)
Molto impetuoso

HELENA

In - ju - rious Her-mi - a,
O, fal - sche Her-mi - a,

mf *slowly quietening (ruhiger)*

most un - grate - ful maid, Have you con-spir'd,
un - dank - ba - res - Ding! Du und die zwei,

p express.

have you with these con - triv'd To bait me with this foul _____ de -
 Ihr habt euch ge - gen mich ver - schworen und ver - lacht, _____ ver -

ri - si - on? Is all the coun - sel that we two have shared, The
 spot - tet mich. Sind all die Freud - en, die wir je ge - teilt, der

dim. *pp*

A

sis - ter's vows, the hours that we have spent, When we have chid the
 Schwe - stern Schwur, die Zeit, die wir ver - bracht, da wir doch ih - ren

p

casier (rilassante) ♩ = 72 *p*

has - ry - foot - ed time, For part - ing us; O is all for -
 ra - schen Schritt ver - wünscht, der Tren - nung war, ist das al - les

p quietly *5*

got? All school - days' friend - ship child - hood in - no-cence? We,
 bin? Der Schu - le Freund - schaft, Kind - heit, Spiel und Ernst? Und

Her - mi - a, like two ar - ti - fi - cial gods, Have with our
 ha - ben wir wie zwei Göt - ter, stets ver - eint, mit uns' - ren

nee - dles, cre - a - ted one flower, Both on — one
 Na - deln nicht Blu - men ge - wirkt, nach ei - nem

samp - ler sit - ting on one cush - ion, Both warb - ling of
 Mu - ster, auf ei - nem Kis - sen, und träl - ler - ten

B *f* *5* *5* *3*

one song, both in one key; Two love - ly
 ein Lied, im - mer im Ton, zwei schö - ne

mf

p

ber-ries, moul - ded on one stem, So with two seem - ing
 Bee-ren an dem-sel - ben Stamm, wa - ren wie zwei an

pp *5* *5* *5*

Livelier (*più vivo*) ♩ = 88

pp *mf*

bo-dies, but one heart, And will you rent our an-cient love a -
 Kör-per, doch ein Herz? Und so zer-reißt du nun die al-te

ppp *5* *5* *5*

f

sun - der, To join with men in scorn-ing your poor friend? It is not
 Lie - be, daß du mit die - sen Män-nern mich ver - höhnst? Das ist sehr

mf *f* *f* *3* *3* *3*

C

friend - ly, 'tis not mai - den - ly.
ü - bel, ist nicht jung - frau - lich.

f heavy (schwer)

Ay, do per -
Recht so, be -

f bitterly (bitter)

se - ver, coun - ter - feit sad looks, Make mouths up - on me -
harr' nur, heuch' - le ern - sten Blick Und zieh' Ge - sich - ter -

when I turn my back, Wink at each o - ther, hold the
 hin-ter'm Rük - ken mir. Macht euch nur Zei-chen, spielt den

mf

as if going
 (als ob sie gehen wollte)

sweet jest up. But fare ye well, 'tis
 fei - nen Scherz. Doch le - bet wohl, zum

p cresc.

sustained (gehalten)

part - ly mine own fault, Which death or ab - sence
 Teil ist's mei - ne Schuld, die bald Ent - fer - nung

soon shall re - me - dy. O ex - cel - lent!
 büs - set o - der Tod. O un - der - bar!

ff

tr^b

ffz

BRITTEN
OPERA
ARIAS
M E Z Z O - S O P R A N O



compiled by Dan Dressen

BOOSEY & HAWKES

BENJAMIN BRITTEN
OPERA
ARIAS
M E Z Z O - S O P R A N O

compiled by Dan Dressen

BOOSEY & HAWKES

INTRODUCTION

The operas of Benjamin Britten in the Boosey and Hawkes library probably comprise the most consequential body of operatic literature from the twentieth century. This is certainly true if one considers only operas written in the English language. The objective of this anthology of arias is to make more accessible for singers, teachers, coaches and accompanists some of this wonderful music. It is interesting to note that as the twentieth century reaches its conclusion, we find access to the arias from its most important operas less readily available than those of Puccini, Verdi and Mozart, or even Gluck, Weber and Massenet. This anthology is an important step in remedying this situation.

The editor sees the value of this volume of arias for those looking for recital or audition material. Many of the operas represented here have entered the standard repertory of professional companies and opera workshops where selections from the opera and composer are frequently requested in auditions. This collection can also serve as a handy resource for students and teachers wishing to use a Britten aria simply for study.

This edition solves the problem of extracting arias from largely through-composed opera scores. All accompaniments have also been arranged for one pianist; some complex orchestrations had to be reduced and sometimes melodic material sung by a second character was placed in the accompaniment.

Dan Dressen
November 1991

EINLEITUNG

Die Opern von Benjamin Britten im Katalog von Boosey and Hawkes bilden die wahrscheinlich konsequenteste Sammlung der Opernliteratur des 20. Jahrhunderts. Dies gilt sicherlich mit Blick auf die englische Opernliteratur. Der Sinn dieser Anthologie der Opernarien ist es, ein Teil dieser wunderbaren Musik für Sänger, Lehrer, Korrepetitor und Begleiter zugänglicher zu machen. Es ist interessant zu beobachten, daß je näher das 20. Jahrhundert seinem Ende rückt, wir desto weniger Zugang zu den Arien seiner wichtigsten Opern im Vergleich mit denen von Puccini, Verdi und Mozart – oder gar Gluck, Weber und Massenet haben. Diese Anthologie soll auch dazu dienen, dieser Situation Abhilfe zu schaffen.

Der Herausgeber schätzt den Wert dieses Arienbandes für diejenigen, die Repertoire für Liederabende oder zum Vorsingen benötigen. Viele der hier vertretenen Opern gehören inzwischen zum Standardrepertoire professioneller Opernensembles und Opernwerkstätten. Deshalb werden Auszüge daraus häufig zum Vorsingen gewählt. Diese Sammlung kann ebenfalls als handliches Werk für Studenten und Lehrer dienen, die eine Britten-Arie lediglich studieren möchten.

Diese Ausgabe löst das schwierige Problem, aus einer weitgehend durchkomponierten Oper einzelne Arien herauszulösen folgendermaßen: sämtliche Begleitungen wurden für Klavier 2-händig transkribiert; einige komplexe Orchestrierungen mußten jedoch reduziert und manches melodische Material, das von einer zweiten Person gesungen wurde, in die Begleitung eingefügt werden.

Dan Dressen
Im November 1991

FOREWORD

by Eric Crozier

I was privileged to work with Benjamin Britten during one of the most active periods of his amazingly creative life. He was twenty-eight when I first knew him, and he already had twenty-eight published works to his credit, plus a great deal of unpublished music. It was then, in 1943, that he began work on his first large-scale opera. He asked me to read and criticise the libretto Montagu Slater had written for him, and from then on I worked regularly with them both. I staged the world première of *Peter Grimes* in London in 1945 and the American première at Tanglewood in summer 1946. I staged Britten's second opera, *The Rape of Lucretia*, at Glyndebourne in 1946, then wrote the libretto for *Albert Herring*. Meantime, we had set up our own opera company, The English Opera Group, and one year later we launched the first Aldeburgh Festival of Music and the Arts, the opening concert of which presented our new cantata, *Saint Nicolas*.

Looking back now, fifteen years after Ben's untimely death, I marvel at the immensely wide range of his interests and sympathies – wider than those of anybody I have ever known. Throughout life, he learned from his friends – from W.H. Auden in America, from Peter Pears, from myself, from William Plomer, from Myfanwy Piper and many others. He accepted challenges beyond any other composer of his time – settings of Rimbaud's visionary prose-poems, song-cycles based on the Michelangelo sonnets and the convoluted *Holy Sonnets of John Donne*: his work embraced a whole galaxy of English poets with profoundest affection – Francis Quarles, Thomas Hardy, Wilfred Owen, Edith Sitwell and T.S. Eliot.

Nowhere is the extent of Britten's creative vitality more apparent than in the thirteen operas he composed between 1941 (*Paul Bunyan*) and 1976 (*Death in Venice*), and all admirers of his achievement will welcome this series of volumes in which Dan Dressen offers anthologies of Britten arias each designed for a particular type of voice.

by Nancy Evans

My first experience of Benjamin Britten and his music was in 1946, when I shared the role of Lucretia at Glyndebourne with Kathleen Ferrier. This was a most exciting and stimulating opportunity: Britten's standards musically, vocally and dramatically extended the abilities of all his performers. His word-setting, the pacing of his recitatives, and his rhythmic vitality demanded very high standards, and by working with the composer himself, and with such admirable colleagues as Peter Pears and Joan Cross, I acquired a new awareness of his genius. He insisted upon an absolute respect for the setting and phrasing of words and a true feeling for rubato and colour.

Britten never admired a beautiful voice for its own sake: always he called for a subtle feeling for character and situation based on a true legato line which would make full use of the dramatic colours inherent in the music and the drama. He greatly relished Purcell's dramatic vitality, his individual rhythmic style, and his use of elaborate melisma in such essentially individual scenes as *Mad Bess*. The enduring quality of his own operas is shown in the host of splendid operatic parts that he created, which inspire all singers with opportunities to enhance their repertoires with musically and dramatically fulfilling roles.

In 1947, when Britten composed his comic opera *Albert Herring*, the part of Nancy was written for me and even named after me. Other Britten roles which I was fortunate enough to create were Polly in his version of *The Beggar's Opera*, and Dido in his realisation of Purcell's *Dido and Aeneas*. He also composed for me his song-cycle, *A Charm of Lullabies*.

© Copyright 1992 Eric Crozier & Nancy Evans.

© Copyright 1993 Eric Crozier & Nancy Evans.

Contents

Doctor Jessop's Midwife Doktor Jessops Hebamme <i>from Albert Herring</i>	1
What Would Missus Herring Say? Was wird Missus Herring tun? <i>from Albert Herring</i>	9
Ah! Blackguards! Ach! Schurken! <i>from The Little Sweep</i>	12
Give Him This Orchid Gib ihm die Blume <i>from The Rape of Lucretia</i>	17
Quint, Peter Quint Quint, Peter Quint <i>from The Turn of the Screw</i>	23
I Know a Bank Where the Wild Thyme Blows Wo süß der Duft wilden Thymians weht <i>from A Midsummer Night's Dream</i>	28

Doctor Jessop's Midwife

from *Albert Herring*

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Quick and heavy $\text{♩} = 144$
(Allegro e pesante)

Florence gets her household book and pencil, and notes her latest instructions.
Florence nimmt Tagebuch und Bleistift und notiert die letzten Anordnungen.

FLORENCE *f* Writing...
Schreibend

Doc - tor Jes - sop's mid - wife...
Dok - tor Jes - sops Heb - am - me...

must - n't
nicht zu

touch il - le - gi - ti - mates...
le - di - gen Müt-tern geh'n!

f

A *sempre f*

Ad - vert in chem - ist's win - dow... in - de - cent...
Pla - kat im A - po - the - ken - fen - ster ist scham - los.

pp marked

Tear it up!
Das muß weg!

pp *cresc.*

Call at Prim - rose Cot - tage... Must stop Wil - liam mak - ing such...
In den "A - mor - sä - len" soll Herr Wil - liam nicht so toll...

pp marked *mf*

rude nois - es or else!... Buy a break-fast
 Be - trieb ma - chen! Er soll... Ei - ne Tee - tas - se

mf *marked*
mf *pp*

cup... Load of logs for Num - ber
 kau - fen! Brenn-holz heu - te noch nach

cresc. *f* *pp smooth (legato)*
B *p cresc. sempre*

Six, The Mount... Mit - tens for Mis - ter Pil - grim...
 Mount Street sechs! Hand - schuh' für Mi - ster Pil - grim!

Did they count how ma - ny from the alms - house want - ed cop - ies of the
 Wie - viel E - xem - pla - re braucht der Chef des Ar - men - hau - ses von der

pp

Bish - op's ser - mon?... No more pop - pies —
 Bi - schofs - pre - digt? Nicht zu viel Mohn —

f

sfp

— in al - tar vas - es... Looks too Ro - man...
 — auf den Al - tar tun! Sieht zu ka - tho - lisch aus.

f

pp

piu f
 Vi - car must warn choir - boys — Make res - pons - es quick - er...
 Pfar - rer: Kna - ben - sing - chor — Li - tur - gie zu lang - sam!

sfp

f

pp

Florence shuts her book in despair.
 Sie klappt verzweifelt das Buch zu.

f cresc.

(♩ = ♩)

C the same speed
(l'istesso tempo) *f* sustained, desperate (sost. e disperato)

One life - time,
Ein Le - ben,

One brain, One pair
ein Kopf, zwei Hän -

of hands are all too few
de nur sind nicht ge - nug

for La - - dy B. Each
für La - - dy B. Kein

ppp

mf *pp*

D with force
(con forza)

day some new i - dea makes new de - mands
 Tag ver - gebt, an dem sie sich nicht weiht

sim.

Up - on her sense of char - i - ty.
 dem Dienst der Wohl - fahrts - tä - tig - keit!

molto cresc.

One life - time,
 Ein Le - ben,

ff

One brain, One
 ein Kopf, zwei

ff

pair of hands are all too
Hän - de nur sind nicht ge

few for La - dy B.
nug für La - dy B.

E *passionate* (♩ = ♩)
(*appassionato*)

But oh!...
Ach, ja!

pp *express.*

pp *very sweetly (dolciss.)*

But oh!...
Ach, ja!

più cresc.

cresc.

(come prima)

Some - times I wish _____
 s wird manch - mal fast... _____

piu cresc. *express. f dim. molto*

There is a knocking at the conservatory door.
 Man klopft an die Türe zum Wintergarten.

Florence breaks off and goes to open the door.
 Florence bricht ab und öffnet.

ff marcattiss.

(ff marcattiss.)

ff very marked) *ffz*

What Would Missus Herring Say?

from *Albert Herring*

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Rather Slow (Andante)

f

NANCY *poco f*

What would Mis-sus Her-ring say?...
Was wird Mis-sis Her-ring tun?

What would ev - ery - bo - dy think?...
Was ge - schieht mit uns wohl nun,

freely (ad lib.) *3* *freely (ad lib.)* *3*

fp *mf expr.* *fp*

If they knew the trick we played
wenn man schließ-lich kon-sta-tiert,

Giv-ing Al-bert rum to drink
daß wir Al-bert Rum ser-viert?

freely (ad lib.) *3* *5* *3* *dim.*

pp

We did it for fun: Oh, we should - n't have
's war nur Al - bern - heit! Oh, wie tut mir das

pp expr. *dim.*

A

done!
leid!

Now he's van-ished o-ver-night,...
Schon seit ge-ster-n sie-ben Uhr

più f

ff *f* *fp* *mf*

freely (ad lib.)

Dis-ap-peared with-out a trace....
fehlt von ihm nun je-de Spur.

And I bit-ter-ly re-gret...
Ach, wie bit-ter ich be-reu'

fp

freely (ad lib.)

freely (ad lib.)

What I did in thought-less-ness
un-s'r dum-me Kin-de-rei

We did it for
's war nur Al-bern-

pp

pp expr.

fun: O, we should - n't have done!
heit! Oh, wie tut mir das leid!

dim. *ppp*

B

more agitated
(più agitato)

Bring him back, O bring him back!...
Sucht und bringt ihn her in Eil',

ff

ff $\rightarrow$ f expr.

freely (ad lib.)

3

5

Safe and sound in life and limb.
un-ver-sehrt, ge-sund und heil!

dim.

Mis-sus Her-ring's heart will break...
Mis-sis Her-ring's Herz zer-bricht,

fp menof

fp dim.

freely (ad lib.)

3

3

Los-ing him, - los-ing him!
kommt er nicht, - kommt er nicht!

We did it for
's war nur Al-bern-

pp

pp expr.

cresc.

fun, Oh, we should - n't, we should - n't have done!
heit! Oh, wie tut mir, wie tut mir das leid!

cresc.

poco f

ppp

Ah! Blackguards!

from *The Little Sweep*

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Bettina Hürlimann-Kiepenheuer

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Quick (♩ = 136)
Allegro

MISS BAGGOTT

f Ah! Black-guards! Black-guards!
Ach! Schur-ken! Schur-ken!

pp *cresc.*

f Black - a-moors! Brutes! Oh! my poor feet! Ah! — Ah! —
Schur-ken Ihr! Pfui! Oh weh, mein Fuß! Pfui! Pfui!

ad lib. Adagio pp a tempo f

ffz *pp*

ad lib. Adagio f pp

The ver - min! All the way to Snape and back! Oh! — my joints!
Ge-sin - del! Ging den Weg in's Dorf um-sonst! Oh! — mein Knie!

ffz

a tempo

Ne - ver! ne - ver! in all my born days...
Nie mehr! Nie mehr! So - lang wie ich leb'...

pp *cresc.*

A *ad lib.* *con forza*
with force

"Come back," says I, "Come back," says I, "and fin - ish your law - ful work"
„Zu - rück", rief ich, „zu - rück", rief ich, „jetzt zur Ar - beit und zur Pflicht!"

ffp colla parte *ffp* *ffp* (—)

a tempo *fz* (*d = d*)

Their lan - guage! The in - sults! O drat, drat _____ the sweeps!
Die Spra - che! Die Flü - che! O Schreck, Schreck _____ die Kerls!

pp *cresc.*

serioso
f grimly

For they _____ that mock shall be a nay - word and a
Denn der, _____ der höhnt, wird sein ein Ab - schaumund ein

ff *mf* *dim.*

sempre stacc. e marc.
con Ped.

by - word, and the good shall tram - ple them un - der -
 Ab - scheu, und die From men tre - ten ihn mit dem

B Quick
 Allegro

foot! The in - sults! The in - sults! Ac - cused me of hi - ding their beast - ly
 Fuß! Der Lüg-ner! Der Lüg-ner! Klagt mich an: Ver-steckt hätt' ich ih - ren

boy! I'll hide him! I'll hide him! I'll hide him!
 Bursch! Das werd'ich! Das werd'ich! Das werd'ich!

If once I lay my hands on him!
 Wenn je ich soll - te fan - gen ihn!

ad lib.
p

Cur - tains crook-ed, Ro - wan! Care-less-ness! Slap-dash-er - y! Help me up!
Schmutz'-ger Vor-hang, Ol - ga! Lie - der-lich! Un - or - dent-lich! Helft mir auf!

p

The children assist her to rise, and she moves slowly around the room inspecting it.
Die Kinder sind ihr beim Aufsteh'n behilflich u. sie geht musternd im Zimmer umher.

Measured (♩ = 55)

Andante **p**

Look at the crea - ses in the cur-tain! Look at the foot-prints
Seht, wie zer - knit - tert die Gar-di - nen! Seht auf dem Tep - pich

pp staccatiss.

on the floor! You have - n't ti - died up, that's cer - tain.
hier die Spur! Ihr habt nicht auf - ge-räumt da drin-nen:

Look at that fil - thy cup-board door! Fire-place is grub-by, fen - der co-vered!
Seht nur den Schmutz hier an - der Tür! Hier vor dem O - fen, an - der Bank da!

p



f

Bo - ther Black Bob and both his boys! Smud-ges of
 Putz' al - les weg und un - ge - säumt! Flek - ken von

f

soot all round the cup - board! Have you ar-ranged the chil-dren's toys?
 Ruß auch an dem Schrank da! Habt Ihr das Spiel - zeug auf - ge - räumt?

p

f

Toys must be ti - died up com-plete-ly. Come o - ver here, you girls and boys!
 Ord-nung im Spiel - schrank ist sehr wich-tig! Her zu mir, Ihr Kin - der, kommt!

cresc.

Miss Baggott is about to open the toy cupboard where the Little Sweep is hiding, when suddenly Juliet collapses.
 Frä. Baggott will gerade den Spielzeugschrank öffnen, in dem sich der Kleine Schornsteinfeger versteckt hält,
 als Julia plötzlich zusammenbricht.

cresc.

O - pen the door and pack them neat - ly. Time that you ti - died up — your toys!
 Öff-net die Tür, und macht es rich - tig! Zeit ist's, Ihr räumt das Spiel - zeug auf!

ff *sf*

Give Him This Orchid

from *The Rape Of Lucretia*

Words by
RONALD DUNCAN
German translation by
Elisabeth Mayer

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Allegro agitato (♩ = 88)

Piano introduction in 2/2 time, marked **Allegro agitato** (♩ = 88). The music features a series of chords and arpeggios in the right hand, with a more active bass line. Dynamics include *p*, *cresc.*, *mf*, *tr*, *cresc.*, *tr*, and *f*.

un poco più largamente

poch. rall. **LUCRETIA** **ff impetuoso**

Give him this or - chid. Tell him I
Gib ihm die Blu - me. Sag ihm, daß

espress.

cresc. **ff** **ffp**

Vocal line for Lucretia, marked **un poco più largamente** and **poch. rall.**. The piano accompaniment is marked **ff impetuoso** and **espress.**. The lyrics are in English and German.

find its pur - i - ty Apt; and that its' pe - tals con - tain Wo -
Rein - heit gut zu ihr paßt, und daß die Blü - te um - schließt Frau -

Continuation of the vocal and piano accompaniment. The piano part features a series of chords and arpeggios in the right hand, with a more active bass line. Dynamics include *cresc.*, *ff*, and *ffp*.

A

man's plea - sure and wo - man's pain, And all of Lu -
 en - freu - de und Frau - en - lied, und sei - ner Lu -

cre - tia's shame. Give him this or - chid, -
 kre - zia Schmach. Gib ihm die Blu - me, -

And tell him a Ro - man har - lot sent it, And tell him to ride
 und sag', ei - ne Rö - mer - dir - ne schickt sie. Sie bit - tet, rei - te

straight to her. Tell him to come home. Go! Go!
 rasch zu ihr, rei - te stracks nach Haus. Geh! Geh!

Go! — Geh! — Go! — Geh! — No — Nein —

ff

B

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Wait— Wart!—

ff espress.

f animato

tell the mes - sen - ger to take my love. Yes! give my love to the
Bring' dem Bo - ten mei - ne Lie - be auch. Ja, gib dem Bo - ten den

ff meno f sf sf sf sf sf

= sf

mes - sen - ger, Give my love to the sta - ble boy, And the coach-man too,
Lie - bes - gruß, mei - ne Lie - be dem Pfer - de - bub, und dem Kut - scher auch.

sf sf sf sf sf sf

And hur - ry, hur - ry, hur - ry, hur - ry, hur - ry,
Und ei - le, ei - le, ei - le, ei - le, ei - le,

sf *sf* *f*

ff furioso *rall.*

For all men love the chaste Lu - cre
denn je - der liebt die keu - sche Lu - kre

ff *ffz*

molto

C *a tempo*

tia!
zia!

p *pp* *pp*

D *Andante lento* (♩ = 48)

pp

Flowers bring to ev - 'ry year — the same per - fec - tion;
Blu - men sind in je - dem Jahr — ganz gleich voll - kom - men;

espress. *pp*

E - ven their root and leaf keep so - lemn vow in
auch Blatt und Wur - zeln sind ein Wun - der - werk selbst

pp
pret - ty de - rail. Flow - ers a - lone are chaste, For their beau - ty is so
noch im Klein - sten. Blu - men al - lein sind keusch, ih - re Schön - heit währt so

pp *cresc.*

dim. *ad lib.* *pp* *dolce*
brief — Years are their love, and time's — their
kurz, — in ei - nem Jahr ver - weht ihr

dim. *ppp*

E *a tempo* *con più voce ed anima*
thief. Wo - men bring to ev - 'ry man —
Glanz. Frau - en sind bei ie - dem Mann —

pp *più f*

cresc.

— the same de - fec - tion, E - ven their love's de - bauched
 — ganz un - voll - kom - men; ihr Herz selbst ist ver - derbt

meno f e calmante

— by va-ni-ty, or flat - ter-y. Flowers a - lone are
 — von Ei-tel-keit, von Schmei-che-lei. Blu - men al - lein sind

f *mf* *dim.*

pp come prima

chaste.
 keusch.

Let their pure-ness show my
 Deckt mit eu - rer Rein-heit

p e più *pp*

ad lib. *pp*

grief To hide my shame and be my wreath.
 ganz die tie - fe Scham, und seid mein Kranz.

dim. *ppp*

Quint, Peter Quint

from *The Turn of the Screw*

Words by
MYFANWY PIPER
German translation by
Ludwig Landgraf

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Slow and Broad ($\text{♩} = 48$) MRS. GROSE *pp*

Quint, Pe-ter Quint! The Mas-ter's
Quint, Pe-ter Quint! des Her-ren

p

with movement

va - let. Left here in charge. It was not for me to say, Miss,
Die-ner. War dann selbst Herr. Mich gings ü - ber-haupt nichts an,... Miss,

express.

pp

in time marked

no in - deed, I had on - ly to see to the house. But I saw things.
gar nichts an, denn ich sorg - te ja nur für das Haus. Doch ich sah viel.

mf

else-where, I did not like, when Quint was free with ev-'ry-one, with
 man-ches, das mir miß-fiel, der Quint nahm sich zu viel her-aus, auch

express.

cresc.

lit-tle Mas-ter Miles! _____ Hours they spent to-ge-ther.
 ge-gen Ma-ster Miles! _____ Stets mit ihm zu-sam-men.

f *mf*

Yes, Miss. He made free with her, too, with love-ly Miss Jes-sel,
 ja, Miss. Er war frech auch mit ihr, der schö-nen Miss Jes-sel,

p **A** *pp*

Go-ver-ness to those pets, those an-gels, those in-no-cent
 da-mals Gou-ver-nan-te, der En-gel, der un-schul-di-gen

p cresc. *cresc.* *cresc.*

marked

babes _____ And she a la - dy, _____ so far a - bove him. _____
 zwei _____ und ei - ne Da - me, _____ viel hö - her ste - hend. _____

cresc.

f

Dear _____ God, is there no end? _____
 Gott, _____ wann ist es aus? _____

ff

mf

But he had ways to twist them round his lit - tle fin - ger. He liked them pret - ty, I can
 Doch er ver-stand, sie kir - re sich und zahm zu ma - chen. Er liebt das Hüb-sche, das be -

mf

pp

tell you, Miss, and he had his will morn-ing and night. The mas-ter— I
 zeug' ich, Miss, und er fand sein Ziel, mor - gens undnachts. Der Herr— Er

p *pp* *pp* *express.*

B

gradually louder and more agitated

dared — not tell him. 'Twas not my — place. They were not in my charge.
 will kei-nen Är-ger, es war nicht mein' 'Sach'. Die zwei war'n nicht mein Amt. .

sim.
p cresc. little by little (with the voice)

Quint was too cle-ver. I — feared him — fear'd. what he could do. —
 Quint war ge-ris-sen. Ich hatt' Angst auch, — Angst, — was noch ge-schäh'. —

f

a tempo in time (♩ = 48)

No, Mr. — Quint, I did not like your ways! — And then she went. She could-n't
 Nein, Pe-ter Quint, ich lieb't nicht dei-ne Art! — Dann ging sie fort. Kein Blei-ben

f *dim.* *p*

C

stay — not then. She went a-way — to die. Quint died too. Fell —
 gab's — dann nicht. Sie ging dann fort — und starb. Quint starb auch. Fiel —

dim. *ppp*

ped. (half pedal at will)

marked

— on the i - cy road— struck his head— lay there, — till morn-ing, —
 — auf der eis'-gen Straß'— Schö - del-bruch— lag dort, — bis Mor - gen, —

dead!
 tot!

pp

Dear God, is
 Mein Gott, wann

dim.

there no end — to his dread - ful ways?
 en - det end - lich sein bö - ser Weg?

Agitated (♩ = ♩)

ppp

tr.

very smooth

tr.

tr.

I Know a Bank Where the Wild Thyme Blows

from A Midsummer Night's Dream

Words by
WILLIAM SHAKESPEARE
German translation by
A. W. von Schlegel
adapted by
Ernst Roth

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Quietly (*tranquillo*)

(♩ = about 44)

OBERON

(rit.) *pp*

I know a bank where the wild thyme blows, -
Wo süß der Duft wil - den Thy - mians - weht, -

p

6

6

6

where Ox - lips — and the nod - ding, nod - ding
Die Pri - mel — und das nik - kend, nik - kend

freely

Vi - - o - let grows, Quite o - ver -
Veil - - chen steht, Das üpp' - ge

mf

can - o - pied with lus - - - cious Wood-bine, With sweet musk -
 Geiß - blatt wölbt dun - - - kel sein - Grün, Die Hek - ken -

dim. *pp*

ro - ses, and with Eg - lan-tine;
 ro - se glänzt und E - glän-tin:

pp *ppp*

A Gently flowing (scorrevole) ♩ = 66
 simply (einfach)

There sleeps Ty - ta - nia, some - time of the night,
 Dort schläft Ti - ta - nia hal - be Näch - te lang,

pp

Lull'd in these flowers, with dan - ces, dan - ces and de - light:
 Wiegt sich in Duft - und Tän - zen, Tän - zen und Ge - sang.

pp

B more animated than before
(come sopra, ma più animato)

And there
Die Schlan

the snake
ge dort

throws
schlüpft,

heren - am-mel'd
bun-ter noch zu

skin,
sein,

marked
(betont)

Weed wide e - nough, weed wide e - nough to
Aus ih - rer Haut, aus ih - rer Haut und

rall.

C Flowing (scorrevole)

wrap a Fai - ry in.
Elf - chen schlüpft da - rein.

And with the juice of
Ich netz' ihr Aug' mit

this I'll streak her eyes, And make her full of
die - ser Blu - me Saft, Der ihr den Kopf voll

ppp

D Slow (*lento*) ♩ = 104

hate - ful, hate - ful fan - ta - sies.
schnö - der, schnö - der Gril - len schafft.

pp

ppp

of fan - ta - sies.
voll Gril - len schafft.

p clearly (*deutlich*)

Take thou some of it, and seek, through this grove; A sweet A -
Nimm du auch da - von und such' hier im Holz. Ein hol - des

then-ian la - dy is in love With a dis - dain - ful youth: a - noint his
Mäd-chen wird mit sprö-dem Stolz Von ei - nem ar - gen Mann durch-aus ver -

eyes, But do it when the next thing he es-pies May be the La - dy. Thoushalt know the
schmäht. Salb' du ihn, daß er - wa-chend er er-späht das gu-te Mäd-chen. An A - thens Ge-

mf

pp

man, — By the A-then - ian gar - ments he hath on.
wand — Wird oh - ne Müh' der Mann von dir er - kannt.

Mysterious (misterioso)

ppp (portamento)

(with ped.)

p

sim.

BENJAMIN BRITTEN OPERA ARIAS

compiled by Dan Dressen, with a foreword by Eric Crozier and Nancy Evans

Benjamin Britten is widely held to be one of the greatest opera composers of the 20th century. His works are regularly performed in opera houses throughout the world, and many of the arias have become essential repertoire for students and professional singers.

These anthologies of *Opera Arias* have been selected by voice type, making these demanding but beautiful works readily available to all singers. The arias have been taken from the operas and provided with edited endings so that each piece is complete in itself. German singing translations are included.

Eric Crozier and Nancy Evans, both closely associated with the creation and first performances of many of Britten's operas, add an illuminating foreword.

Benjamin Britten wird inzwischen weithin als einer der größten Opernkomponisten des 20. Jahrhunderts anerkannt. Seine Werke werden

in Opernhäusern auf der ganzen Welt häufig gespielt und viele seiner Arien sind zu einem unverzichtbaren Bestandteil des Repertoires sowohl für studierende als auch professionelle Sängerinnen und Sänger geworden.

Diese Anthologien der *Opernarien* wurden nach Stimmlagen zusammengestellt, um diese anspruchsvollen und zugleich wunderschönen Werke für alle Sängerinnen und Sänger zugänglich zu machen. Die Arien wurden den Opern entnommen und mit entsprechenden Schlußtakten versehen, damit sie in sich abgeschlossene Stücke bilden. Jede Arie ist auch mit einer deutsche Übersetzung unterlegt.

Ein aufschlußreiches Vorwort von Eric Crozier und Nancy Evans, die an der Entstehung und Uraufführung vieler Britten-Opern eng beteiligt waren, rundet die jeweilige Ausgabe ab.

C O N T E N T S

OPERA ARIAS SOPRANO - BOOK 1

arias from *Peter Grimes*, *Albert Herring*, *Gloriana* and *The Rape of Lucretia*

OPERA ARIAS SOPRANO - BOOK 2

arias from *The Little Sweep*, *The Turn of the Screw* and *A Midsummer Night's Dream*

OPERA ARIAS MEZZO-SOPRANO (ALTO)

arias from *Albert Herring*, *The Little Sweep*, *The Rape of Lucretia*, *The Turn of the Screw* and *A Midsummer Night's Dream*

48008486
\$15.50



BOOSEY & HAWKES



DISTRIBUTED BY

HAL • LEONARD®

then - ian la - dy is in love With a dis - dain - ful youth: a - noint his
Mäd - chen wird mit sprö - dem Stolz Von ei - nem ar - gen Mann durch - aus ver -

eyes, But do it when the next thing he es - pies May be the La - dy. Thoushalt know the
schmäht. Salb' du ihn, daß er - wa - chend er er - späht das gu - te Mäd - chen. An A - thens Ge

mf

pp

man, — By the A - then - ian gar - ments he hath on.
wand — Wird oh - ne Müh' der Mann von dir er - kannt.

Mysterious (misterioso)

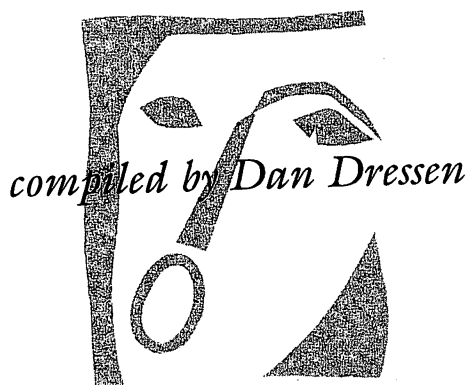
ppp

(portamento)

(with ped.)

sim.

BENJAMIN BRITTEN
**OPERA
ARIAS**
TENOR • BOOK 1



BERKELEY PUBLIC LIBRARY
BOOSEY & HAWKES

INTRODUCTION

The operas of Benjamin Britten in the Boosey and Hawkes library probably comprise the most consequential body of operatic literature from the twentieth century. This is certainly true if one considers only operas written in the English language. The objective of this anthology of arias is to make more accessible for singers, teachers, coaches and accompanists some of this wonderful music. It is interesting to note that as the twentieth century reaches its conclusion, we find access to the arias from its most important operas less readily available than those of Puccini, Verdi and Mozart, or even Gluck, Weber and Massenet. This anthology is an important step in remedying this situation.

The editor sees the value of this volume of arias for those looking for recital or audition material. Many of the operas represented here have entered the standard repertory of professional companies and opera workshops where selections from the opera and composer are frequently requested in auditions. This collection can also serve as a handy resource for students and teachers wishing to use a Britten aria simply for study.

This edition solves the problem of extracting arias from largely through-composed opera scores. All accompaniments have also been arranged for one pianist; some complex orchestrations had to be reduced and sometimes melodic material sung by a second character was placed in the accompaniment.

Dan Dressen

November 1991

EINLEITUNG

Die Opern von Benjamin Britten im Katalog von Boosey and Hawkes bilden die wahrscheinlich konsequenteste Sammlung der Opernliteratur des 20. Jahrhunderts. Dies gilt sicherlich mit Blick auf die englische Opernliteratur. Der Sinn dieser Anthologie der Opernarien ist es, ein Teil dieser wunderbaren Musik für Sänger, Lehrer, Korrepetitor und Begleiter zugänglicher zu machen. Es ist interessant zu beobachten, daß je näher das 20. Jahrhundert seinem Ende rückt, wir desto weniger Zugang zu den Arien seiner wichtigsten Opern im Vergleich mit denen von Puccini, Verdi und Mozart – oder gar Gluck, Weber und Massenet haben. Diese Anthologie soll auch dazu dienen, dieser Situation Abhilfe zu schaffen.

Der Herausgeber schätzt den Wert dieses Arienbandes für diejenigen, die Repertoire für Liederabende oder zum Vorsingen benötigen. Viele der hier vertretenen Opern gehören inzwischen zum Standardrepertoire professioneller Opernensembles und Opernwerkstätten. Deshalb werden Auszüge daraus häufig zum Vorsingen gewählt. Diese Sammlung kann ebenfalls als handliches Werk für Studenten und Lehrer dienen, die eine Britten-Arie lediglich studieren möchten.

Diese Ausgabe löst das schwierige Problem, aus einer weitgehend durchkomponierten Oper einzelne Arien herauszulösen folgendermaßen: sämtliche Begleitungen wurden für Klavier 2-händig transkribiert; einige komplexe Orchestrierungen mußten jedoch reduziert und manches melodische Material, das von einer zweiten Person gesungen wurde, in die Begleitung eingefügt werden.

Dan Dressen

Im November 1991

C O N T E N T S

Now the Great Bear and Pleiades Durch der Sterne Gewaltigkeit zieht auf jetzt die Wellenwand <i>from Peter Grimes</i>	2
Go There! Mach' zu! <i>from Peter Grimes</i>	6
Here the Thirsty Ev'ning Has Drunk the Wine of Light Seht, der durst'ge Abend, er trank den Wein des Lichts <i>from The Rape of Lucretia</i>	15
Tarquinius Does Not Dare Tarquinius wagt es nicht <i>from The Rape of Lucretia</i>	19
I Am an Old Man Ich bin ein alter Mann <i>from Billy Budd</i>	31
God O' Mercy! Gott im Himmel! <i>from Billy Budd</i>	36
I Accept Their Verdict Euer Spruch ist gültig <i>from Billy Budd</i>	42
We Committed His Body to the Deep Und wir weihten den Leichnam dann der See <i>from Billy Budd</i>	48

FOREWORD

by Eric Crozier

I was privileged to work with Benjamin Britten during one of the most active periods of his amazingly creative life. He was twenty-eight when I first knew him, and he already had twenty-eight published works to his credit, plus a great deal of unpublished music. It was then, in 1943, that he began work on his first large-scale opera. He asked me to read and criticise the libretto Montagu Slater had written for him, and from then on I worked regularly with them both. I staged the world première of *Peter Grimes* in London in 1945 and the American première at Tanglewood in summer 1946. I staged Britten's second opera, *The Rape of Lucretia*, at Glyndebourne in 1946, then wrote the libretto for *Albert Herring*. Meantime, we had set up our own opera company, The English Opera Group, and one year later we launched the first Aldeburgh Festival of Music and the Arts, the opening concert of which presented our new cantata, *Saint Nicolas*.

Looking back now, fifteen years after Ben's untimely death, I marvel at the immensely wide range of his interests and sympathies – wider than those of anybody I have ever known. Throughout life, he learned from his friends – from W.H. Auden in America, from Peter Pears, from myself, from William Plomer, from Myfanwy Piper and many others. He accepted challenges beyond any other composer of his time – settings of Rimbaud's visionary prose-poems, song-cycles based on the Michelangelo sonnets and the convoluted *Holy Sonnets of John Donne*: his work embraced a whole galaxy of English poets with profoundest affection – Francis Quarles, Thomas Hardy, Wilfred Owen, Edith Sitwell and T.S. Eliot.

Nowhere is the extent of Britten's creative vitality more apparent than in the thirteen operas he composed between 1941 (*Paul Bunyan*) and 1976 (*Death in Venice*), and all admirers of his achievement will welcome this series of volumes in which Dan Dressen offers anthologies of Britten arias each designed for a particular type of voice.

by Nancy Evans

My first experience of Benjamin Britten and his music was in 1946, when I shared the role of Lucretia at Glyndebourne with Kathleen Ferrier. This was a most exciting and stimulating opportunity: Britten's standards musically, vocally and dramatically extended the abilities of all his performers. His word-setting, the pacing of his recitatives, and his rhythmic vitality demanded very high standards, and by working with the composer himself, and with such admirable colleagues as Peter Pears and Joan Cross, I acquired a new awareness of his genius. He insisted upon an absolute respect for the setting and phrasing of words and a true feeling for rubato and colour.

Britten never admired a beautiful voice for its own sake: always he called for a subtle feeling for character and situation based on a true legato line which would make full use of the dramatic colours inherent in the music and the drama. He greatly relished Purcell's dramatic vitality, his individual rhythmic style, and his use of elaborate melisma in such essentially individual scenas as *Mad Bess*. The enduring quality of his own operas is shown in the host of splendid operatic parts that he created, which inspire all singers with opportunities to enhance their repertoires with musically and dramatically fulfilling roles.

In 1947, when Britten composed his comic opera *Albert Herring*, the part of Nancy was written for me and even named after me. Other Britten roles which I was fortunate enough to create were Polly in his version of *The Beggar's Opera*, and Dido in his realisation of Purcell's *Dido and Aeneas*. He also composed for me his song-cycle, *A Charm of Lullabies*.

© Copyright 1992 Eric Crozier & Nancy Evans.

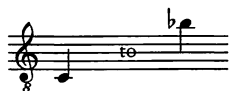
© Copyright 1993 Eric Crozier & Nancy Evans.

Now the Great Bear and Pleiades

from *Peter Grimes*

Words by
MONTAGU SLATER
German translation by
Claus H. Henneberg

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Adagio (♩ = 66)

PETER

sostenuto

pp

Now _____ the Great Bear and Plei - a - des _____ where
Durch _____ der Ster - ne Ge - wal - tig - keit _____ zieht

poco cresc.

earth moves Are draw - ing up _____ the clouds of hu - man grief _____
auf jetzt die Wel - len - wand, _____ die un - ser Schick - sal wird. _____

espress. *tenebroso*

Breath - ing so - lem - ni - ty in the deep night.
Fei - er - lich senkt sie sich in die tie - fe Nacht.

gva.

mp espr. *pppp*

r.b. *l.b.*

pp

Who can de - ci - pher in storm or
Wer kann ent - zif - fern aus Stern und

gva.

pp dolce

pp dolce

5

poco cresc.

star - light the writ - ten cha - rac - ter of a friend - ly fate
Stür - men, welch freund - lich Schick - sal ihm dort ge - schrie - ben steht

pp dolce *pp dolce*

r.b. *l.b.*

cresc.

3

più espr.

As the sky — turns — the world for us to change.
 Dreht der Him - mel — sich, wan - delt sich das Los.

8va

mf espr. *l.h.* *r.h.* *pppp*

molto animato *f*

But if — the ho - ros-cope's be - wil - der-ing,
 Doch wenn — das Ho - ro - skop ver - wir - rend ist,

ff *ff* *fz* *ff*

con forza

Like a flash - ing — tur - moil — of — a shoal of
 wie das vol - le — Netz — ei - nes — He - ring -

molto cresc.

her - ring
fan - ges,

ffz *ffz* *ffz* *ffz* *mf* *pp*

G.P. G.P.

ff *dim.* *ppp*

tr

Who, who, who, who, who,
Wer, wer, wer, wer, wer,

pp *pp dolce* *pp dolce*

3 *3* *3* *3* *3*

molto espr.

- can turn skies back and be - gin a - gain?
- hält an das Rad und be - ginnt auf's neu?

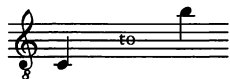
espr. *ppp*

Go There!

from Peter Grimes

Words by
MONTAGU SLATER
German translation by
Claus H. Henneberg

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Peter Grimes' hut: His apprentice staggers through the door as if thrust from behind.

Peter follows in a towering rage.

Peter Grimes Hütte: Sein Lehrjunge taumelt durch die Tür als hätte man ihm einen Stoß versetzt.

Peter folgt ihm in rasender Wut.

Allegro

ad libitum
ff

PETER

Go —
Mach' —

there! Go — there! Go — there!
zu! Mach' - zu! Mach' - zu!

He throws the sea boots at the boy.

Er wirft die Seestiefel nach dem Jungen.

con violenza

Andante moderato (♩ = 56)

Here's your sea boots! Take those bright and fan-cy buck-les off your
Dei - ne Stie-fel! Zieh' so - fort die fei-nen Le - der-schu-he

sfz
feet!
aus!

con forza
There's your oil-skin, and sou-west-er!
Hier die Öl-haut, der Süd-wes-ter!

espress.
pp
cresc. molto
ff > p

Stir your pins, we must get rea - dy!
Es ist Zeit, geh' und be-eil' dich!

dolciss. e legato
pp

[A]

pp

There's _____ the jer-sey that she knit-ted, with the an-chor that she pat-tered.
Der _____ Pull - o - ver, den sie strick-te, mit dem An-ker, den sie stick - te.

molto cresc.

He throws the clothes at the boy—they fall on the floor around him.
Er wirft die Kleider nach dem Jungen—sie liegen auf dem Boden um ihn herum.
molto accel.

con violenza
I'll tear _____ the col-lar off your
Ich reiß' _____ den Kra-gen dir vom

colla parte
sf

a tempo

The boy is crying silently and Peter shakes him.
 Der Junge weint leise und Peter rüttelt ihn.

neck!
Hals!

Ste - dy! Don't take fright, boy! Stop! —
 Ru - hig! Kei - ne Ban - ge! Halt! —

Peter goes to the cliff door, opens it and looks out.
 Peter geht zu der Felsentür, öffnet sie und blickt nach draußen.

animato
p

Look! Now is our chance! The whole sea's boil - ing! Get the nets! Come, boy!
Sieh! Uns're Chan-ce! Die gan - ze See kocht! Bring das Netz! Mach' schon!

sempre ppp

C *Vivace* *con forza*

They lis - ten to mo - ney these Bo - ro'
Sie ach - ten auf Pen - nies, die lie - ben

ppp leggiero

ppp

poco a poco più animato

gos - sips, lis - ten to mo - ney, On - ly to mo - ney. I'll fish the sea dry, flood the
Nach - barn ach - ten auf Pen - nies, nur auf die Pen - nies. Ich fisch' die See leer, dann zu

poco a poco cresc.

mar - ket, Now is our chance to get a good catch, Get
Mark - te. Das ist die Chan - ce für gu - ten Fang. Ich

mo - ney to choke Down ru - mour's throat!
 stopf' ihn - en mit dem Geld das Maul. I _____ will set up
 Grimes _____ schafft es doch.

mf

With house and home and shop I'll mar - ry El-len, I'll _____
 Mit La - den, Haus und Heim. Ich neh - me El-len, ich, _____

f *mf* *dim.*

sempre molto p

più p *lunga* *p*

I'll _____ mar - ry El-len, I'll _____
 ich _____ neh - me El-len, ich...

p *pp* *ppp*

più p

He turns to see the boy still sitting on the rope coil, tears off his coat and throws the jersey at him.

Er dreht sich um und sieht den Jungen immer noch auf dem aufgerollten Tau sitzen,
 zieht seinen Mantel aus und wirft den Wollpullover nach ihm.

D *Andante (come sopra)* *f*

Coat _____ off!
 Rock _____ aus! Jer - sey -
 Jac - ke -

fpp *f* *fpp* *f*

cresc. *ad lib.* *ff*

— on! My boy _____ We're going to
 — an! Mein Jung . . . , _____ wir geh'n auf 's

fpp *cresc.* *f*

3

con fuoco

Peter gives the boy a shove, which knocks him over. He lies sobbing miserably.
 Peter gibt dem Jungen einen Stoß, der ihn zu Boden wirft. Erbärmlich schluchzend liegt er auf der Erde.

sea! _____
 Meer! _____

ff *sf*

ff *dim.*

mf *poco a poco dim.* *rall.*

E Lento tranquillo (♩ = c. 48)

pp con espansione

In dreams I've built my - self some kind - lier home, Warm — in my
 Im Trau - me baut' ich mir ein schö - nes Haus. Warm — war mein

ppp *mf espressivo*

heart and in a gol - den calm. — Where there'll be no more
 Herz und vol - ler gold' - ner Ruh'. — Da gäb' es kei - ne

pp *p cresc.* *cresc.*

F Adagio (♩ = 66)

f *p*

fear and no — more storm. And she will soon for - get her school-house
 Angst und kei - nen Sturm. Sie ließ' die Leh - re - rin - nen - haf - tig -

pp *f* *(espr.)*

ways, For - get the la - bour of those wea - ry days Wrapped round —
 keit, und sie ver - gäs - se je - den trü - ben Tag, ge - hüllt —

(espr.) *espress.*

sempre p

in kind - ness like Sep - tem - ber haze. The learn - ed
 in Gü - te wie Sep - tem - ber - dunst. Ge - Lehr - te

pp

at their books have no more store Of wis - dom than we'd
 ha - ben nicht an Weis - heit mehr, als un - ter un - serm

(espr.)

dolce

close be - hind our door. Com - pared with us
 Dach zu fin - den wär. Und ge - gen uns

(espr.)

G *più marc.* *5*

the rich man would be poor. I've seen in
 wär je - der Rei - che arm. Die Ster - ne

ppp *pp* *dolciss. e legato*

stars — the — life that we might share, seen — in — stars — the — life we'd
 zeig — ten — mir die Zu — kunft an, zeig — ten — mir — die — Zu — kunft

cresc.

(espr.)

share. Fruit — in — the — gar — den, child — ren — by — the —
 an. Obst — blüht — im — Gar — ten, Kin — der — sind — am —

p *mf* *pp*

shore, A whit — en'd — door — step — and — a — wom — an's — care! —
 Strand, ge — kalk — te — Schwel — len — spür — bar die Frau — en — hand! —

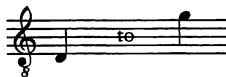
espress. *dim.* *f* *dim.* *pp*

And — a — wom — an's — care!
 Ja, — die — Frau — en — hand!

poco rubato *ppp*

Here the Thirsty Ev'ning Has Drunk the Wine of Light *from The Rape of Lucretia*

Words by
RONALD DUNCAN
German translation by
Elisabeth Mayer



Music by
BENJAMIN BRITTEN

Lento tranquillo (♩ = 88)

The scene is a camp outside Rome, with the generals' tent in foreground.

Das Bühnenbild zeigt ein Lager ausserhalb Roms mit dem Generalszelt im Vordergrund.

MALE CHORUS
ERZÄHLER

pp legato

Here _____ the thirs - ty ev' - ning has drunk the wine _ of
Seht, _____ der durst' - ge A - bend, er trank den Wein _ des

light;
Lichts;

Sa - ted, the sun _____ falls thro' the
Stil - le, die Son - ne - sinkt hin - term

pp

ho - ri - zon, the air _____ Sits on their backs like a hea - vy bear -
Ho - ri - zont, die Luft _____ hockt dumpf und schwer wie ein plum - per Bär. -

pp *parlando*
On - ly the noise of crick-ets al - le - vi-ates The weight of this si - lent _____
Nur das Ge-zirp' der Gril-len er-leich-tert das Ge-wicht die-ses stil - len -

ppp

A

ev - 'ning. Hor-ses sens-ing thun-der
A - bends. Pfer-de, Don-ner wit-ternd,

poco f

molto cresc. *f*

stamp in their sta - bles; Bull - frogs brag on their per -
 stam - pfen in Stäl - len; Frö - sche qua - ken ih - ren stets

p

pp

sis - tent note; Cen - tu - rions curse their men,
 glei - chen Ruf; Zen - tu - rio flucht dem Mann,

f

ff

the men curse their luck As they look t'wards Rome's dis - tant
 der Mann flucht dem Los; fer - ne sieht er Roms lok - kend

dim.

lights, Which, bent in the Ti - ber,
 Licht, im Spie - gel des Ti - ber

pp

ppp

beck - on through the night. _____
 winkt es durch die Nacht. _____

p

They drink _____ for their time is
 Sie trin - - - - - ken, denn die Zeit ver -

*pp**più espress.*

flow - ing with the night,
 rin - net mit der Nacht,

And life is dark _____ ex -
 wie trüb' ist Le - ben, -

più espress.

cept where wine _____ sheds light. _____
 nur der Wein _____ gibt Licht. _____

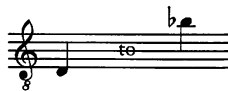
*dim.**ppp*

Tarquinius Does Not Dare

from *The Rape of Lucretia*

Words by
RONALD DUNCAN
German translation by
Elisabeth Mayer

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Lento tranquillo (♩ = 88)

Tarquinius paces slowly up and down.
Tarquinius schreitet langsam auf und ab.

MALE CHORUS
ERZÄHLER

pp senza voce

Tar-qui - nius does not dare,
Tar-qui - nius wagt es nicht,

più f

When - Tar-qui-nius does not de-sire;
wenn - Tar-qui-nius sie nicht be-gehrt.

f *3* *>*

But I am the Prince of Rome. And Lu -
Doch ich bin der Prinz von Rom, - und mein

più espress.

cre - tia's eyes my Em - pire.
Kö - nig - reich Lu - kre - zia.

A *ppp*

It is not far to Rome, not far to Rome, not far, not far.
Es ist nicht weit nach Rom, nicht weit nach Rom, nicht weit, nicht weit.

ppp

ff *>*

Oh, go to bed, Tar - qui - nius, go to bed!
Oh, geh' zu Bett, Tar - qui - nius, geh' zu Bett!

ff *dim.*

p tranquillo e cantabile

The lights _____ of Rome _____ are
Die Lich - - - - - ter Roms _____ sie

pp

beck-on - ing. _
lok - ken. _

dim.

The ci - ty sleeps. Col -
Es schläft die Stadt, Col - la -

poco a poco morendo

la - ti - nus sleeps. Lu -
tin - us schläft. Lu -

pp

morendo

cre - tia!
kre - zia!

più p

pppp

lunga

Lu - cre - tia!
Lu - kre - zia!

ppp

Interlude Zwischenspiel

Front Cloth falls as Tarquinius goes off with sudden resolution.

Tarquinius geht plötzlich entschlossen ab, während der Zwischenvorhang fällt.

B Allegro con fuoco (♩ = 104)

f *energico*

Tar-qui - nius — does not wait For his ser-vant to wake,
Tar-qui - nius — war - tet nicht, bis sein Die-ner er - wacht

f *sempre simile*

Or his groom to sad-dle; He snat-ches — a bri - dle And forc - ing —
und das Pferd ihm sat-telt. Schnell packt er — ein Zaum-zeug und zwän-get —

— the iron bit Through the beast's bared white teeth, Runs — him
— das Ei - sen in des Tiers Ge - blek - ke, zerrt — es

out of the sta-ble, Mounts — with-out curb or sad-dle The
rasch aus dem Stal-le, schwingt — sich auf oh - ne Sat-tel. Der

C

(♩ = ♩.)

f sempre

stal - lion's short straight back, And with heel and with
 Hengst bäumt wild sich hoch. Und mit Fer - sen und

knees, Clicks his tongue, flicks his whip, Throws the brute in - to
 Knien, Zun - gen - schlag, Peit - schen - hieb, hetzt das Ross er zum

mad gal - lop! Im - pe - tuous the powered flanks ____ And
 Höll'n - ga - lopp. Wie - kraft - voll die Flan - ken sind, ____ wie

reck - less the ri - der; ____ Now the Prince and
 toll - kühn der Rei - ter. ____ Seht wie Prinz und

A - rab steed Bend as one for both are
 Ber - ber - ross schnell-len ab wie ein Ge -

p cresc.

dim. *p cresc.*

— speed. — Hear — the hoofs —
 - schoss — Horch, - die Huf —

D (♩. = ♩) *f*

f

— pu - nish — the earth! — Mus - cles strain,
 — stam - pfen — den Grund! — Mus - keln hart,

sempre simile

ten - dons taut, Tail — held high, Head — thrust back,
 Sehn' — ge - streckt, hoch — der Schweif, Haupt — ge - reckt,

E*f*

All's com - pact, no - thing's slack.
 al - les straff, nichts ist schlaff.

See, — the horse —
 Da! — Das Ross —

*f**p**cresc.*

takes the bit — Be - tween his teeth,
 packt den Zaum — in sein Ge - biss,

now no rein
 nie-mand mehr

cresc.

Can im - pede — or stop him,
 kann es len - ken, hal - ten,

Yet the Prince — still
 sau - send pfeift — die

(mf)

whips him.
 Peit - sche.

f *sempre più*

F l'istesso tempo ma molto pesante

ff brillante

Now who rides? ——— Who's — rid —
 Wer ist Rei - ter? ——— Wer ge - rit —

(♩ = ♩)

ff

(b)

den? Tar - qui-nius, the stal-lion? Or the
 ten? Tar - qui-nius, der Ber-ber? Das —

ff

ff sempre con forza

beast, ——— Tar - qui - nius? In —
 Tier, ——— Tar - qui - nius? In —

dim.

both blood fu - ri - ous With de - sire im - pe - tu - ous Burns —
 bei - den — rast das Blut; und Be - gier - de — un - ge - stüm lech —

poco dim.

G

p cresc.

for — its — qui — e — tus; With speed — a —
 zet — nach — Er — lö — sung; die Ei — le —

flame — through — sweat — and — dust, — The ar — row flies —
 flammt — durch — Schweiss — und — Staub, — der Pfeil — fliegt —

— straight — as lust, flies —
 — stracks — wie Lust, fliegt —

H

straight — as lust!
 stracks — wie Lust!

Recit.

f
But here they can-not
Doch hier ist kei-ne

I

a tempo

Recit.

J

a tempo

cross.
Furt.

Turn back, Tar - qui - ni - us!
Zu - rück, Tar - qui - ni - us!

Recit.

f
Do not tempt the Ti - ber, Try to swim this
Kreu-ze nicht den Ti - ber, schwim-me nicht die

K

*a tempo**p cresc.*

ri - ver!
Strö-mung!

Stal-lion rears, hoofs paw the
Der Hengst steilt, Huf rührt an

sempre simile

ff *Recit. pp* *lento* L *un poco più lento*
(ritmo di tre battute ♩ = 72)

stars, - The Prince de-sires, so he dares!
Stern. - Der Prinz be-gehrt, und er wagt's!

tr. *pp dim.* *ppp*

ppp

Now stal - lion and ri - der
Und Ber - ber und Rei - ter

pp poco a poco cresc.

Wake the sleep of wa - ter
stör'n den Schlaf des Was - sers

poco a poco cresc. ed animando

Dis - turb - ing its cool dream
und trü - ben den kühl - len Traum

p

With hot flank and shoul -
mit heis - ser Flank' und Schul -

der, Tar - quin - ius knows no fear.
ter Tar - qui - nius kennt nicht Furcht!

mp cresc.

He's a - cross! He's head - ing here!
Er ist durch! Er rei - tet hie - her!

mf cresc. *ff*

ad lib.
Recit. *ff*

Lu - cre - tia!
Lu - kre - zia!

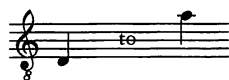
sf *p*

I Am an Old Man

from *Billy Budd*

Words by
E. M. FORSTER & ERIC CROZIER
German translation by
Alfred H. Unger

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Slowly moving ♩ = 56
Andante

Captain Vere is revealed as an old man.
Man sieht Vere als alten Mann.

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 4/4 time, marked 'Andante' with a tempo of 56 beats per minute. The piano part features a series of chords and moving lines in both hands, with dynamics ranging from *pp* to *ppp*. The voice part enters with the lyrics 'I am an old man who has experienced' in English and 'Ich bin ein alter Mann und habe viel' in German. The tempo is marked 'Andante' and the mood is 'più espressivo'. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

VERE *p simply*

I am an old man — who has ex - pe - rienced
Ich bin ein al - ter Mann — und ha - be viel — er -

A

much.
lebt.

I have been a man of
Denn ich war ein Mann von

pp *pp* (non cresc.)

ac - tion and have fought for my King and Coun - try at sea.
Ta - ten. Hab' zur See ge-kämpft für Kö - nig und Land.

dim.

pp

I have al - so read books and stu-died and pon-dered and
Ich las man-cher-lei Buch, um grü-belnd und sin-nend die

p *pp*

tried to fa - thom e - ter - - - - - nal, e - ter - - - - - nal
Wahr - heit zu su - chen, das e - - - - - wi - ge, ew' - - - - - ge

espress. *dim.*

f *dim.*

pp

truth. Much · good has been shown me and much e - vil, and the good has ne-ver been
 Licht. Viel Gu - tes er - fuhr ich und viel Bö - ses und das Gu - te war un-voll-

pp

B *getting livelier*
animando

cresc.

per - fect. There is al - ways some flaw in it, some de -
 kom-men. Da ist man-ches recht man - gel - haft, man-ches

pp *cresc.*

tr. *(ppp)*

fect, some im - per - fec - tion in the di - vine —
 faul. Manch' Un - voll - kom-men-heit in — Got - tes

poco a poco *tr.*

im - age, some fault in the an - ge - lic song, some stam-mer —
 Bild - nis, manch' Miss-ton im En - gels - lied, manch' Stam-meln, —

tr. *cresc.* *8va...* *f*

in the di - vine _ speech. *f con forza*
 selbst im Wort Got - tes. So that the
 Es scheint, der

8va *ff* *6 ff*

De - vil still has some-thing to do with ev - 'ry hu - man con - sign - ment to this
 Teu - fel hat im - mer noch sei - ne Hand im Spiel beim mensch-li - chen Schick - sal auf dem

C *broadly—largamente passionately*
 plan-et of earth. O what have — I done? —
 Er - den - rund. Was hab' ich — ge-tan' —

p molto cresc. *ff* *pp* *ffp*

dim. *p*
 — o what, — what — have — I done? — Con - fu -
 — o was — hab' — ich — ge-tan? — Ver - wir -

p *pp*

p intensely

sion, so much is con-fu - sion! I have tried to
 rung, so viel ist Ver-wir - rung! Hab'ver - sucht - die

ppp

pp

cresc.

guide oth - ers right - ly, but I — have been lost on the in —
 an - dern zu lei - ten, doch ich — war ver - lo - ren auf end —

cresc.

dim.

fin - ite sea, the in fin - ite sea. — Who has blessed me? —
 lo - ser See, auf end lo - ser See. — Wer be - schütz - te —

pp

dim.

ppp

Who saved me?
 mich? Wer half mir?

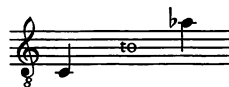
ppp

God O' Mercy!

from *Billy Budd*

Words by
E. M. FORSTER & ERIC CROZIER
German translation by
Alfred H. Unger

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Billy's right fist shoots out, striking Claggart on the forehead. Claggart falls and after a couple of gasps, lies motionless.
Billys rechte Faust schiesst vor und trifft Claggarts Stirn. Es stürzt zu Boden und bleibt nach einigen Zuckungen bewegungslos liegen.

Quick ♩ = 88

ffz ff f mf

A

VERE
pp

Vere kneels by the corpse.
Vere kniet an der Leiche nieder.

God o' mer - cy!
Gott im Him-mel!

Here, help me!
Oh, hilf mir!

Help me!
Hilf mir!

pp

Billy doesn't move. Vere raises the body.
Billy ist erstarrt. Vere richtet den Toten auf, ...

It falls back.
... der zurück fällt

He's
Er ist

cresc.

f

dead. Fa - ted boy, what have you done? Go in
 tot. Un-glücks-kind, was ta - test du? Geh' hin-

pp

cresc.

there! Go! God help us, help us all.
 ein! Geh! Gott hilf uns, steh' uns bei!

pp

pp

Vere goes to the door and calls.
 Vere geht an die Tür und ruft:

pp

pp

Boy, — fetch my of-fic-ers at once!
 Bursch', — ruf die Of-fi-zie-re her!

The
 Der

ppp

pppp

Slow—Lento
cresc.

B *accel.*

mists have cleared —
 Ne — — — — — bel ist fort. —

pp

molto cresc.

r.h.

3

3

l.h.

Red.

TEN

ne!
 vir!

ist

J.S.A.

(accel.)

ff

freely

Very agitated $\text{♩} (\text{♩}) = 126$ *Molto agitato*

O ter - ror, what do I see? _____
 O Him - mel, was muß ich seh'n? _____

ff ——— *(pp)* *ffz* *pp*

(Reo.) *

poco f ma intenso

Scylla and Cha - ryb - dis, the straits _____ of
 Scylla und Cha - ryb - dis, der Eng - pass zur
sempre sim.

Hell, _____ of Hell. _____ I sight them too
 Höl - le, _____ zur Höl - le. _____ Ich seh' sie zu

late, _____ too late; _____ I see all the
 spät, _____ zu spät! _____ Jetzt klärt _____ sich

cresc.

mists, _____ the mists _____ con - cealed, _____ all, _____
 al - les, _____ was der Ne - bel, ver - berg, _____ al - les, _____

cresc.

D

f *3* *3*
 Beau - ty, hand - some - ness, good - ness
 Schön - heit, E - del - mut, Gü - te

fp *pp*

4

3
 com - ing to trial. _____
 steh'n _____ vor Ge - richt. _____

pp

4

f *3* *3* *3*
 Beau - ty, hand - some - ness, good - ness com - ing to trial. _____
 Schön - heit, E - del - mut, Gü - te, steh'n _____ vor Ge - richt. _____

fp *pp*

E

How can I con - demn - him?
Wie kann ich ver - ur - teil'n?

How can I _____ save _____ him? How? _____ How? _____
Wie ihn er - ret - ten? Wie? _____ Wie? _____

My heart's _____ bro - ken,
Mein Herz _____ bricht - mir,

mf *pp*

my life's _____ bro - ken, bro - ken. _____
mein Herz _____ bricht - mir, bricht mir. _____

pp

It is not his trial, — it is mine, — mine, — mine, — mine, —
 Es ist nicht sein Ge-richt, es ist mein, — mein, — mein, — mein, —

f

fp

5

it is mine, — mine, — mine, — mine. — It is I whom the
 es ist mein, — mein, — mein, — mein. — Und der Teu - fel hat

pp with horror

ppp

De - vil a - waits!
 mich — in der Hand!

pp cresc.

più f

ff

I Accept Their Verdict

from *Billy Budd*

Words by
E. M. FORSTER & ERIC CROZIER
German translation by
Alfred H. Unger

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Measured $\text{♩} = 54$

Misurato

VERE *p*

I ac - cept their ver - dict, I ac-
Eu-er Spruch ist gül - tig, eu-er

pp *r.h.* *sim.*

pesante

cept their ver - dict. Death is the pen - al - ty for
Spruch ist gül - tig. Tod ist das Straf - ur - teil für

those who break — the laws of earth, and I who am
den, der ird' - sches Recht ver - letzt. Und ich, der ich

king _____ of this frag - ment of earth, of this float -
 Herr _____ die-ses Krieg-schiff-es bin, die-ses schwan -

pp

- ing mon-arch-y, _____ have ex - act - ed death.
 - ken Kö - nig-reichs, - ich hab' Tod ver - hängt.

f *p*

A

But I have seen _____ the di - vine judge-ment of
 Doch saß der Him - mel - selbst auch zu Ge-

f *pp*

Heaven, _____ I've seen i -
 richt, und bat das

f *p* *mf*

- ni - qui - ty o - ver - thrown.
Bö - se hier aus ge - tilgt.

mf *dim.*
Cooped in this nar-row ca - bin I have be - held the mys - ter - y of
Hier in der en-gen Ka - jü - te hab'ich er - lebt die Got - tes - macht des

good-ness.
Gu - ten.

B *pp* *moving forward - - -*
stringendo

And I am a - fraid.
Und ich ha-be Angst.

Be - fore what tri - bu - nal do I stand
Vor wel - chem Ge - richts-hof werd'ich steh'n, ver -

a tempo $\text{♩} = 60$

if I des-troy good-ness? The an-gel of
 nich-te ich das Gu-te? Der En-gel

mf

f

mf

God has struck and the an-gel must hang
 Got - tes schlug zu, und der En-gel muß hän-gen

sim.

dim.

stringendo

through me. Beau-ty, hand-some-ness, good-ness
 durch mich! Schön-heit, E-del-mut, Tu-gend,

p cresc.

pp

cresc.

p

a tempo $\text{♩} = 66$

it is for me to des-troy you. I,
 es ist mein Los, euch zu ver-nich-ten! Ich,

ff

f

f. r.b.

Ed - ward Fair - fax Vere, Cap - tain of the In -
 Ed - ward Fair - fax Vere, Kap - i - tän der In -

cresc.

accel.

dom-it - a - ble lost with all hands on the in -
 dom-it - a - ble e - wig ver - lor'n auf der end -

sempre f

ff *pp* *sf*

C Quick
 Allegro ♩ = 160

- fi - nite sea.
 - lo - sen See!

f

f animato

I am the mes - sen - ger of death!
 Ich bin der Bot - schaf - ter des Tod's!

f

The _____
Der _____

D

mes - sen - ger of death. How _____
Bot - schaf - ter des Tod's. Kann _____

— can he par - don? How _____ re - ceive - me?
— er ver - ste - hen? Mir _____ ver - zei - hen?

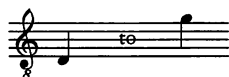
f

f *8va* *ff*

We Committed His Body to the Deep

from *Billy Budd*

Words by
E. M. FORSTER & ERIC CROZIER
German translation by
Alfred H. Unger



Music by
BENJAMIN BRITTEN

Slowly moving (♩ = 56)
Andante

The light grows on Vere as an old man, as in the Prologue.
Licht auf Vere als alten Mann, wie zu Anfang.

VERE *poco f*

We com -
Und wir

mit - ted his bo - dy to the deep. The
weih - ten den Leich - nam dann der See. Die

sea - fowl en - shad-owed him with their wings, their
Mö - wen um - kreis - ten ihn in der Luft, ihr

harsh cries — were his re — — — qui-em. — — —
 Krei - schen — war — sein Re — — — qui-em. — — —

espr. *dim.* *pp* *pp*

p sost. **A**
 But the ship passed on un - der
 Doch das Schiff glitt hin, leicht im

ppp sempre

light airs — to - wards the rose of dawn, and soon — — —
 Win - de — da - hin, zum Mor - gen - rot. Und bald — — —

f

— it was full — day — in its clear-ness and strength. For I
 — war - hel - ler Tag — voll-er Klar-heit und Pracht. Ach, ich

con più forza
ppp *pp* *ppp*

stringendo *ancora più* *cresc.*

could have saved him, I could have saved him. He knew it, e - ven his
 konnt' ihn ret - ten ich konnt' ihn ret - ten. Er wußt' es, selbst — uns'-re

p *mf* *f*

ship - mates knew it, though earth - ly laws si - lenced them.
 Mann-schaft wußt' es, das ird - sche Recht hemm - te uns.

pp *pp* *gva*

5 3 6 3

B *broadly—* *passionately*
largamente *f*

O what have I done? O what, what — have I done? —
 Was hab' ich ge - tan? Ach, was hab' — ich ge - tan? —

f *p*

fp

dim.

But he has saved me — and blessed me, and the
 Trotz-dem hat er mich — ge - seg - net, und die

pp *ppp*

love that pass-es un-der-stand-ing has come to me.
 Lie - be, die uns al - le seg - net, sie kam zu mir

dim.

3 5

C Very quiet—Molto tranquillo ♩ = 69

I was lost on the in fi - nite
 War ver - lo - ren auf end - lo - ser

ppp *pp sempre* *pp* *p*

3

sea, but I've sight - ed a sail in the
 See. Doch ich spä - h - te ein Se - gel im

Red. 5 *

storm, the far - shin - ing sail, and I'm con -
 Sturm, im fun - keln - den Licht und bin gar

Red. *p*

tent. *froh.* I've seen where she's bound for. *cresc.* There's a
 Er - kenn' wo es hin - zieht. *'s ist ein*

land where she'll an - chor for e - ver, where she'll an - chor for
 Land, wo es an - kert für im - mer, wo es an - kert auf

D *f* e - - - - - ver. *f*
 e - - - - - wig. *ff*

f *molto cresc.* *ff* *p cresc. molto*

f *3*
I am an
Bin jetzt ein

ff *poco a poco dim.* *5*

Red. *dim.*
old man now, and my mind can go back in peace
al - ter Mann, und ich kann nun mit See - len - frie - den -

sempre più p *5*

to that far - a - way sum - mer of sev - en - teen hun - dred and nine - ty - seven,
je - nes fer - nen Som - mers von sieb - zehn - hun - dert und sieb'n - und - neun - zig

freely
long a - go now, years a - go, cen - tu - ries a -
mich er - in - nern. Lang' ist's her, hun - der - te von

5 *ppp* completely dying away—morendo

go, when I Ed - ward Fair - fax Vere, com - mand - ed the In - dom - it - a - ble.
Jah - ren, als ich, Ed - ward Fair - fax Vere, be - feh - ligt die In - dom - it - a - ble.

BENJAMIN BRITTEN
OPERA
ARIAS
TENOR • BOOK 2



BERKELEY PUBLIC LIBRARY

BOOSEY & HAWKES

INTRODUCTION

The operas of Benjamin Britten in the Boosey and Hawkes library probably comprise the most consequential body of operatic literature from the twentieth century. This is certainly true if one considers only operas written in the English language. The objective of this anthology of arias is to make more accessible for singers, teachers, coaches and accompanists some of this wonderful music. It is interesting to note that as the twentieth century reaches its conclusion, we find access to the arias from its most important operas less readily available than those of Puccini, Verdi and Mozart, or even Gluck, Weber and Massenet. This anthology is an important step in remedying this situation.

The editor sees the value of this volume of arias for those looking for recital or audition material. Many of the operas represented here have entered the standard repertory of professional companies and opera workshops where selections from the opera and composer are frequently requested in auditions. This collection can also serve as a handy resource for students and teachers wishing to use a Britten aria simply for study.

This edition solves the problem of extracting arias from largely through-composed opera scores. All accompaniments have also been arranged for one pianist; some complex orchestrations had to be reduced and sometimes melodic material sung by a second character was placed in the accompaniment.

Dan Dressen
November 1991

EINLEITUNG

Die Opern von Benjamin Britten im Katalog von Boosey and Hawkes bilden die wahrscheinlich konsequenteste Sammlung der Opernliteratur des 20. Jahrhunderts. Dies gilt sicherlich mit Blick auf die englische Opernliteratur. Der Sinn dieser Anthologie der Opernarien ist es, ein Teil dieser wunderbaren Musik für Sänger, Lehrer, Korrepetitor und Begleiter zugänglicher zu machen. Es ist interessant zu beobachten, daß je näher das 20. Jahrhundert seinem Ende rückt, wir desto weniger Zugang zu den Arien seiner wichtigsten Opern im Vergleich mit denen von Puccini, Verdi und Mozart – oder gar Gluck, Weber und Massenet haben. Diese Anthologie soll auch dazu dienen, dieser Situation Abhilfe zu schaffen.

Der Herausgeber schätzt den Wert dieses Arienbandes für diejenigen, die Repertoire für Liederabende oder zum Vorsingen benötigen. Viele der hier vertretenen Opern gehören inzwischen zum Standardrepertoire professioneller Opernensembles und Opernwerkstätten. Deshalb werden Auszüge daraus häufig zum Vorsingen gewählt. Diese Sammlung kann ebenfalls als handliches Werk für Studenten und Lehrer dienen, die eine Britten-Arie lediglich studieren möchten.

Diese Ausgabe löst das schwierige Problem, aus einer weitgehend durchkomponierten Oper einzelne Arien herauszulösen folgendermaßen: sämtliche Begleitungen wurden für Klavier 2-händig transkribiert; einige komplexe Orchestrierungen mußten jedoch reduziert und manches melodische Material, das von einer zweiten Person gesungen wurde, in die Begleitung eingefügt werden.

Dan Dressen
Im November 1991

Contents

As Representing Our Local Council Als Oberhaupt unsrer Stadtgemeinde <i>from Albert Herring</i>	2
Albert the Good! Albert, dein Wohl! <i>from Albert Herring</i>	6
O Go, Go! Go Away! Ihr geht, geht, geht einfach! <i>from Albert Herring</i>	18
I Can't Remember Everything Ich weiß nicht alles genau <i>from Albert Herring</i>	26
Second Lute Song "Happy Were He" Glücklich der Mann <i>from Gloriana</i>	32
Scena: O Cruel Case! Oh schwere Not! <i>from The Beggar's Opera</i>	36
It Is a Curious Story Ist eine eig'ne Geschichte <i>from The Turn of the Screw</i>	44
Miles! Miles! <i>from The Turn of the Screw</i>	49
Asleep, My Love? Schläfst du, mein Kind? <i>From A Midsummer Night's Dream</i>	56

FOREWORD

by Eric Crozier

I was privileged to work with Benjamin Britten during one of the most active periods of his amazingly creative life. He was twenty-eight when I first knew him, and he already had twenty-eight published works to his credit, plus a great deal of unpublished music. It was then, in 1943, that he began work on his first large-scale opera. He asked me to read and criticise the libretto Montagu Slater had written for him, and from then on I worked regularly with them both. I staged the world première of *Peter Grimes* in London in 1945 and the American première at Tanglewood in summer 1946. I staged Britten's second opera, *The Rape of Lucretia*, at Glyndebourne in 1946, then wrote the libretto for *Albert Herring*. Meantime, we had set up our own opera company, The English Opera Group, and one year later we launched the first Aldeburgh Festival of Music and the Arts, the opening concert of which presented our new cantata, *Saint Nicolas*.

Looking back now, fifteen years after Ben's untimely death, I marvel at the immensely wide range of his interests and sympathies – wider than those of anybody I have ever known. Throughout life, he learned from his friends – from W.H. Auden in America, from Peter Pears, from myself, from William Plomer, from Myfanwy Piper and many others. He accepted challenges beyond any other composer of his time – settings of Rimbaud's visionary prose-poems, song-cycles based on the Michelangelo sonnets and the convoluted *Holy Sonnets of John Donne*: his work embraced a whole galaxy of English poets with profoundest affection – Francis Quarles, Thomas Hardy, Wilfred Owen, Edith Sitwell and T.S. Eliot.

Nowhere is the extent of Britten's creative vitality more apparent than in the thirteen operas he composed between 1941 (*Paul Bunyan*) and 1976 (*Death in Venice*), and all admirers of his achievement will welcome this series of volumes in which Dan Dressen offers anthologies of Britten arias each designed for a particular type of voice.

by Nancy Evans

My first experience of Benjamin Britten and his music was in 1946, when I shared the role of Lucretia at Glyndebourne with Kathleen Ferrier. This was a most exciting and stimulating opportunity: Britten's standards musically, vocally and dramatically extended the abilities of all his performers. His word-setting, the pacing of his recitatives, and his rhythmic vitality demanded very high standards, and by working with the composer himself, and with such admirable colleagues as Peter Pears and Joan Cross, I acquired a new awareness of his genius. He insisted upon an absolute respect for the setting and phrasing of words and a true feeling for rubato and colour.

Britten never admired a beautiful voice for its own sake: always he called for a subtle feeling for character and situation based on a true legato line which would make full use of the dramatic colours inherent in the music and the drama. He greatly relished Purcell's dramatic vitality, his individual rhythmic style, and his use of elaborate melisma in such essentially individual scenas as *Mad Bess*. The enduring quality of his own operas is shown in the host of splendid operatic parts that he created, which inspire all singers with opportunities to enhance their repertoires with musically and dramatically fulfilling roles.

In 1947, when Britten composed his comic opera *Albert Herring*, the part of Nancy was written for me and even named after me. Other Britten roles which I was fortunate enough to create were Polly in his version of *The Beggar's Opera*, and Dido in his realisation of Purcell's *Dido and Aeneas*. He also composed for me his song-cycle, *A Charm of Lullabies*.

© Copyright 1992 Eric Crozier & Nancy Evans.

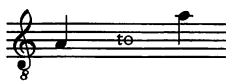
© Copyright 1993 Eric Crozier & Nancy Evans.

As Representing Our Local Council

from *Albert Herring*

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Very quick ♩ = 184 *Allegro molto* MAYOR (reading) (lesend) *f* automatic mechanisch

"As re - pre - sent - ing — our lo - cal coun - cil, I'm
„Als O - ber - haupt un - sers Stadt - ge - mein - de er -

ve - ry hap - py — to de - clare our - selves in full a - gree - ment — with her
klä - re ich hier: — Der Ge - mein - de - rat schloß sich „in ple - no“ — La - dy

with expression (con espress.) **A** *f* as before (come sopra)

La - - - dy - ship, Thank - ing her most hear - ty, — hear - ti -
Bil - - - lows an. Und wir dan - ken herz - lich, — in - nig -

pp *f*

with expression
(con espress.)

ly, for the i - deal She sets our town — in mo - ral lead — — — er -
lich da - für, was sie zum Schutz der Tu - gend und Mo - ral — — — ge -

B

meno f

ship. The re - per - cus-sions of this Fes - ti - val will tra - vel far, wide, deep —
tan. Der Wi - der - hall von die - sem Fe - ste heut wird schal-len macht-voll, tief —

più f

— and strong, Like when my Coun-cil, act - ing for the best of all its ci - ti - zens,
— und weit. So war es auch, als jüngst - auf mei-nen Rat zum Woh-le uns - rer Stadt

poco a poco cresc.

più f

sempre cresc.

laid the 12-inch wa - ter main, Cost-ing six pounds ten the yard, that runs a - long thro' Ba - la - cla - va
ei - ne Was-ser - lei - tung ge - neh-migt ward zum Preis von sie - ben Pfund pro Yard, wo - bei man wirk-lich

A - ven - ue Re - gard - less of ob - jec - tions, to guar - an - tee pure wa - ter fil - tered
al - les tat und kei - ne Kos - ten scheu - te, so daß wir ein ge - sun - des Was - ser

triumphantly
(con trionfo) **ff** from _____ in - fec - tions! **sf** (deep breath)
(tief Atem holend) **f** ha - - - ben heu - te! Now Lox-ford leads a - gain by be - ing
Ich frag'nun: Ist's nicht schön daß un - sre

sfp **f** **mf**

expr.
first, yes! First in crown - ing a May King. "Well done!" _____ I hear you
Stadt den er - sten Mai - en - kö - nig hat? „Ja - wohl!“ _____ hör' ich sie

p

più f **f** **ff** **f**
cry. — "Well done!" _____ I hear you cry. "Well
ru - fen. „Ja - wohl!“ _____ hör' ich sie rufen „Ja -

done!"
wohl!"

p *cresc.* *ff*

My
Im

Coun-cil wish-es me to mark to - day By of-fer-ing this prize to Al - bert, which they have
Na-men un-srer Stadt geb'ich noch kund: Sie stif-tet, um auch bei - zu - tra - gen für Al - bert

f *f*

vo - ted from the En - ter - tain - ment Fund — This Sav - ings Book in which he'll
aus dem Fonds für Kul - tu - rel - le Fra - gen, dies Spar-buch mit dem Sal - do

sweetly
(dolce)

find — five pounds.
von — fünf Pfund!

p *ff*

Albert the Good!

from *Albert Herring*

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN

Slow and quiet $\text{♩} = 76$

Lento e tranquillo



pp *express. (espress.)*

pp *expr.*

pp *ppp*

Very quick and gay $\text{♩} = 92$

Allegro molto e giocoso

ALBERT *f*

A

Al - bert the Good! Long may he
Al - bert, dein Wohl! Und je - der

sfpp *sfpp* *sfpp*

poco a poco accel.

reign. To be re - e - lec - ted, and re - se - lec -
hofft, daß du neu - ge - krönt, daß du neu - ver - höhnt,

sfpp *sfpp* *sfpp*

ted, and re-ex-pec - ted, And re-sur-rec - ted a - gain ____ and a - gain ____
 daß du neu-er-nannt, daß du neu-ver kannt sein wirst oft ____ und noch oft ____

sfpp

He comes into the shop
 and shouts ____
 Er kommt herein und ruft ____

B

and a - gain and a - gain and a - gain, a - gain, a - gain, a - gain
 und noch oft, und noch oft, und noch oft, noch oft, noch oft, noch oft!

sfpp *sfpp* *sfpp* *cresc.*

ff - *a tempo* *falsetto*

MUM! ____ Yoo-hoo!
 Mamm! ____ Mamm! ____ Hu - uh!

ffz *ffz* *p* *p* *pp*

C *Slower* *più lento* *rhythmic* *ritmico*

It's your lit - tle Al - bert, Your su - gar plum of a pro - di - gal son,
 's ist dein klei-ner Al - bert, dein Zuk-ker-stern, dein ver - lo - (o) - re - ner Sohn!

pp *p* *marked*

Clean as a whis - tle, Sound as a drum, From his Co - ro - na - ti - um!
 Frisch und ge-sund kommt heim er nun gern von der Ko - ro - na - ti - on!

p cresc. *ff heavy pesante*

He shouts again.
 Er ruft nochmals.

ff *molto rall.*

MUM! _____ Stu - pid! Stu - pid!
 Mamm! _____ Nicht da! Zu dumm!

ff *pp*

D **Rather quick**
Allegretto
simply
semplice

a little animated
poco animato

She's gone to call on Aunt Eth _____ For a cup of tea and a chat:
 Zu Tan - te Eth ging sie wohl! _____ Und er - zählt den gan - zen Sa - lat.

pp

più f *f*

Left me com - ing straight home — to bed, But I'm
 A - ber ich soll nach Haus und ins Bett! Fällt im

più f *f*

*lively
vivace* *relaxing -
rilassando* *dim.*

blowed if I'm rea-dy for that! I'm blowed _____ if I'm rea-dy for
 Traum mir nicht ein, daß ich's mach' Im Traum _____ fählt mir das doch nicht

f *f* *più p*

più rall.

that! Dark in here! Must find a match
 ein! Dun-ke! hier! Ein Streich-holz her!

f *p dim.*

- - - Albert begins searching round the shop for a box of matches. - - -
 Albert sucht im ganzen Laden nach Streichhölzern.

E

And af-ter that we'll light the gas, With e-
 Ich steck' mir gleich das Gas - licht an. A - ber

ppp cresc. *f dim.*

*Slow as before
Lento come sopra*

nor - mous care _____ not to break the man-tle, Set fire to the shop
 Vor - sicht sehr, _____ daß der Glüh-strumpf ganz bleibt, kein Feu - er ent-steht,

pp sempre

or cause a scan-dal!
und es Skan-dal gibt.

Matches? -
Streichholz? -

Matches! - Matches! -
Streichholz-schachtel! -

pp

F *p* calling sweetly
(dolce)

Swan Ves - tas!
Ein Streich - holz!

Swan
Ein

He finds the matches, goes to the gas bracket and fiddles with it.
Er hat Streichhölzer gefunden, geht zum Gaswandarm und macht sich daran zu schaffen.
molto accel.

Ves - tas! Ah!
Streich - holz! Ha!

That's the chap
Nur he - ran!

molto accel. *cresc. molto*

G *more movement
più mosso*

Turn the tap!
Auf den Hahn!

Strike the match like
Zünd' das Streich-holz

fpp *poco f*

Er hat die Streichhölzer zu Boden fallen lassen, bückt sich, um sie aufzuheben.

this an! O drat! But - ter fin - gers! Oop - sa - dai - sy!
 Ver - flixt! Un - glücks - ra - be! Hop - pla Klei - ner!

O - pen your mouth, Shut your eyes, Strike the match, For a nice sur -
 Weit auf den Mund! Au - gen zu! Streich - holz her! Und es brennt im

There is a loud BANG! and swoosh of flame from the gas jet.

Mit lautem Knall schlägt ihm das ausgeströmte Gas in einer lodernden Flamme entgegen.

prise —
 Nu! —

Albert recoils.

Er weicht zurück.

Blast! Dan - ge - rous stuff, gas! Smel - ly, trick - y, noi - sy, dan - ge - rous stuff!
 Knallt! Gas ist ge - fähr - lich! Stin - kig tück - isch, puf - fig! Ge - fähr - li - ches Zeug!

12 He turns the gas hurriedly off.
Er dreht rasch den Hahn zu.
rall. - - - - -

p *3* *quietly, as before*
tranquillo (come sopra)

Leave well a - lone!
Fin - ger da-von!

p dim. *pp* *espr.*

pp Loosening his belt and relaxing comfortably.
Er löst den Gürtel und macht sich's bequemer.

Phew! _____ it's hot! Belt's too tight for tum.
P - hu! _____ 's ist heiß! Gür - tel wird zu eng.

cheerfully
giocoso

pp

3 *singing*
cantabile *pp*

Loo - sen it out a notch: Re - lieve my poor - old ab-do-mum.
Schnal-le ins näch - ste Loch! Dann freut sich auch - mein al-ter Bauch!

pp

f *4* *5* *3* *3* *3*

Gol-ly! What a par-ty! What a par-ty! Talk of eat-ing
Teu-fel! Das war heu-te ei - ne Sa-che! Da gab's was zu

ppp *cresc.* *f*

J as before (d.)
come sopra

hear - ty!
es - sen!

gliss. on black keys

ppp

p poco pesante

Dish af - ter dish they brought us: Cakes,
Mehr als man je sich dach - te: Keks,

poco a poco cresc.

dif - ferent fla - voured, Jel - lies, Cus - tard, Cho - co - late Dates,
Scho - ko - la - de, Eis - krem, Dat - teln, O - ran - gen - sa - lat,

Fruit Sa - lad, Tri - fle, and they gave _____ us
Ma - kro - nen, Ku - chen! Und man gab _____ uns

Pas - tries fresh - ly made With cream in, — fol - lowed by Al - mond
 Tor - ten, fein - ge - füllt mit Frucht - krem; — dann gab's noch Man - del -

sempre cresc.

Fa - vours! But Oh! — The
 bom - be! Doch oh! — Die

gliss.

ff **K**

ffz

4

taste of that le - mon - ade! — Won - der how it's made? —
 Li - mo - na - de war gut! — Was war wohl da - drin? —

p *dim.* *pp*

freely (ad lib.) *p* *f* *p* freely (ad lib.)

Nan - cy knows, I sup - pose. Nan - cy will know. Pret - ty name, Nan - cy!
 Nan - cy weiss es be - stimmt. Nan - cy weiss schon. Klingt sehr hübsch: Nan - cy!

fp *sf* *pp* *fp*

L Slow, beginning quietly
Lento, cominciando tranquillo
sweetly expr. (dolce espr.)

15

Pret - ty name!
wun - der, hübsch!

Why did she stare _____
Ganz son - der - bar _____

Each time I looked up at
zu mir sie doch heu - te

her? _____
war: _____

Why was she watch - ing _____
Sah ich nach ihr - hin, _____

When - e - ver I turned of a
dann schau - te sie gleich auch nach

M sud - den? _____
mir hin. _____

Nan - cy!
Nan - cy!

Why did she blush _____
Sie wur - de rot, _____

Catch - ing my eye as she passed? _____
Wenn sie zu trin - ken mir bot, _____

What made her stam - mer _____
Sprach ganz ver - le - gen. _____

When
Und

stringendo

speak - ing to me in that man - ner? Nan - cy? _____ Nan - cy? _____
 mir wurd' es heiß ih-ret - we - gen! Nan - cy! _____ Nan - cy! _____

f *sempre più* *ff*

a little more movement

 freely
ff (ad lib.)

N *poco più mosso* $\text{♩} = 76$
 with force (con forza)

No, she be-ongs to Sid, not me: We ne-ver
 Nein, sie ge-hört doch Sid, nicht mir! Nie darf-te

ffz *ppp* very short (staccatiss.)

talked or walked Light - heart - ed - ly through the woods, Nor shall that I can
 ich mit ihr spa - zie - ren - gehn vor die Stadt, da - zu - bin ich zu

see. Girls — don't care for chaps like me: I'm too shy to re-
 tad. Mäd - chen mei - den Kerls wie mich. Viel zu schüch - tern bin

fpp *fpp* *pp*

ply _____ En - ter - tain - ing - ly _____ when they speak, _____
 ich, _____ Bin doch lang - wei - lig _____ nur für sie. _____

I _____ lose my nerve - and fly, _____
 Denn _____ ich krieg' Angst - und flieh, _____

cresc. *ff* *f* marked *poco a poco dim.*

lose my nerve - and fly! _____
 ich krieg' Angst - und flieh! _____

meno f *molto rall.* *espr.* *pp*

f *p* *f* *p* *f* *pp*

(espr.)

Music by
BENJAMIN BRITTEN

Agitated
Agitato

ALBERT
ff

O go, _____ Go! _____ Go a-way! and leave me here a-lone _____
Ihr geht, _____ geht, _____ geht ein-fach! Und laßt mich hier al-lein _____

ff — *fff* (— *p*)

A ♩ = 132

With doubts and ter - rors you have ne-ver known!
 mit Zwei - feln furcht-bar, die ihr nie ge - kannt!

ff fff (p) ff

*bitterly
amaramente*

En - joy your even - ing as you will!
Ge - nießt den A - bend, wie ihr wollt!

sfpp sub.

pesante

Kiss _____ and hug your fill! _____ em - brace _____
 Küßt _____ euch satt zu zwein! _____ Um - armt _____

— un - til the stars spin round _____ like Cath - er - ine - wheels _____
 — euch bis der Ster - ne Gold _____ wie Sprüh - feu - er - schein! _____

— A - gainst the rain _____
 — um euch in tau _____

con forza

mf

— - - bow col - oured hills!
 — - - send Far - ben tollt!

B

p *pp*

cresc.

Then hur - ry home at dawn, Proud of what you've
Dann geht nur stolz nach Haus! Stolz könnt ihr ja

done, Smile, smile, smile,
sein. Lacht, lacht, lacht

cresc.

to think I slept a - lone!
mich aus: Ich schlaf al - lein!

mf

C

ff

Nan - cy pi - ties me! Sid —
Nan - cy be - dau - ert mich, Sid —

f *ffp* *ff* *ffp*

laughs! O - thers snig-ger at my sim -
lacht! Lox - ford ki - chert, weil ich's so

ff *sf* *pp* *cresc.*

semplice

pli - ci - ty — Of - fer me buns to stay in my
weit ge-bracht. Zuk-ker-brot bringt in' Kä-fig man

p *mf* *f* *pp* *cresc.*

D *p cresc. molto*

cage Pa - rade me a - round as their white - head-ed
mir. Man zeigt und prä - miert mich, als wär' ich ein

mf *f* *pp* *cresc.* *mf cresc.*

boy! Tier.

f *sempre più* *ff*

E *Sempre animato*
ff

"Al - bert the Good!" Al - bert who
Al - bert ist gut, Al - bert ist

p sust. *ff* *p*

Should! Who - Has - n't and Would-n't if he Could!
schlecht. *Recht - er nun tut, weil er nicht kann, wie er möchte!*

ff *p* *ff*

più f *sf* **F** *ff*

Al - bert the Meek! Al - bert the Sheep! Mis-sus Her-ring's
Al - bert ist brav, Al - bert, das Schaf! Mis-sus Her-rings

p cresc. *f* *ff*

gui - nea - pig! Mis - sus Her - ring's til - ly - pig! Mis - sus Her - ring's
Gold - fa - san! Mis - sus Her - rings Dum - mer - jan! Mis - sus Her - rings

meno f

prig! But when, but when, Shall I dare and dare a -
 Schwan! Doch wann, doch wann, faß' ich Mut, wann fang' ich

pp

sf

pp *express.*

gain? How shall I screw my cour-age up To do what must be done by
 an? Wie brech' ich nun den dum-men Bann und tu, was tun muß wohl ein

cresc.

ev-ery-one? je-der Mann?

G

ffz *mf* *sf*

always animated
sempre animato

p

The tide — will turn, the sun will set, while I stand here and
 Die Son - ne sank, die Zeit eilt doch und ich steh' hier und

p

H

hes - i - tate. — The clock — be - gins its rus - ty whirr,
 zög' - re noch! — Die Stun - de naht, das Uhr - werk schwirrt,

p

Cat - ches its breath — to strike the hour, — And
 holt aus zum Schlag, — die Glock - ke kllirrt. — Die

p

dim.
 of - fers me a fi - nal choice that must be ans - wered
 letz - te Wahl, sie ist nun da. Ich will die Ant - wort:

He hears the clink of coins in his pocket and takes out his purse of sovereigns.

Er hört das Geld in seiner Tasche klimpern und zieht die Börse mit den Goldstücken heraus.

No — or Yes.
 Nein — o - der Ja!

pp *sf* *f*

He picks out one sovereign.
Er nimmt ein Goldstück heraus.

p For - got - ten those!
Hab' fast ver-ges-sen

p My vir - gin ran - som!
den Tu-gend-preis!

f

ppp senza espr.

f *ad lib.* **Rather quick**
Allegretto J *p* *ritmico*

I'll toss for it, and damn the risk!
Wohl-an! Wie du mir sagst, so sei's!

Een - ey, meen - ey, min - ey mo,
Ee - ne, mee - ne, mi - ne mein.

f *p*

Heads for Yes and tails for No, Tails for No and heads for Yes _____
Kopf ist Ja und Zahl ist Nein, Zahl ist Nein und Kopf ist Ja _____

p

He tosses the coin, and puts his foot on it, where it falls.
Er wirft das Geldstück auf den Boden und setzt den Fuß darauf. *lunga*
rall. - - - - -

Spin it up!
Gleich liegt's da!

Heads!!!
Kopf!

f *rall.* *lunga*

ppp *gliss. on black keys*

I Can't Remember Everything

from *Albert Herring*

Words by
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Slow
Lento

ALBERT
p *semplice*

I can't re-mem-ber ev-ery-thing, but what I can I'll tell you, plain and
Ich weiß nicht al-les mehr ge-nau, doch was ich weiß, das sag' ich frank und

dolce espr.

pp

straight. *frei.* It all be-gan 'cos I
s' fing da mit an, daß ich

f *ppp dolce* *ppp* *expr.*

sud-den-ly thought it was time I ought, to try a taste of cer-tain things the Pray-er Book - ca-ta-
plötz-lich dach-te, es wär' Zeit, auch ein-mal et-was zu pro-bie-ren, was im Ge-bet-buchals - Un-mo-

cresc. *cresc.*

logues a - mong its sins. Cu - rio - si - ty killed the
 ral und Sün - de steht. "Die Neu - gier er-schlug die

pp dolce 3

gliss. 8va

f dim. pp ppp

5

cat, they say! Well, if you like, it was ... cu - ri - o - si - ty
 Katz!" so heißt's! Wenn man so will, es war ... nur die Neu-gier schuld,

ppp ppp ppp

3

A Starting slowly
 Cominciando lento
 sempre *p*

(♩ = ♩)

made me pinch a bike And pe-dal a - way to town last
 daß mein Rad ich nahm und ge-ster'n bei Nacht zur Stadt noch

night! Drink was my first ex-per-i-ment: I found a pub, —
 fuhr! "Al - ko-hol", da - mit fing ich an: Im "Ro - ten Hahn" —

slow accel.
 accel. poco a poco

3 3

or-dered some old-and-mild and drank it up. Beer — tast-ed queer, so my
 hab' ich mir ein paar Gläs - chen ein-ge-tan! Bier — war nicht gut, so pro-

next i - dea was rum: A tum - bler - ful of na - val rum —
 biert' ich's dann mit Rum: Ein gu - tes Glas Ja - mai - ka - Rum —

with whis - ky and gin to wash it down,
 mit Whis - ky und Gin noch hin - ter - drein.

B *più f* Be - fore ve - ry long I was pret - ty far gone reel - ing a -
 Es dau-ert' nicht lang, und ich war ü - bel d'ran! Fing an, mich zu

sim.
pp *sim.*

bout, be - gin-ning to shout, dis - gust - ing - ly drunk, a
 drehn, sang laut und nicht schön, war schau-der-haft blau . . . Und

cresc.

nui - sance to ev - ery-one . . . So they threw me out of The
 dann gab's im Saal Rad - au! Und da warf man mich zum Lo -

f *dim.*

Dog and Duck To lie in the gut - ter and so - ber up.
 kal hi - naus. Im Rinn-stein schlief dann mein-en Rausch ich aus!

p *pp*

cresc.

C

mf

Then I stag-gered a - long to the four - ale bar
 Als ich dann wie - der klar und mir's bes - ser war,

f heavier
più pesante*pp**sim.*

f
 Of The Horse and Groom,
 ging's zur "Kut - scher - Bar",

which is - n't far: Start - ed a fight,
 gleich ne - ben - an. Streit gab's dort wohl,

*mf**f sempre*

'cos they said I was tight,
 weil es hieß ich sei voll?!

But - ted the pub - li - can,
 Schlug mit dem Wirt mich rum,

mf

with force
 (con forza)

fell on the floor,
 fiel da - bei hin.

and
 Zum

end - ed up in the gut - ter once more
 Schluss lag wie - der im Rinn - stein ich drin!

*cresc.**f*

D

ff

You want - ed the truth ——— do you want some
 Sie woll - ten die Wahr - heit! Wol - len Sie noch

more?
mehr?

Or will that do as a gen - e - ral
 O - der reicht das als ein glän - zen - des

with force (con forza) *sf* **Quick Allegro**

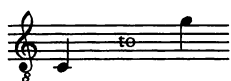
sam - ple of a night that was a night-mare ex-am - ple of drunk-en-ness, dirt and worse!
 Bei - spiel ei-ner Nacht, die wie ein Alp-traum er-füllt war von Trun-ken-heit, Schmutz und Sumpf!

ff expr. *ffz*

Second Lute Song 'Happy Were He' from *Gloriana*

Words by
WILLIAM PLOMER
German translation by
Egon Waldmann

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Very freely (follow the voice) ♩ = about 40

Molto liberamente (colla voce)

ESSEX

Hap Glück py, lich, hap glück py were

always with *Red.*

he Mann, could fin - ish forth his fate

der sei - nes Schick - sals Schmied!

*Quotation marks indicate a passage derived from a song by the Earl of Essex.

In some un-haunt-ed de - sert, in some un-haunt-ed
In tief ver-borg'-ner Ein-sam - keit, in tief ver-borg'-ner

de - sert, where, ob-scure From all so - cie - ty, from love - and
Ein-sam - keit, von al-len fern, fern al-ler Welt, singt er - sein

hate Of world-ly folk, then - might he sleep, sleep - se -
Lied! Er schul-de - te Ge - hor - sam - kei - nem -

cure; Then wake a - gain, and give God e - ver
Herrn! Er grüss - te Gott am Mor-gen mit Ge -

animated
animato

praise,
bet.

Con - tent with hips and haws and bram
Zur Spei - se Ha - ge-dorn und wil

f *mf*

(with *Red.*)

in tempo
p

- ble-ber-ry;
- de Bee-ren

In con - tem - pla - tion spend-ing all his days,
Er leb - te wie ein hei - li-ger Pro-phet

f *pp* *p*

And change of
und wüss - te

ho - ly thoughts to make him mer-ry:
nichts von Krie - gen und von Hee-ren!

Where, when he
Ein Ro - sen -

pp *ppp* *cresc.*

dies,
busch

his tomb might be a bush,
wär' sei - ne letz - te Ruh'

Where harm - less
und Vö - gel

ro - bin dwells - with gen - tle
deck-ten ihn - mit Blu - men

cresc. *always cresc.*

B

*p*thrush;
zu.Hap - py, -
Glück - lich, -*trem.**sf**pp**trem.*

(move forward)

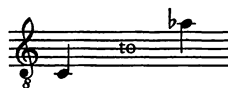
(rall.)

hap
glückpy were he!
lich der Mann!*p*Hap - py were he!
Glück - lich der Mann!*pp**pp**dim.**ppp*

Scena: O Cruel Case!

from *The Beggar's Opera*

Words by
JOHN GAY
German translation by
Hans Keller



Realised from the
original air by
BENJAMIN BRITTEN

SCENE: THE CONDEMNED HOLD.
MACHEATH, in a melancholy posture.
SZENE: DIE ARMESÜNDERZELLE
MACHEATH, in melancholischer Haltung.

$\text{♩} = 112$

p stacc.

(poco arpeggiando)

ppp

pp

rall.

Comodo

MACHEATH

pp

Tempo I

O cru - el, cru - el — case! Must I suf - fer this — dis — grace?
Oh schwe-re, schwe-re — Not! Muß ich lei-den sol - chen — Tod?

pp espress.

pp

(morendo)

ppp

p

A Allegretto (♩ slower than before)

p

Of _ all the friends in _ time of grief, When _ threat-'ning
 Als _ be - ster Freund in _ schwe-rer Zeit, als _ wah - rer

espress
pp
3 *6* *6* *sim*

Death _ looks grim - mer, Not _ one so
 Sor - - gen - bre - cher, wenn - nie - mand

più espress
pp

sure can _ bring re - lief, As _ this best
 and' - - rer _ uns be - freit, dann - hilft ein

cresc.

(He drinks.)
 (Er trinkt)

rall.

Tempo I

friend, _ a brim-mer.
 vol - ler Be - cher.

f *pp* *(b)*

accel. - - - - - **Allegro** (♩) *f*

Since I must swing, — I scorn, — I
 Muß ich denn bau - meln ich will — nicht

accel. - - - - - *f* *sf*

rall. - - - - - **B** **Tempo I**

scorn — to wince — or whine.
 tau - meln, wei - nen, schrei'n.

dim. *pp*

f dim. *marc.*

But now a - gain my spi - rits sink, I'll raise them high with wine.
 Doch ach, er - neut sinkt mir der Mut, er kommt zu - rück im Wein.

f espress

(He drinks.)
 (Er trinkt)

accel. - - - - - **Più mosso** *poco p*

But
 Wir

f *pp*

va-lour the stron - ger grows, the stron-ger liq - uor we're drink-ing. And how can we feel our woes, when we've
 stäh-len das schwan-ken-de Herz, je mehr ins Glä-schen wir schen-ken! Ver-schwun-den ist al - ler Schmerz, wenn wir

simile

(He drinks)
 (Er trinkt)
 rall. - - - - -

lost the trou-ble of think-ing?
 rund - aus auf-hör'n zu den - ken.

dim. *pp*

C Tempo I *f animato*

If thus a man die much bol - der with bran - dy!
 Wahr-lich, be - trun - ken wird's Ster - ben viel leich - ter!

(ppp) *dolce* *f (colla parte)*

Allegretto *f*

So I drink off this bum - per, and
 Al-so leer' ich den Hum-pen, dann

pp espr. *(tenuto pp)* *p*

f

now I can stand — the test. And my com - rades shall see, that I
 kann ich die Prü - fung be - stehn. Und wie tap - fer ich ster - be, die

Tempo I

die — as brave as the best. Freun - de sol - len es seh'n.

D *Con moto* (♩ = ♩) *mf*

But can I leave — my pret - ty hus - sies, with - out one
 Ach, muss ich las - sen die schö - nen Frau - en ganz oh - ne

Animato f

tear, or ten - der sigh? Their eyes, their
 Trä - nen, ohn' ein Wort? Lip - pen und

lips, their bus - ses, Re - call my love, Ah!
 Au - gen, süs - se Küs - se lok - ken - zur Lieb, Ah!

3 3 *sim.*

must I die? Ah! must I die?
 ich muß fort? Ach, ich muß fort?

cresc. *poco allargando*

E Più animato che Tempo I

must I die!
 Ich muß fort!

ff *sost ed espress.* *dim.*

poco f ed espress.

Since laws were made for ev'ry de - gree, to curb vice in o - thers, as
 Ge - set - ze gel - ten für jeg - li - chen Rang, daß je - des Ver - geh'n sei - ne

pp dolce

well as me, I won - der we han't bet - ter com - pa - ny Up - on
 Süh'n emp - fang'! Wie kommt es, man hab' kei - nen rei - cher'n Fang für des

Ty - burn tree! But - gold from law - can take out the sting; And
 Hen - kers Strang? Doch - Gold, das hält die Ge - set - ze im Zaum; denn

if rich men - like us were to swing, 'Twould thin - the land - such
 hing man Rei - che wie uns an den Baum, das Land - würd' leer, - und

num - bers to string up - on Ty - burn tree! But - gold from law - can
 Raum wä - re kaum an des Hen - kers Strang! Doch - Gold, das hält die Ge -

take out the sting, And if rich men — like us were to swing, 'Twould
 set - ze im Zaum; denn hing man Rei - che wie uns an den Baum, das

mf *p dim.*

thin — the land, — such num-bers to string up - on Ty - burn Tree. —
 Land — würd leer, — und Raum wä - re kaum an des Hen - kers Strang. —

pp dolce

pp
(ppp dim.)

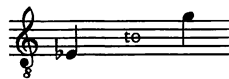
poco cresc. *ppp*

It is a Curious Story

from *The Turn of the Screw*

Words by
MYFANWY PIPER
German translation by
Ludwig Landgraf

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Slow Recitative
Recitativo lento

THE PROLOGUE
Der Prolog

p quietly

It is a cu - rious sto - ry. I have it writ - ten in fa - ded ink
Ist ei - ne ei - g'ne Ge - schich - te. Ich hab' sie hier — ver - gilbt und zart,

pp

a wo-man's hand, — gov - er-ness to two chil-dren long a-go.
die Frau-en - schrift, — Gou-ver-nan - te, zwei Kin-der, lan - ge her.

p

mf *cresc.*

Un - tried, in - no - cent, she had gone first _ to see their guar - dian in Lon - don; a young man,
 Un - er - fahr'n, ah - nung - slos _ be - such - te sie erst _ ein - mal den Vor - mund in Lon - don: ein Welt - mann,

mf *cresc.*

f

bold, _ off - hand _ and gay, _ The chil - dren's on - ly rel - a - tive.
 jung, _ ge - wandt _ und froh, _ der Kin - der einz' - ger Ver - wand - ter.

f *p*

A *p*

The
Die

p *p*

Red. * *Red.* *

p

chil - dren _ were in the coun - try with an old house - keep - er. There had been a gov - er - ness, but she had gone.
 Kin - der _ leb - ten am Lan - de mit der Be - schlies - se - rin. Einst gab's ei - ne Er - zie - he - rin, doch die ging fort.

p

EN

I.S.A.

cresc.

The boy, — of course, was at school, but there was the girl, and the hol-i-days, now be-gun.
 Der Bub — war im In-ter-nat, das Mä-del zu Haus, und die Fe-ri-en fin-gen an.

mf

B

f

This, then, — would be her task. But there was one con-di-tion:
 So war — der Auf-trag klar. Doch es gab ei-ne Be-din-gung:

f

cresc.

he was so much en-gaged— af-fairs, trav-el,
 er hat so viel zu tun,— Ge-schäft, Freun-de,

f *p*

Red. *

friends, vis-its, — al-ways some-thing,
 Sport, Rei-sen, — im-mer et-was,

f

cresc. *ff*

Red.

C Slow
Lento

dim. *mf*

no time at all for the poor lit-tle things — she was to do eve - ry-thing—
 hat kei-ne Zeit für arm - se - li - ge Män - del, sie soll - te al - les tun,—

pp

(*)

be re-spon-si - ble _ for eve - ry-thing— not to wor-ry him at all,
 ver-ant-wort-lich _ für al - les sein,— nicht mit Fra-gen ihn be-schwe-ren,—

rall.

No, not to write, but to be si - lent, and do her best.
 nein, nur kein Brief, und sie soll schwei - gend tun was sie kann.

D

p

She was full of doubts —
 Sie schwank-te lang —

Red.

But she was car-ried a - way: that he, so gal - lant and
 A - ber es reißt sie dann fort, daß er, so si - cher und

f

mf

Red.

hand - some, so deep in the bus - y world, should need her help.
 vor - neh - m, ein Mann aus der gros - sen Welt, sie nö - tig hat.

f

gva

p

At last "I will," — she said.
 Der Schluß: „ich tu's," — sagt sie.

p

pp

ff

p

Red.

f

Red.

p

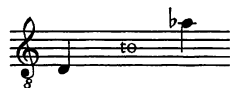
p

Miles!

from The Turn of the Screw

Words by
MYFANWY PIPER
German translation by
Ludwig Landgraf

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Slow (♩ = 48)
Lento

The piano introduction is in 4/4 time, key of B-flat major. The right hand features a series of descending and ascending eighth-note patterns, some marked with '5' and '6' indicating fingerings. The left hand has a simple accompaniment with a few chords and a single note marked 'ppp'. A fermata is placed over the final chord, with the instruction '(to nothing)' written below it.

QUINT
pp

freely

Miles! _____
Miles! _____

always pp

The first system shows the vocal entry for the Quint. The vocal line starts with a whole note G4, followed by a half note F#4, and then a series of eighth notes. The piano accompaniment features a descending eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. The vocal line is marked 'pp' and 'freely'.

pp *cresc.* *f*

Miles! _____
Miles! _____

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line is marked 'pp', 'cresc.', and 'f'. The piano accompaniment continues with the same descending eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

First system of the musical score. The upper staff (treble clef) begins with a *pp* dynamic marking and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff (bass clef) is mostly empty, with a few notes appearing later in the system, including a triplet of eighth notes marked *(pp)*.

Second system of the musical score. The upper staff features a section labeled **A** with a *f* dynamic, followed by a *p* dynamic section with triplet markings. Below the staff, the lyrics "Miles!" and "Miles!" are written. The lower staff contains a triplet of eighth notes marked with a "5" and other melodic fragments.

Third system of the musical score. The upper staff includes a *cresc.* marking, a *f* dynamic section with triplet markings, and a *pp* dynamic section. The lyrics "Miles!" and "Miles!" are repeated. The lower staff has a few notes at the beginning, including a triplet of eighth notes.

Fourth system of the musical score. The upper staff is mostly empty. The lower staff contains a melodic line with a *cresc.* marking and triplet markings, including a triplet of eighth notes marked with a "6" and a triplet of eighth notes marked with a "7". The system concludes with a triplet of eighth notes marked with a "13".

rather f

Miles! _____ Ah _____
Miles! _____ Ab _____

ff

dim. **B**

ppp

Miles! _____ 3 3 3 3 _____
Miles! _____

(♩ = 48)

pp cresc.

*quicker
più mosso*

f

I'm all things strange and bold,
Bin all' Welt fremd und hold,

accel. 6 6 12 *f* *f* *f*

f

The ri - der - less
Das rei - ter - los'

p 3

C

horse, _____ Snort - ing, _____ stamp - ing, _____ stamp - ing _____ on the hard sea
 Ross, _____ schnau - bend, _____ stamp - fend, _____ stamp - fend _____ auf dem har - ten

p *cresc.*

pp *cresc.*

sand, _____ The he - ro - high - way - man
 Strand, _____ Der Räu - ber hel - den - haft,

f *f* *pp*

f 14

plun - der - ing, _____ plun - der - ing, _____ plun - der - ing _____ the
 Plün - der - er, _____ Plün - der - er, _____ Plün - der - er _____ im

p cresc.

D

land. _____ I am King Mi - das
 Land. _____ Ich bin Fürst Mi - das

f *p* *f*

f 14 3 *pp* *sf*

with gold ____ in his hand. I am the smooth world's
 mit Gold ____ in der Hand. Ich bin der Markt - welt

ppp

pp

E *animated animato*

f

dou - ble face, Mer - cu - ry, Mer - cu - ry, Mer - cu - ry's
 Ja ____ nus - kopf, Ei - li - ger, ei - li - ger, gött - li - cher

animated

f *gliss.* *f* *p* *mf*

heels ____ Fea - ther'd with mis - chief and a god's de - ceit. ____
 Fuß, ____ Be - fie - dert mit Arg - list und mit Gott's Be - trug. ____

f *gliss.* *f* *tr^h*

The brit - tle bland - ish - ment of coun - ter - feit.
 Der seich - te See - len - fang aus Trug - und Lug.

ff *f* *pp* *p*

very smoothly

In me se - crets, — half - formed de - sires —
In mir heim - lich — Wunsch - auf Er - fül - - - lung

fp

meet. *pp*
trifft.

I am the hid - den life that stirs — When the
Ich bin der frem - de Hauch, der weht, — wenn die

pp

can - dle is out; — Up - stairs and down, the foot - steps bare - ly heard, —
Ker - ze er - lischt; — Trepp - ab, trepp - auf, der Fuß - fall leis' wie Mord, —

f *pp*

mf *pp*

— The un - known ges - ture, the soft per - sis - tent word, —
— Ein Fern - her - win - ken, süß ban - nend Flüs - ter - wort, —

pp

mf

pp

The long sigh - ing flight of the night - wing'd
Bin Seuf - - zer - flug durch den nächt' - gen

ppp

G

cresc.

bird.
Ort.

Miles! _____
Miles! _____

Miles! _____
Miles! _____

pp

cresc.

f

Miles! 3 3 Miles! _____
Miles! _____ Miles! _____

5 7 *f* 5 *dim.* 5 6

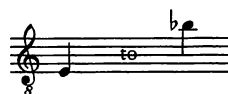
pp

Asleep, My Love?

from *A Midsummer Night's Dream*

Words by
WILLIAM SHAKESPEARE
German translation by
A. W. von Schlegel
adapted by Ernst Roth

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Allegretto ♩ = 66

THISBY
THISBE

p

A - sleep my Love? What,
Schläfst du, mein Kind? Steh'

p

dead my dove? O Py - ra - mus a - rise: —
auf ge-schwind! O Täub-chen, bist du tot? —

Speak, speak, Quite dumb? Speak, speak, Quite dumb?
Sprich doch, o sprich! Sprich doch, o sprich!

f

gva

A

Vivace

Dead, _____ dead, _____
 Tot, _____ tot, _____

dead? _____ A tomb Must co - ver
 tot? _____ Ein Stein muß dich be -

thy sweet eyes. _____ These li - ly
 dek - ken fein. _____ Dein Li-lien-

B Adagio lamentoso ♩ = 52

lips, this cher - ry — nose, These yel - low cow - slip cheeks, Are gone are
 mund, dein Au - ge — rund, Die Wan-ge gelb und blaß sind hin, sind

dolce

sim.

sim.

EN

at,
b'

J.S.A.

gone: lov-ers make moan: His eyes were green as leeks. Tongue not a word: come trus - ty
 hin: o trü-ber Sinn, von Trä-nen, ach, so nass. Zung', nicht ein Wort! Nun, Dolch, mach'

She prepares to stab herself
 (Sie schickt sich an, sich zu erstechen)

sword: Come blade my breast - im - brue: — And fare - well friends,
 fort! Zer - reiß des Bu - sens - Schnee. — Lebt wohl, ihr Herrn,

She stabs herself
 ersticht sich

thus This-by ends;
 ich schei-de gern;

Ad-ieu, a - dieu, — a -
 A - de, a - de, — a -

molto rall.

sf — *ppp*

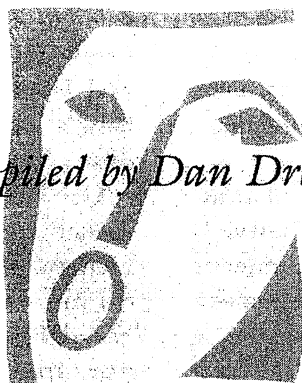
in tempo
pp

dieu.
 de!

p

BENJAMIN BRITTEN
OPERA
ARIAS
B A R I T O N E

compiled by Dan Dressen



BOOSEY & HAWKES



DISTRIBUTED BY

HAL•LEONARD®
CORPORATION

7777 W. BLUEMOUND RD. P.O. BOX 13819 MILWAUKEE WI 53213

INTRODUCTION

The operas of Benjamin Britten in the Boosey and Hawkes library probably comprise the most consequential body of operatic literature from the twentieth century. This is certainly true if one considers only operas written in the English language. The objective of this anthology of arias is to make more accessible for singers, teachers, coaches and accompanists some of this wonderful music. It is interesting to note that as the twentieth century reaches its conclusion, we find access to the arias from its most important operas less readily available than those of Puccini, Verdi and Mozart, or even Gluck, Weber and Massenet. This anthology is an important step in remedying this situation.

The editor sees the value of this volume of arias for those looking for recital or audition material. Many of the operas represented here have entered the standard repertory of professional companies and opera workshops where selections from the opera and composer are frequently requested in auditions. This collection can also serve as a handy resource for students and teachers wishing to use a Britten aria simply for study.

This edition solves the problem of extracting arias from largely through-composed opera scores. All accompaniments have also been arranged for one pianist; some complex orchestrations had to be reduced and sometimes melodic material sung by a second character was placed in the accompaniment.

Dan Dressen
November 1991

EINLEITUNG

Die Opern von Benjamin Britten im Katalog von Boosey and Hawkes bilden die wahrscheinlich konsequenteste Sammlung der Opernliteratur des 20. Jahrhunderts. Dies gilt sicherlich mit Blick auf die englische Opernliteratur. Der Sinn dieser Anthologie der Opernarien ist es, ein Teil dieser wunderbaren Musik für Sänger, Lehrer, Korrepetitor und Begleiter zugänglicher zu machen. Es ist interessant zu beobachten, daß je näher das 20. Jahrhundert seinem Ende rückt, wir desto weniger Zugang zu den Arien seiner wichtigsten Opern im Vergleich mit denen von Puccini, Verdi und Mozart – oder gar Gluck, Weber und Massenet haben. Diese Anthologie soll auch dazu dienen, dieser Situation Abhilfe zu schaffen.

Der Herausgeber schätzt den Wert dieses Arienbandes für diejenigen, die Repertoire für Liederabende oder zum Vorsingen benötigen. Viele der hier vertretenen Opern gehören inzwischen zum Standardrepertoire professioneller Opernensembles und Opernwerkstätten. Deshalb werden Auszüge daraus häufig zum Vorsingen gewählt. Diese Sammlung kann ebenfalls als handliches Werk für Studenten und Lehrer dienen, die eine Britten-Arie lediglich studieren möchten.

Diese Ausgabe löst das schwierige Problem, aus einer weitgehend durchkomponierten Oper einzelne Arien herauszulösen folgendermaßen: sämtliche Begleitungen wurden für Klavier 2-händig transkribiert; einige komplexe Orchestrierungen mußten jedoch reduziert und manches melodische Material, das von einer zweiten Person gesungen wurde, in die Begleitung eingefügt werden.

Dan Dressen
Im November 1991

C O N T E N T S

Virtue, Says Holy Writ Tugend, so sagt die Schrift from <i>Albert Herring</i>	2
Tickling a Trout Fischen bei Nacht from <i>Albert Herring</i>	5
Churchyard's Agog With a Crowd of Folks Die Kirche ist voll bis zum letzten Platz from <i>Albert Herring</i>	9
Caution Is Better, Sweet Highness Und Vorsicht ist besser als verschnelles Handeln from <i>Gloriana</i>	12
Within This Frail Crucible of Light Im zarten Kreis nächtlich milden Lichts from <i>The Rape of Lucretia</i>	16
Jemmy Legs Likes Me Jemmy Legs mag mich from <i>Billy Budd</i>	20
Look! Through the Port Comes the Moonshine Astray! Schau! Wie ein Mondstrahl verirrt auf mich fällt! from <i>Billy Budd</i>	27
I Had to Strike Down That Jemmy Legs Doch ich mußte den Lumpenhund erschlagen from <i>Billy Budd</i>	33

FOREWORD

by Eric Crozier

I was privileged to work with Benjamin Britten during one of the most active periods of his amazingly creative life. He was twenty-eight when I first knew him, and he already had twenty-eight published works to his credit, plus a great deal of unpublished music. It was then, in 1943, that he began work on his first large-scale opera. He asked me to read and criticise the libretto Montagu Slater had written for him, and from then on I worked regularly with them both. I staged the world première of *Peter Grimes* in London in 1945 and the American première at Tanglewood in summer 1946. I staged Britten's second opera, *The Rape of Lucretia*, at Glyndebourne in 1946, then wrote the libretto for *Albert Herring*. Meantime, we had set up our own opera company, The English Opera Group, and one year later we launched the first Aldeburgh Festival of Music and the Arts, the opening concert of which presented our new cantata, *Saint Nicolas*.

Looking back now, fifteen years after Ben's untimely death, I marvel at the immensely wide range of his interests and sympathies – wider than those of anybody I have ever known. Throughout life, he learned from his friends – from W.H. Auden in America, from Peter Pears, from myself, from William Plomer, from Myfanwy Piper and many others. He accepted challenges beyond any other composer of his time – settings of Rimbaud's visionary prose-poems, song-cycles based on the Michelangelo sonnets and the convoluted *Holy Sonnets of John Donne*: his work embraced a whole galaxy of English poets with profoundest affection – Francis Quarles, Thomas Hardy, Wilfred Gibson, Edith Sitwell and T.S. Eliot.

Nowhere is the extent of Britten's creative vitality more apparent than in the thirteen operas he composed between 1941 (*Paul Bunyan*) and 1976 (*Death in Venice*), and all admirers of his achievement will welcome this series of volumes in which Dan Dressen offers anthologies of Britten arias each designed for a particular type of voice.

by Nancy Evans

My first experience of Benjamin Britten and his music was in 1946, when I shared the role of Lucretia at Glyndebourne with Kathleen Ferrier. This was a most exciting and stimulating opportunity: Britten's standards musically, vocally and dramatically extended the abilities of all his performers. His word-setting, the pacing of his recitatives, and his rhythmic vitality demanded very high standards, and by working with the composer himself, and with such admirable colleagues as Peter Pears and Joan Cross, I acquired a new awareness of his genius. He insisted upon an absolute respect for the setting and phrasing of words and a true feeling for rubato and colour.

Britten never admired a beautiful voice for its own sake: always he called for a subtle feeling for character and situation based on a true legato line which would make full use of the dramatic colours inherent in the music and the drama. He greatly relished Purcell's dramatic vitality, his individual rhythmic style, and his use of elaborate melisma in such essentially individual scenas as *Mad Bess*. The enduring quality of his own operas is shown in the host of splendid operatic parts that he created, which inspire all singers with opportunities to enhance their repertoires with musically and dramatically fulfilling roles.

V O R W O R T

von Eric Crozier

Ich hatte die Ehre, mit Benjamin Britten während einer der aktivsten Phasen seines erstaunlich kreativen Lebens zusammenarbeiten zu dürfen. Er war 28 als ich ihn kennenlernte, zu welchem Zeitpunkt er bereits 28 veröffentlichte Werke sowie viele unveröffentlichte Kompositionen vorzuzeigen hatte. Das war 1943, das Jahr, in dem er die Arbeit an seiner ersten großangelegten Oper aufnahm. Er bat mich, das von Montagu Slater für ihn verfaßte Libretto zu lesen und zu kritisieren, und ab dann arbeitete ich regelmäßig mit den beiden. Ich übernahm die Regie für die Uraufführung von *Peter Grimes* in London 1945 und deren amerikanische Erstaufführung in Tanglewood im Sommer 1946. Auch bei Brittens zweiter Oper, *Der Raub der Lukrezia*, habe ich 1946 in Glyndebourne Regie geführt, dann schrieb ich das Libretto zu *Albert Herring*. Mittlerweile hatten wir unser eigenes Opernensemble gegründet, 'The English Opera Group', und ein Jahr später hoben wir das Aldeburgh Festival of Music and the Arts aus der Taufe, dessen Eröffnungskonzert als Anlaß für die Uraufführung unserer neuen Kantate, *Sankt Nikolaus*, diente.

Rückblickend nun, fünfzehn Jahre nach Bens verfrühtem Tod, staune ich über die riesige Bandbreite seiner Interessen und Vorlieben, die weitreichendsten, die mir sonst je begegnet sind. Während seines ganzen Lebens hat er von seinen Freunden gelernt – von W.H. Auden in Amerika, von Peter Pears, von mir, von William Plomer, von Myfanwy Piper und vielen anderen. Er nahm Herausforderungen an, die höher gesteckt waren als die aller seiner Zeitgenossen – Vertonungen der visionären Prosa-Gedichte Rimbauds, Liederzyklen auf Sonnette von Michelangelo und die geschlängelt-heiligen Sonnette von John Donne: sein Werk umfaßte ein ganzes Sonnensystem englischer Dichter mit profunder Zuneigung – Francis Quarles, Thomas Hardy, Wilfred Gibson, Edith Sitwell und T.S. Eliot.

Nirgendwo sonst ist die Reichweite von Brittens

schöpferischer Kreativität deutlicher, als bei den 13 Opern, die er zwischen 1941 (*Paul Bunyan*) und 1976 (*Tod in Venedig*) komponiert hat. Alle Bewunderer seines Schaffens werden diese Bände begrüßen, in den Dan Dressen Anthologien der Britten-Arien nach Stimmlagen zusammengestellt hat.

von Nancy Evans

Meine erste Erfahrung mit Benjamin Britten und seiner Musik fand 1946 statt, als ich die Rolle der Lukrezia mit Kathleen Ferrier in Glyndebourne teilte. Dies war eine äußerst aufregende und stimulierende Gelegenheit: Brittens Ansprüche, sowohl musikalisch als auch stimmlich und dramatisch, forderten die beste Leistung von seinen Interpreten. Seine Texte, die Platzierung der Rezitative und seine rhythmische Vitalität verlangten einen sehr hohen Standard. Durch die Zusammenarbeit mit dem Komponisten selber und mit den sehr bewundernswerten Kollegen Peter Pears und Joan Cross bekam ich ein neues Bewußtsein für dieses Genie. Er bestand auf absoluten Respekt vor der Vertonung und Phrasierung der Texte und auf ein zuverlässiges Gefühl für Rubato und Farbe.

Britten bewunderte nie eine schöne Stimme nur um ihrer selbst willen, sondern verlangte stets ein subtiles Gefühl für den Charakter und die Situation auf der Grundlage einer wirklichen Legato-Linie, die vollen Gebrauch von den dramatischen Farben macht, welche der Musik und dem Drama innewohnen. Er schätzte Purcells dramatische Vitalität, seinen individuellen rhythmischen Stil und seine Verwendung von kunstvollen Melismen in solch eigenwilligen Szenen wie *Mad Bess*. Die zeitlose Qualität seiner eigenen Opern wird belegt durch die Anzahl der herrlichen Opernrollen, die er kreierte, und die allen Sängerinnen und Sängern Gelegenheit geben, ihr Repertoire durch diese musikalisch wie auch dramatisch erfüllenden Rollen zu bereichern.

Virtue, Says Holy Writ

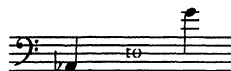
from Albert Herring

Words from
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN

Easily moving ♩ = 60
Andante con moto

VICAR
PFARRER



Vir - tue, says Ho - ly Writ, is - Vir - tue
Tu - gend, so sagt die Schrift, ist Tu - gend, -

pp sust. *sim.*

Grace a - bound - ing, When - so - e - ver, Where - so -
Got - tes - ga - be, wann auch im - mer, wo auch

pp *poco cresc.*

e - ver, How - so - e - ver it ex - ists. Rar - er than pearls -
im - mer, wie auch im - mer sie be - steht. Selt' - ner als Gold, -

pp *express.*

ru - bies _____ am - e - thyst, Rich - er than wealth _____
 Per - len, _____ E - del - stein, rei - cher als Wohl - stand, _____

poco cresc.

wis - dom _____ right - eous - ness!
 Weis - heit, _____ Recht - lich - keit!

singing
(cantabile)

Is Al - bert vir - tu - ous? Yes? or no?
 Ist Al - bert tu - gend - haft? Ja oder nein?

ppp
poco marcato

That is all we need _____ to know.
 Da - rauf kommt es an _____ al - lein!

A

poco marc.

Is Al - bert vir - tu - ous?
Ist Al - bert tu-gend-haft?

Al - bert vir - tu - ous?
Ist er tu-gend-haft?

*sust.**mp express.**sempre arpeggiando*

Yes or no?
Ja o - der nein?

Yes _____ or no?
Ja _____ o - der nein?

That _____
Da -

— is all we need to know,
-rauf kommt es an al-lein!

that is all _____ we need _____
Da-rauf kommt _____ es an _____

— to know, That is all we need to know...
— al-lein! Da-rauf kommt es an al - lein.

*dim.**rit.*

2

2

ppp

2

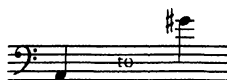
2

Tickling a Trout

from *Albert Herring*

Words from
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Lively ♩ = 132
Vivo

SID

Tick-ling a trout, poach-ing a
Fi-schen bei Nacht, ja-gen im

f brilliant *pp* *tr^b*

cresc. *f*

hare, Flight-ing wild geese is pret-ty good sport for a chap to en-
Wald heim-lich und sacht! Und wenn's auch mal knallt, hat es nie-mand ge-

tr^b *f*

joy. Liv-ing with-out a re-gu-lar share of pleas-ures like these is
macht! Wer das nicht kennt, nicht liebt sol-chen Sport, zu Haus lie-ber pennt, ich

pp *tr^b*

f hard to sup - port for your kind of a boy. *p* But
 geb' Dir mein Wort, daß man Schlapp-schwanz den nennt! Doch mit

f *pp*

cresc. court-ing a girl is the King of all sports in a class of its own. *light pp (leggiere)*
 Mäd-chen zu geh'n ist der herr-lich-ste Sport, ei - ne Klas - se für sich! Die - ses

pp cresc. *tr^b* *f*

aren't a - ny rules so long as she's caught and you catch her a - lone.
 Spiel zu ver-steh'n, das lernt man so - fort: küßt Du sie, küßt sie Dich!

ppp *pp cresc. molto*

A with a swing $\text{♩} = 52$
 con slancio

f *sempre f*

Girls mean: Spring six days a week —
 Mäd - chen, das heißt Son-nen - schein, —

fz *ff express.*

— and twice on — Sun - days, The whole year round, — the win - ter
 — ob Sonn - tag, — All - tag! Das gan - ze Jahr — scheint Mai zu

p cresc. *ffz*

through.
 sein!

Girls mean: — games of — hide and seek —
 Mäd - chen, — das heißt: — Such - en sich —

ff *sf* *ff*

pp

— On sum - mer — eve - nings, When some - one's bound — To fall for
 — und sich nicht — fin - den! Du suchst nach ihr, — und sie sucht

p cresc. *ffz*

you!
 Dich!

Girls mean: — prow - ling — round in bleak —
 Mäd - chen, — das heißt: — Tref - fen sich, —

ff *sf* *ff*

poco a poco dim. *poco a poco dim.*

pp

— and win - try — wea - ther — whis - p'ring, — whis - p'ring, —
 — ob's schneit und — reg - net! — Wis - pern, — zärt - lich —

very sweetly
pp (dolcissimo)

— whis - p'ring, — "I love - you, — I love - you, — I love -
 — flü - stern: — „Ich lieb' - Dich, — ich lieb' - Dich, — ich lieb' -

(falsetto)

you, love — you!"
 Dich, lieb' — Dich!"

Churchyard's Agog With a Crowd of Folk

from *Albert Herring*

Words from
ERIC CROZIER
German translation by
Fritz Schröder

Music by
BENJAMIN BRITTEN

Quick
Allegro

p freely (ad lib.)

rubato

Die

Slow and dignified ♩ = 56

Lento con dignità

parlante e sempre liberamente (always freely)

SID

p

Church yard's a - gog with a crowd of folk who could-n't get in for the ser - vice.

Kir - che ist voll bis zum letz - ten Platz, und draus-sen noch staut sich die Men - ge.

Im

ppp sust., expr.

Seats have been kept for the Band of Hope,
schnee-weis-sen Chor-hemd mit ro - tem Latz

and each choir
steh'n die Chor

— boy has got a new sur-prise. The Vi-car is preach-ing on
 — boys und plür-ren Ge-sän-ge. Der Pfar-rer er-klärt: „Nur wer

fpp

‘Liv-ing — Chaste For the Here-af-ter.’
 keusch — und — rein, ern-tet das Le-ben! “

fpp *ppp*

rather heavy (poco pesante) light (leggiere)
pp

Some of his listen-ers are sol-emn-faced, — Some — near — to — laugh-ter.
 An-däch-tig scheint nur ein Teil zu sein der Rest — lä — chelt — e — ben.

fp *fp* *ppp*

A animating
 (animando)

p *cresc.*
 uneasily (inquieto)

And Al-bert! sit-ting there in his pew,
 Und Al-bert sitzt im Kir-chen-ge-stühl

pp *poco marc.*

The poor kid looks on ten - ter-hooks. He's in the
 ganz fas - suns-los im Fest - ge-wühl. Er lief gern

poco a poco cresc.

sempre più f

mood to escape if he could:— I'd like to see him go for
 fort, man sieht es ihm an. An sei-ner Stell' hätt' ich's ge-

slower (più lento)

ppp

fz *pp*

good!
 tan!

p *pp cresc. rubato* *f*

Caution Is Better, Sweet Highness (Cecil's Song of Government) from *Gloriana*

Words from
WILLIAM PLOMER
German translation by
Egon Waldmann

Music by
BENJAMIN BRITTEN

Slow and dignified ♩ = 60
Lento con dignità

p

CECIL

f *mf* *dim.*

pp *(pp)* *pp* *fff*

Cau - tion is bet - ter, Sweet High - ness, than ru - in, Than rash - ness and
Und Vor - sicht ist bes - ser als ver - schnell - les Han - deln, als Hast und Zer -

ru - in! O Prin - cess, — whom your peo - ple love As their pro - tect - or, long —
stö - rung! O Für - stin, als sein Schüt - zer liebt Dich das Volk, vie -

— and long My no - ble fa - ther served you: O let me serve you now, —
 - le Jah - re dien - te Dir mein Va - ter. O las - se mich die Re -

ppp *pppp*

Quiet and flowing ♩ = 70
Andante tranquillo

simply
 (b) re - cite The pre - cept — that my fa - ther taught!
 - geln jetzt er - klä - ren, — die er mich ge - lehrt!

pp

always p

The art of gov - ern - ment Is in pro - cras - ti - na - tion and In
 Die Kunst des Herr - schens heißt Ver - zö - ge - rung, heißt war - ten, Auf - schub,

pp si - lence — and de - lay: Blaz - ing bon - fires left to
 Schwei - gen — und Ge - duld! Ein Feu - er, das Du bren - nen

ppp *pp*

pp

burn — Will soon, will soon con - sume them-selves a - way. Of e - vils choose the
läßt, — ver - zehrt sich selbst und Dich trifft kei - ne Schuld! Das klein'-re Ü - bel

ppp *pp*

pp **A** *more marked*

least: Great foes will tum - ble down in time, — Or
wähl! Die Zeit hilft Dir bis je - der Feind — be -

ppp *pp*

pp

wi - ther, one by one: He — that rules must hear and see — What's
siegt am Bo - den kniet. Wer — re - giert, muß hör'n und seh'n — was

ppp *pp*

pp **B**

o - pen - ly or dark - ly done. All that is not e - nough:
of - fen o - der heimlich ge - schieht. Doch da - mit nicht ge - nug!

ppp *pp*

cresc.

There comes a mo - ment when to rule Is to be swift an bold:
 Es kommt der Tag, wo Du zum Schwert mußt grei - fen rasch und kühn!

cresc.

Know _ at last the time to strike— It may be when the iron is
 Doch _ schlag' nicht _ zu so - gleich, laß erst, laß erst den Zorn ver -

p *mf*

pp *p*

cold!
 glühn!

It may be when the iron is
 Laß erst den Zorn, den Zorn ver -

ppp *p*

p

cold!
 glühn!

ppp *pp* *ppp*

Within This Frail Crucible of Light

from *The Rape of Lucretia*

Words from
RONAL DUNCAN
German translation by
Elizabeth Mayer

Music by
BENJAMIN BRITTEN

Allegretto comodo (♩ = 32)
(legatiss.)

ppp

più espress.

Molto tranquillo (♩ = 80)

A

TARQUINIUS

pp *espress.*

With - in this frail cru - ci - ble of light Like a
Im zar - ten Kreis nächt - lich mil - den Lichts, wie die

pp *molto espress.*

pp

poco cresc.

pp

chry - sa-lis con - tained With-in its silk ob - li - vi - on. How
Chry - sa-lid' in sei - den-weich Ver - ges - sen-heit ge - hüllt. Wie

sempre espress.

pp

B

*espress.**pp*

luck - y is this lit - tle light, It knows her na - ked - ness, And
 glück-lich ist dies klei - ne Licht, das ih - re Blös - se kennt; und

when it's ex - tin - guished It en - vel - ops her as dark - ness, Then
 wenn es ver - löscht ist, dann um - hüllt es sie als Dun - kel und

lies with her as night. Love - li - ness like this is ne - ver
 schläft mit ihr als Nacht. Lieb - lich-keit, wie die, ist nie - mals

chaste; If not enjoyed, it is just
 keusch! Wenn nicht er-weckt, ist sie ver -

*poco f**meno f**p**dim.*

C poco agitato *pp* *senza voce*

waste. tan. Wake up, Wach auf, wake up, wach auf, wake up, Lu - cre - tia! Wake up, Lu - kre - zia! Wach auf, Lu -

cre - tia, wake up, wake up, Lu - cre - tia, wake up, wake up, kre - zia, wach auf, wach auf, Lu - kre - zia, wach auf, wach auf,

sempre pp

wake up, Lu - cre - tia! wake up, wake up, wake up, Lu - cre - tia! — wach auf, Lu - kre - zia! Wach auf, wach auf, wach auf, Lu - kre - zia! —

poco rall. — — — — —

wake up, wake up, wake up, Lu - cre - tia! wake! Wach auf, wach auf, wach auf, Lu - kre - zia! Wach!

D più tranquillo
più espress.

As blood — red ru - bies Set — in e - bo - ny —
Ru - bin, — blut-rot, in E - ben-holz ge - faßt, —

pp

Her lips — il - lu - mine — The black lake of night. — To
ihr Mund — er-leuch - tet — die Schwär - ze der Nacht. — Er -

p *poco cresc.* *pp*

wake Lu - cre - tia with a kiss — Would put Tar - qui - nius a - sleep a -
wek-ken sie mit ei - nem Kuß, — gäb' Schlaf Tar - qui - nius für ei - ne

ppp

E *> pppp*

while. —
Weil. —

ppp *distinto* *più p*

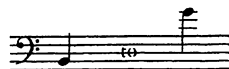
Jemmy Legs Likes Me

from *Billy Budd*

Words from
E. M. FORSTER & ERIC CROZIER

German translation by
Claus H. Henneberg

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Animated—Animato (♩. = 63)

BILLY

mf with energy

Jem - my Legs
Jem - my Legs

pp

likes me. — He calls me that sweet pleas - ant fel - low. — He
mag mich. — Er nennt mich den fröh - li - chen Jun - gen. — Er

clearly

gives me the smile — and ea - sy or - der when we meet. And when I gave
lä - chelt mich an — und spaßt mit mir, wenn er mich trifft. Und als ich den

Squeak that drub - bing, — "hand - some - ly done," was all he said — and he
 Squeak ver - prü - gelt': — „Sehr — gut ge - macht“, hat er ge - sagt — und ge -

smiled. No, he likes me, he likes me. They all like me.
 lacht. Nein, er mag mich, er mag mich. Die An - dern auch.

A *mf*
 And the life — suits me, it suits me, I could-n't wish for bet-ter
 Und das Le - ben paßt mir vor-züg - lich, al - le Leu - te sind zu mir

p *cresc.* *sustained*
 mates. Ay! — and the wind and the sails and be - ing a - loft and the
 gut. Ay! — Und der Wind und die Se - gel hoch in der Luft und das

deck be-low so small and the sea so wide and the stars seem - ing all to sway. -
 Deck ist drun - ten klein und die See so weit und am Him - mel der Ster - ne Tanz. -

f *dim.* *p marcato*

I would-n't go back where I
 Ich will nicht zu-rück, wo ich

was for noth - ing!
 nie - mals was galt.

No, it suits me, and I'm
 Hier ge - fällt's mir, und es

mf *dim.*

[B]

suit - ed, I'm suit - ed.
 paßt mir, es paßt mir.

And Dans-ker, old friend, I've heard a
 Und Dans-ker, mein Freund, man hat er -

pp lively *ppp* *ppp* *marc.*

tale, I've heard a tale, I'm to get pro-mo - tion, —
 zählt, man hat er - zählt, ich würd' bald be-för - dert, —

poco a poco cresc.

— pro - mo - tion, — Cap - tain of the miz - zen top, of the miz - zen top.
 — be - för - dert, — Kåp - ten auf dem Be - san - topp, auf dem Be - san - topp.

Think of that, think of that! Near Cap-tain Vere him -
 Stell' dir vor, stell' dir vor! ganz nah' bei Kåp - ten

self, God bless — him, near — Vere him - self.
 Vere, Gott schütz' - ihn! Ganz — nah' bei ihm.

f *pp* *p* *f* *p cresc.* *f*

Bil - ly Budd, late of the Rights — o' Man and soon to be Cap-tain of the
 Bil - ly Budd, frü - her auf der „Men - schen - recht“, und bald hier der Käu - ten auf dem

C *p* *f*

miz - zen! O, I'm con - tent!
 Bes - san! Wie bin ich froh!

f *p* *p*

I'm con - tent! Ev - 'ry - one loves me,
 Ich bin froh! Je - der-mann liebt mich

mf *p* *cresc.* *p*

Jem - my Legs and all! Here's - my —
 Jem - my Legs vor - an! Hier — leb' —

ff *sf > p*

lively *f*

life, my own world. Here's my
 ich in mei - ner Welt. Hier leb'

ff *sf > p*

life, my own world.
 ich in mei - ner Welt.

ff *sf* *sf*

Here's my friends, here's my friends, my friends.
 Sind Freun - de hier, es sind Freun - de hier.

ff *dim.*

I'm con - tent, here's my friends, my friends,
 Ich bin froh, ich bin froh, so froh,

dim. *pp*

meno f

and here's _____ you, _____ here's _____ you.
 es gibt _____ Dich, _____ gibt _____ Dich.

pp

tenderly

Dans - ker, old _ friend, Dans - ker, old _ friend, here's _____ you!
 Dans - ker, mein _ Freund, Dans - ker, mein _ Freund, bist _____ Du!

ppp

here's _____ you, _____ old friend!
 Du _____ bist _____ mein Freund!

ppp *p molto cresc.*

ff espress. *ffz*

Look! Through the Port Comes the Moonshine Astray!

from Billy Budd

Words from
E. M. FORSTER & ERIC CROZIER
German translation by
Claus H. Henneberg

Music by
BENJAMIN BRITTEN

Slowly moving—Andante ♩ = 72–88

pp *ppp* (rubato) *pp* *ppp* (rall.)

BILLY *pp*

Look! _____ Through the port comes the
Schau! _____ Wie ein Mond-strahl ver -

a tempo *pp* *poco* *pp*

moon - shine a - stray! It
 irrt auf mich fällt! Die

ppp

tips the guard's cut - lass and sil - vers this nook;
 Plan - ken ver - sil - bernd be - scheint er das Schiff.

(pp)

cresc. But 'twill die in the dawn - ing of Bil - ly's last day. Ay,
 Doch er - lisch't's mit der Dämm' - rung und Bil - ly muß fort. Ay,

pp

espr.

A

ay, _____ all is up; and I must up too Ear - ly in the
 ay _____ al - les hin; und ich muß hin - auf. Mit dem frü - hen

p espr.

pp

morn-ing, a - loft from be - low. più *f*
 Mor - gen licht häng' ich am Mast. On an
Mit dem

em - pty stom - ach, now, ne - ver would it do. They'll give me a nib - ble - bit of
 lee - ren Ma - gen, das fie - le mir sehr schwer. Man gibt mir ein klei - nes Stück - chen

bis - cuit ere I go. Sure, — a mess - mate will reach me the last part - ing
 Zwie - back vor dem Tod. Ja, — zum Ab - schied be - kom - me ich noch ei - nen

cup; B *pp* But turn - ing, turn - ing, turn - ing heads a -
 Schluck. Dann wen - den sich die Ka - me - ra - den

ppp *ppp*

way From the hoist and the be - lay. Hea - ven knows
ab, bis der Hen - ker es voll - bracht. Wen von den

who will have the run - ning of me up! No pipe to those
Män - nern hat man wohl da - mit be - traut. Kein Pfiff wird er -

hal - yards.
tö - ten.

f *gva* *3* lively—*animato* *pp*

C *pp* But aint it all sham? A blur's in my eyes; it is dream-ing that I
Ob's wirk-lich ge - schieht? Mein Au - ge wird feucht. Al - les das ist wie ein

*pp espr.*am.
Traum.But Don - ald he has
Doch Don - ald ver -*ppp**pp**cresc.*prom - ised to stand by the plank, So I'll shake a friend-ly hand ere I sink.
sprach, bei der Plan - ke zu steh'n. Und so drü - cke ei - nem Freund ich die Hand.*dim.**pp*— But no! no! It is dead then I'll be, come to think.
— Doch nein! nein! Ich muß wis - sen, dann bin ich ja tot.*pp**ppp**più p***D**They'll lash me in ham-mock, drop - me deep,
Ge - näht in das Lei - nen geht's - hi - nab.*più p**più pp*

ancora più p

Fa - thoms down, fa - thoms—
Fa - den - tief drun - ten

how I'll dream fast a -
senkt der Traum mich hin -

*ppp**dolce**pppp*

sleep.
ab.

I feel it steal - ing now; —
Er ü - ber-mannet mich schon; —

roll me
hül - le

*pppp**sempre pp*

o - ver fair.
sanft — mich ein.

I'm sleep - y and — the oo - zy weeds a -
Bin mü - de und — der Tang - ge - ruch be -

ppp

bout me — twist.
täubt mich — schon.

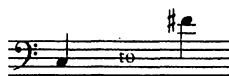
ppp

I Had to Strike Down That Jemmy Legs

from *Billy Budd*

Words from
E. M. FORSTER & ERIC CROZIER
German translation by
Claus H. Henneberg

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Slowly moving *Andante* ♩ = 72-88

becoming more and more lively *animando*

A BILLY

I had to strike down that Jem-my
Doch ich muß-te den Lum-pen-hund er-

Legs, it's fate. And Cap-tain Vere has had to strike me down, fate.
schla-gen. Mein Los! Und Káp-ten Vere - der tö - ten da - rum mich. Ja.

We're both in sore trou-ble, him and me, with great need for strength, and my trou-ble's soon
Nun müs-sen wir lei - den, er und ich. Wir zwei brau - chen Kraft, doch mein Kum-mer wird

ppp

pp

p

pp

p

end - ing, so I can't help him lon - ger with his. Star - ry
 en - den, doch für ihn hört die Sor - ge nie auf. Ster - nen

Vere, God bless _ him— and the clouds dar - ker than night for us both. _
 Vere, Gott Schüt - ze ihn, denn es folgt dü - ste - re Nacht für uns zwei. _

Dan - sker _ of the In - dom - i - ta - ble, help him, all _ of you.
 Dan - sker _ von der In - dom - i - ta - ble, hilf ihm, al - le helfte.

Dan - sker, good - bye! _ Good-bye! _
 Dan - sker, good - bye! _ Good-bye! _

sim.

B

f *p* *f* *pp* *f* *pp*

cresc. *ff*

Very lively ♩ = 144

Molto animato ♩ = 144

legato

C

And fare - well to ye, old Rights o' Man!
 Und leb' wohl auch Du, mein Men - schen - recht!

p *3* *3*
with Ped.

Ne - ver your joys no more. Fare - well to this grand rough
 Nie kehrt Dein Glück zu - rück. Leb' wohl, wei - te rau - he

world! _____
 Welt. _____

Ne - ver more ship - mates, no more
 Nie - mals mehr Frem - de, nie mehr

mf

sea, No look - ing down from the heights to the depths.
See. Kein Blick hin - un - ter aus luf - ti - ger Höh'!

p

But I've sight - ed a sail in the storm,
Ich er - spä - he ein Se - gel im Sturm,

The far - shin - ing sail that's not fate,
das se - gelt im Licht mir vor - an. And Ich

mf *cresc.*

I'm con - ten - ted, I've seen where she's bound for.
bin zu - frie - den, ich weiß mei - nen Weg nun.

f *freely 3* *D a tempo*

fp *pp* *p*

cresc.

She has a land of her own, where she'll anchor for
 Es gibt ein sehr fer - nes Land, wo für im - mer man

cresc.

freely

e - ver. Oh, I'm con - ten - ted. Don't
 an - kert. Ich bin zu - frie - den. Was

fp *pp* *ppp*

a tempo *cresc.*

mat - ter now be - ing hanged, or be - ing for - got - ten and
 küm - mert mich nun der Tod, daß bald ich ver - ges - sen, ge -

cresc.

f

caught in the weeds. Don't mat - ter now.
 fes - selt gen im Tang, das ist vor - bei.

ff *b2.* *sempre f* *b2*

I'm strong, and I know it, and I'll
Die Kraft wird mich hal - ten und wird

ff *p* *pp* *p* *p*

stay strong, I'll stay strong and that's all, all,
blei ben. Die stä - rke hält mich fest, fest, —

mf *p* *mf* *p* *pp*

— all, and that's e - nough, that's e - nough, that's —
— fest, und das ge - nügt, das ge - nügt, das —

dim. *F* getting slower and slower
poco a poco più lento *pp*

p *pp* *ppp* *ppp* *ppp*

— e - nough.
— ge - nügt.

rall. *ppp* *ppp*

BENJAMIN BRITTEN
OPERA
ARIAS
B A S S – B A R I T O N E

compiled by Dan Dressen

BOOSEY & HAWKES

INTRODUCTION

The operas of Benjamin Britten in the Boosey and Hawkes library probably comprise the most consequential body of operatic literature from the twentieth century. This is certainly true if one considers only operas written in the English language. The objective of this anthology of arias is to make more accessible for singers, teachers, coaches and accompanists some of this wonderful music. It is interesting to note that as the twentieth century reaches its conclusion, we find access to the arias from its most important operas less readily available than those of Puccini, Verdi and Mozart, or even Gluck, Weber and Massenet. This anthology is an important step in remedying this situation.

The editor sees the value of this volume of arias for those looking for recital or audition material. Many of the operas represented here have entered the standard repertory of professional companies and opera workshops where selections from the opera and composer are frequently requested in auditions. This collection can also serve as a handy resource for students and teachers wishing to use a Britten aria simply for study.

This edition solves the problem of extracting arias from largely through-composed opera scores. All accompaniments have also been arranged for one pianist; some complex orchestrations had to be reduced and sometimes melodic material sung by a second character was placed in the accompaniment.

Dan Dressen
November 1991

EINLEITUNG

Die Opern von Benjamin Britten im Katalog von Boosey and Hawkes bilden die wahrscheinlich konsequenteste Sammlung der Opernliteratur des 20. Jahrhunderts. Dies gilt sicherlich mit Blick auf die englische Opernliteratur. Der Sinn dieser Anthologie der Opernarien ist es, ein Teil dieser wunderbaren Musik für Sänger, Lehrer, Korrepetitor und Begleiter zugänglicher zu machen. Es ist interessant zu beobachten, daß je näher das 20. Jahrhundert seinem Ende rückt, wir desto weniger Zugang zu den Arien seiner wichtigsten Opern im Vergleich mit denen von Puccini, Verdi und Mozart – oder gar Gluck, Weber und Massenet haben. Diese Anthologie soll auch dazu dienen, dieser Situation Abhilfe zu schaffen.

Der Herausgeber schätzt den Wert dieses Arienbandes für diejenigen, die Repertoire für Liederabende oder zum Vorsingen benötigen. Viele der hier vertretenen Opern gehören inzwischen zum Standardrepertoire professioneller Opernensembles und Opernwerkstätten. Deshalb werden Auszüge daraus häufig zum Vorsingen gewählt. Diese Sammlung kann ebenfalls als handliches Werk für Studenten und Lehrer dienen, die eine Britten-Arie lediglich studieren möchten.

Diese Ausgabe löst das schwierige Problem, aus einer weitgehend durchkomponierten Oper einzelne Arien herauszulösen folgendermaßen: sämtliche Begleitungen wurden für Klavier 2-händig transkribiert; einige komplexe Orchestrierungen mußten jedoch reduziert und manches melodische Material, das von einer zweiten Person gesungen wurde, in die Begleitung eingefügt werden.

Dan Dressen
Im November 1991

C O N T E N T S

Raleigh's Song 'As Your Highness Commands' Wie ich's anschau' lasst mich from <i>Gloriana</i>	2
How Bitter of You Wie bitter du bist from <i>The Rape of Lucretia</i>	6
O Beauty, O Handsomeness, Goodness O Schönheit, o Anmut und Güte from <i>Billy Budd</i>	9
Good Wiffe, Lett Be All This Beare Du, Frau, laß einmal den Lärm from <i>Noye's Fludde</i>	20
Bottom's Dream: When My Cue Comes, Call Me Kommt mein Stichwort, ruft mich from <i>A Midsummer Night's Dream</i>	27
Sweet Moon, I Thank Thee for Thy Sunny Beams Ich dank dir, Mond, für deinen Sonnenstrahl from <i>A Midsummer Night's Dream</i>	35

FOREWORD

by Eric Crozier

I was privileged to work with Benjamin Britten during one of the most active periods of his amazingly creative life. He was twenty-eight when I first knew him, and he already had twenty-eight published works to his credit, plus a great deal of unpublished music. It was then, in 1943, that he began work on his first large-scale opera. He asked me to read and criticise the libretto Montagu Slater had written for him, and from then on I worked regularly with them both. I staged the world première of *Peter Grimes* in London in 1945 and the American première at Tanglewood in summer 1946. I staged Britten's second opera, *The Rape of Lucretia*, at Glyndebourne in 1946, then wrote the libretto for *Albert Herring*. Meantime, we had set up our own opera company, The English Opera Group, and one year later we launched the first Aldeburgh Festival of Music and the Arts, the opening concert of which presented our new cantata, *Saint Nicolas*.

Looking back now, fifteen years after Ben's untimely death, I marvel at the immensely wide range of his interests and sympathies – wider than those of anybody I have ever known. Throughout life, he learned from his friends – from W.H. Auden in America, from Peter Pears, from myself, from William Plomer, from Myfanwy Piper and many others. He accepted challenges beyond any other composer of his time – settings of Rimbaud's visionary prose-poems, song-cycles based on the Michelangelo sonnets and the convoluted *Holy Sonnets of John Donne*: his work embraced a whole galaxy of English poets with profoundest affection – Francis Quarles, Thomas Hardy, Wilfred Gibson, Edith Sitwell and T.S. Eliot.

Nowhere is the extent of Britten's creative vitality more apparent than in the thirteen operas he composed between 1941 (*Paul Bunyan*) and 1976 (*Death in Venice*), and all admirers of his achievement will welcome this series of volumes in which Dan Dressen offers anthologies of Britten arias each designed for a particular type of voice.

by Nancy Evans

My first experience of Benjamin Britten and his music was in 1946, when I shared the role of Lucretia at Glyndebourne with Kathleen Ferrier. This was a most exciting and stimulating opportunity: Britten's standards musically, vocally and dramatically extended the abilities of all his performers. His word-setting, the pacing of his recitatives, and his rhythmic vitality demanded very high standards, and by working with the composer himself, and with such admirable colleagues as Peter Pears and Joan Cross, I acquired a new awareness of his genius. He insisted upon an absolute respect for the setting and phrasing of words and a true feeling for rubato and colour.

Britten never admired a beautiful voice for its own sake: always he called for a subtle feeling for character and situation based on a true legato line which would make full use of the dramatic colours inherent in the music and the drama. He greatly relished Purcell's dramatic vitality, his individual rhythmic style, and his use of elaborate melisma in such essentially individual scenas as *Mad Bess*. The enduring quality of his own operas is shown in the host of splendid operatic parts that he created, which inspire all singers with opportunities to enhance their repertoires with musically and dramatically fulfilling roles.

VORWORT

von Eric Crozier

Ich hatte die Ehre, mit Benjamin Britten während einer der aktivsten Phasen seines erstaunlich kreativen Lebens zusammenarbeiten zu dürfen. Er war 28 als ich ihn kennenlernte, zu welchem Zeitpunkt er bereits 28 veröffentlichte Werke sowie viele unveröffentlichte Kompositionen vorzuzeigen hatte. Das war 1943, das Jahr, in dem er die Arbeit an seiner ersten großangelegten Oper aufnahm. Er bat mich, das von Montagu Slater für ihn verfaßte Libretto zu lesen und zu kritisieren, und ab dann arbeitete ich regelmäßig mit den beiden. Ich übernahm die Regie für die Uraufführung von *Peter Grimes* in London 1945 und deren amerikanische Erstaufführung in Tanglewood im Sommer 1946. Auch bei Brittens zweiter Oper, *Der Raub der Lukrezia*, habe ich 1946 in Glyndebourne Regie geführt, dann schrieb ich das Libretto zu *Albert Herring*. Mittlerweile hatten wir unser eigenes Opernensemble gegründet, 'The English Opera Group', und ein Jahr später hoben wir das Aldeburgh Festival of Music and the Arts aus der Taufe, dessen Eröffnungskonzert als Anlaß für die Uraufführung unserer neuen Kantate, *Sankt Nikolaus*, diente.

Rückblickend nun, fünfzehn Jahre nach Bens verfrühtem Tod, staune ich über die riesige Bandbreite seiner Interessen und Vorlieben, die weitreichendsten, die mir sonst je begegnet sind. Während seines ganzen Lebens hat er von seinen Freunden gelernt – von W.H. Auden in Amerika, von Peter Pears, von mir, von William Plomer, von Myfanwy Piper und vielen anderen. Er nahm Herausforderungen an, die höher gesteckt waren als die aller seiner Zeitgenossen – Vertonungen der visionären Prosa-Gedichte Rimbauds, Liederzyklen auf Sonnette von Michelangelo und die geschlängelt-heiligen Sonnette von John Donne: sein Werk umfaßte ein ganzes Sonnensystem englischer Dichter mit profunder Zuneigung – Francis Quarles, Thomas Hardy, Wilfred Gibson, Edith Sitwell und T.S. Eliot.

Nirgendwo sonst ist die Reichweite von Brittens

schöpferischer Kreativität deutlicher, als bei den 13 Opern, die er zwischen 1941 (*Paul Bunyan*) und 1976 (*Tot in Venedig*) komponiert hat. Alle Bewunderer seines Schaffens werden diese Bände begrüßen, in den Dan Dressen Anthologien der Britten-Arien nach Stimmlagen zusammengestellt hat.

von Nancy Evans

Meine erste Erfahrung mit Benjamin Britten und seiner Musik fand 1946 statt, als ich die Rolle der Lukrezia mit Kathleen Ferrier in Glyndebourne teilte. Dies war eine äußerst aufregende und stimulierende Gelegenheit: Brittens Ansprüche, sowohl musikalisch als auch stimmlich und dramatisch, forderten die beste Leistung von seinen Interpreten. Seine Texte, die Platzierung der Rezitative und seine rhythmische Vitalität verlangten einen sehr hohen Standard. Durch die Zusammenarbeit mit dem Komponisten selber und mit den sehr bewundernswerten Kollegen Peter Pears und Joan Cross bekam ich ein neues Bewußtsein für dieses Genie. Er bestand auf absoluten Respekt vor der Vertonung und Phrasierung der Texte und auf ein zuverlässiges Gefühl für Rubato und Farbe.

Britten bewunderte nie eine schöne Stimme nur um ihrer selbst willen, sondern verlangte stets ein subtiles Gefühl für den Charakter und die Situation auf der Grundlage einer wirklichen Legato-Linie, die vollen Gebrauch von den dramatischen Farben macht, welche der Musik und dem Drama innewohnen. Er schätzte Purcells dramatische Vitalität, seinen individuellen rhythmischen Stil und seine Verwendung von kunstvollen Melismen in solch eigenwilligen Szenen wie *Mad Bess*. Die zeitlose Qualität seiner eigenen Opern wird belegt durch die Anzahl der herrlichen Opernrollen, die er kreierte, und die allen Sängerinnen und Sängern Gelegenheit geben, ihr Repertoire durch diese musikalisch wie auch dramatisch erfüllenden Rollen zu bereichern.

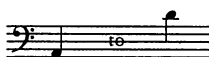
Raleigh's Song

'As Your Highness Commands'

from Gloriana

Words by
William Plomer
German translation by
Egon Waldmann

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Recitative $\text{♩} = 72$

f *pp* *dim.*

RALEIGH *p*

As your High-ness com-mands, Let me, of ri - per age, Tell what see.
Wie ich's an - schau', lasst mich, mit mein-em grau-en Haar, Euch - sa - gen!

Slow $\text{♩} = 48$

f

Both lords are young - lings, both . . . — In glo - ry would ap - pear:
Die Lords sind bei - de jung, — sie sind — voll Ruhm - be - gier.

A

3

Quick $\text{♩} = 80$

p

'Stay,' quoth the first one, 'What _____ dost thou
 „Halt!“ schnarrt der Er - ste, „Was _____ suchst Du

pp

here?' 'Pride,' doth the o - ther an - swer, 'Brings _____
 hier? „Hoch - mut“ schreit drauf der Zwei - te, „bleibt _____

— you, my lord, too near.' *pp*
 — ein - zig dei - ne Zier!“

pp

Slow

f

These two are ri - vals, like _____ The blue _____ fly _____
 So wie mit „Bsss“ und „Brrr“ _____ die Bien' _____ die _____

f

(r.h.)

Quick

— and the bee:
— Hum - mel jagt,

pp

p

'Buzz,' quoth the blue fly,
wäh - rend die Ei - ne zur _____ quoth the
an - dern

sfz

bee,
sagt:

'How can this bu - sy -
„Das die - ser eit - le

pp

bo - dy Take pre - - - - - ce - dence of
Fant sich mir vor - - - - - zu - drän - gen

f *pp*

pp

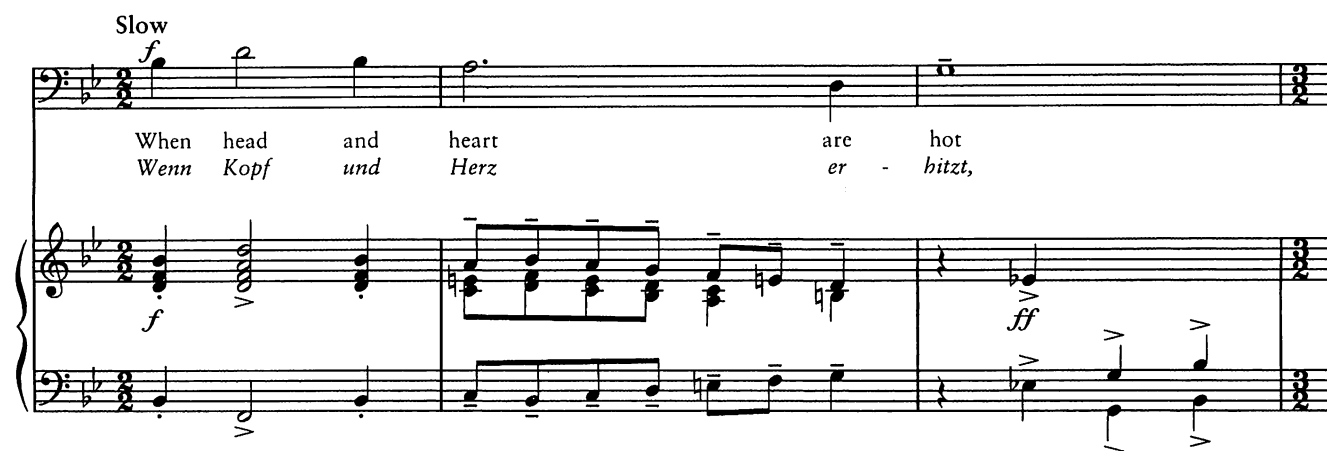
me?'
wagt!"



Slow

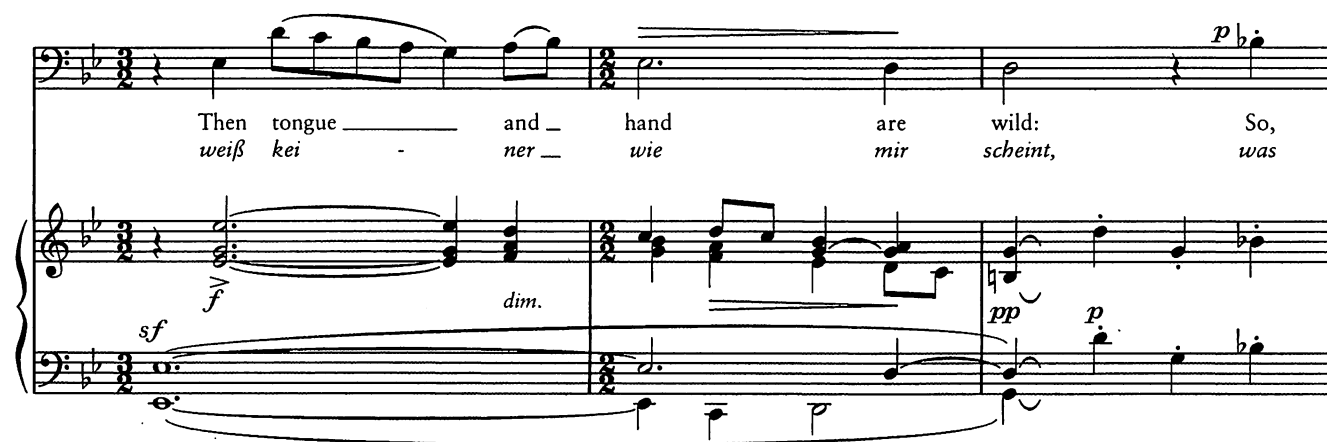
f

When head and heart are hot
Wenn Kopf und Herz er - hitzt,



Then tongue and hand are wild: So,
weiß kei - ner - wie mir scheint, was

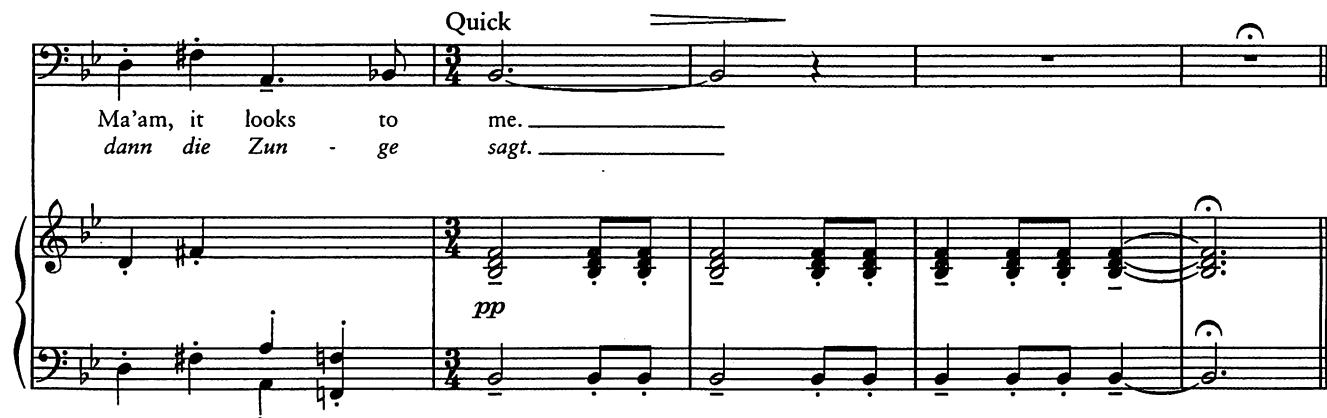
sf *f* *dim.* *pp* *p*



Quick

Ma'am, it looks to me.
dann die Zun - ge sagt.

pp

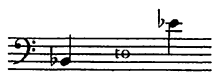


How Bitter of You

from *The Rape of Lucretia*

Words by
Ronald Duncan
German translation by
Elizabeth Mayer

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Andante con moto $\text{♩} = \text{c. } 63$

COLLATINUS
liberamente

p

How bit - ter of you, How ve - no-mous
Wie bit - ter du bist, wie un - ge-recht,

fpp *cresc.*

to vent your rage on her! Why be so vi-cious, why so
dein Zorn er-reicht nicht! Was soll die Bos-heit, was der

f *dim.*

jea-lous? You're blind-ed by grief at Pa - tri - cia's un - faith-ful-ness.
Ei - fer? Dich blen-det der Schmerz um Pa - tri - zias Ver - rat an dir.

pp

A *dolce*

Dear friend! . . .
Mein Freund! . . .

ppp

B *pp*

Those who love cre-
Lie - ben-de sind nur

pp *legato ed espress.* *mf* *pp*

sost. ed espress.

ate frei, fet - ters which lib - er - ate. Those who love de-
wenn sie ge - fan - gen sind. Lie - be zer-stört die

più f *dim.*

stroy ——— their sol - i - tude, de - stroy their sol - i - tude. Their
Ein - sam - keit in uns, zer - stört die Ein - sam - keit. Wer

più f *dim.*

pp C *pp*

love is on - ly joy. Those who love de-
 liebt, kennt Freu - de nur. Lie - be ver-neint die

feat Time, which is Death's de-keit. Those who love de-
 Zeit, die des Tod's Be-trug. Lie - be al-lein be-

f. *dim.* *pp*

fy Death's slow re - venge, de - fy death's slow re - venge. Their
 siegt Tod's al - tes Recht, be - siegt Tod's al - tes Recht. Wer

f. *dim.*

piu p

love is all des - pair, Their love is all des - pair.
 liebt, er - kennt das Leid, wer liebt, er - kennt das Leid.

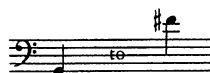
espress. *pp* *dim.* *pp*

O Beauty, O Handsomeness, Goodness

from *Billy Budd*

Words by
E. M. Forster & Eric Crozier
German translation by
Claus H. Henneberg

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Slow $\text{♩} = 56$
Lento

CLAGGART

pp *ppp*

Agitated, with more movement—*Più mosso ed agitato* $\text{♩} = 69$
cantabile

beau - - ty, O hand - some-ness, good - - ness,
Schön - - heit, o An - mut und Gü - - te,

would that I nev - er en - coun - tered you!
ach, daß ich euch be - geg - net bin!

p espr. *dim.*

Would that I lived in my own world al - - ways,
 Ach, könnt' in mei - ner Welt ich al - lein sein,

in that de - prav - i - ty to which I was born.
 in je - ner Fin - ster - nis, in die ich ge - stellt.

There I found peace of a
 Dort fand'ich Frie - den für

sort. I es - tab - lished an or - der such as
 mich. Ich bau - te mir ei - ne Welt auf, die der

p

cresc.

pp cresc.

p cresc.

reigns _____ in hell. _____
Höl _____ le gleicht. _____

A

f

But a - las, a - las! the light shines _____ in the
A - ber ach, und ach! Das Licht scheint _____ durch das

f *espr.*

dark _____ ness, and the dark _____ ness
Dun _____ kel, und das Dun _____ kel

dim. *3*

dim.

p

com - pre-hends , it and suf - fers. _____
wird er - grif - fen und lei - det. _____

intensely
p

O beau - - ty, O
O Schön - - heit, o

pp

hand - some-ness, good - - ness, would that I'd nev - er
An - mut und Gü - - te, ach, daß ich euch er -

più p

seen - you! Would that I'd nev - er seen - you!
blick - te! Ach, daß ich euch er - blick - te!

più p

moving forward/stringendo

cresc.

Hav - ing seen you, what choice re - mains to me? -
Nun je - doch ist mein Weg mir vor - be - stimmt! -

ppp *pp cresc.*

B *ff* *None! Ja! None! Ja! I am doomed to an - Bin ge - zwan - gen dich*

ff *fp*

3 3

cantabile

ni - hi - late you, I am vowed to your des - truc - tion. I will
aus - zu - rot - ten, und ich schwor dich aus - zu - lö - schen. Von der

fp *pp* *stacc. sempre*

3 3

wipe you off the face of the earth! off this
Er - de Ant - litz wirst du ge - tilgt! Von dem

f *ff* *pp* *stacc.*

ti - ny float - ing frag - ment of earth, off this ship where for - tune has
klei - nen, schwan - ken Spiel - zeug des See, die - sem Schiff, auf das ihn mein

f *pp stacc.*

led — you. —
Glück . ga - führt.

pp
First I will trou - ble your hap - pi - ness. I will mu - ti - late and
Erst trü - be ich ihm sein Glücks - ge - fühl, dann ver - stümm - le ich und

pp stacc. *pp*

si - lence the bo - dy where you dwell. It shall hang from the yard - arm, —
tö - te den Kör - per, der dich birgt. Er soll hän - gen am Mast - baum, —

mf *p stacc.*

— it shall fall in - to the depths of the sea, and
— da - nach sinkt er — in die Tie - fe der See, und

p *f* *mf*

C

15

all shall be as if no - thing had been! No, —
al - les ist als sei gar - nichts ge - schehn. Nein, —

cresc. *f*

— you can - not es - cape. With hate —
du kannst auch nicht flieh'n. Durch Haß —

f *ff* *gva*

— and en - vy — I am strong - er than love.
— noch Miß - gunst bin ich stär - ker als Lie - be

sfp *sfp* *cresc.*

So may it
So soll es

with force *ff* *Red.*

16

D lively—animato

cantabile

be! So may it be! O beau - - ty, _____
sein! So soll es sein! O Schön - - heit, _____

pp fp pp ff pp mf espr.

— O hand - some-ness, good - - ness, _____ you are
— o An - mut und Gü - - te, _____ ihr seit

sf

sure - - ly _____ in my pow - er _____ to -
ganz in _____ mei - nen Hän - den _____ heut'

mf

night. _____ No-thing _____ can de-fend you!
nacht! _____ Nie-mand _____ kann euch bei - steh'n!

sf mf sf

No-thing _____ can de-fend you! No-thing! No-thing!
 Nie-mand _____ kann euch bei - steh'n! Nie-mand! Nie-mand!

più f *sf* *f < ff* *f < ff*

gradually dying away *mf dim.* 3

No-thing! So may it be!
 Nie-mand! So soll es sein!

poco a poco calando *f* *ff* *f* *mf* *p*

So may it be! For what hope re -
 So soll es sein! Welch Hoff - nung bleibt

p 3 *pp* *ppp*

espress.

mains if love _____ can es -
 mir, wenn Lie - - - be ge -

cape?
winnt?

If love still
Wenn Lie - - be

pp *pp espr.*

lives and grows strong
lebt und er - starkt,

where I can - not
Wo ich sie ent -

dim.

en - ter,
beh - ren muß,

pp *dim.*

what hope is there
welch' Hoff - nung wär

- in my own dark world for me?
- in der dunk - len Welt für mich?

ppp

senza voce (whispered) *cresc.*

No! — I can-not be - lieve it! No! —
 Nein! — Ich kann es nicht glau - ben! Nein! —

pp *p* *mf*

f *dim.* *G.P.*

That were tor - ment — too keen! —
 Die - se Qual wär' — zu groß! —

sf *dim.* *pp* *G.P.*

Very slow
Adagio *p sotto voce*

I, John Clag - gart, Mas - ter - at - Arms up - on the In - do - mit - a - ble, —
 Ich, John Clag - gart, Schiffs - pro - fess auf der In - do - mi - ta - ble, —

ppp *pp*

— have you in my power, and I will des - troy you, — I will des - troy you.
 — hab' Dich in der Hand, ich wer - de Dich tö - ten, — ich muß dich tö - ten.

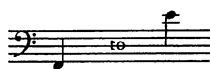
p *mf* *p* *pp*

Good Wiffe, Lett Be All This Beare

from Noye's Fludde

Words from
The Chester Miracle Play
German translation by
Ludwig Landgraf

Music by
BENJAMIN BRITTEN



Very quick ($\text{♩} = 144$)

8va

A Quick recitative

NOYE

f

with force kräftig con forza

Good wiffe, lett be all this beare,* That thou
Du, Frau, laß ein - mal den Lärm, Daß

8va

mak - est in this place heare; For all they wene thou arte mais - ter,
al - le du nicht ver - härm; Sie mei - nen schon du seist Mei - ster,

*loud noise

pp

And so thou arte, by Sante John!
Und so bist du, bei St. Jon!

f *pp*

Moderately slow ($\text{♩} = 66-72$)**B** *solemn feierlich*

Now in the name of God
Jetzt und in Got - tes Nam'

p

I will be - gyne To make the ship - pe here that we shall
ich nun be - ginn Das Schiff uns zu er - baun, in dem 'mal

in, — That we may be rea - dye for to — swyme
drin, — Dann wol - len schwim-men wir ü - ber — hin,

broad *pp*

[C] a little more movement

At the com - inge of the fludde.
Wenn sie kommt, die gros - se Flut.

pp

mf

Thes bor - dës heare - now I pynne to - gei - ther, —
Ich fü - ge hier - jetzt Plan - ken und Bret - ter, —

To beare us saf - fë from the — wei - ther, That we maye
Ganz dicht und gut ver-zahnt, Schutz vor'm Wet - ter, Daß es bei'm

broad *pp*

rowe - both hei - ther and thei - ther, And saffe be from the
Kreu - zen nicht gleich zer - schmet-ter, Das Schiff in gros - ser

pp

D as before (more movement)

23

fludde.
Flut.

p

mf

Of this treey will I make the maste,
Hier den Baum den I nehme ich zum Mast,

Tyed with ca - belles that will laste,
Fest mit Tau - en ein - ge - faßt,

With a saile - yarde for eve - ry blaste,
Hält er kräf - tig der Se - gel Last,

broad *mf* E as before

And iche thinge in their kinde.
Wie jed' Ding sonst es tut.

mf

f

With toppe - ca - still, and boe -
Mit al - len Ra - hen und Bug -

sim.

F

spritte,
sprit,

With cordes and roppes,
Mit Lei - nen, Taun,

I hold all meete*
ich fürcht es nit.

To sayle fourth
Nun ab - zu - fahrn

broad *mf*

at the nexte sleete, ——— When the shippe is att an
zum Wo - gen - ritt, ——— Wenn dies Schiff ist ganz be -

(*mf*)

G lively ($\text{♩} = 112$)

ende. Now in the
reit. Hier und in

heavily

name of God we make end - ynge To make the
Got - tes Nam' es sei be - end't Dies Schiff steht

H *ff* (b)

ship - pe here that we shall in, ——— That we may be rea - dye
fer - tig da, Werk uns' - rer Händ', ——— Das Schiff, das un-ser schwer

ff

for to _____ swyme At the com - inge of the fludde, the
 Schick - sal _____ wend', Wenn sie kommt die gros - se Flut, sie

I broad *ff* *dim.*

(tr) *ff* *dim.*

com - inge of the fludde, the com - inge of the fludde. _____
 kommt die gros - se Flut, sie kommt die gros - se Flut. _____

J as before *p*

p

pp

ppp

Bottom's Dream

When My Cue Comes, Call Me

from *A Midsummer Night's Dream*

Words by
William Shakespeare
German translation by
A. W. von Schlegel
adapted by
Ernst Roth

Music by
BENJAMIN BRITTEN

Slow (lento) ♩ = 60

ppp very sweetly

pp *f*

BOTTOM slowly waking
ZETTEL (langsam erwachend)
pp

When my cue comes, call me, and I will an-swer.
Kommt mein Stich-wort, ruft mich, und ich geb' Ant-wort.

ppp (tr)

p *slow accel.*

My next is, Most fair Py-ra-mus,
Zu-nächst heißt's: O, mein Py-ra-mus,

ppp *sf*

(accel.)

pp

A in tempo

dear — Py-ra-mus,
mein — Py-ra-mus!

Heigh - ho, heigh -
He, ho, he,

animating
(animando)

ho.
ho!

Pe-ter Quince?
Pe-ter Squenz?

Flute the bel-lows mend-er?
Flaut, der Bäl-gen - flik - ker?

Snout the tink - er?
Schnauz, der Speng-ler?

Starve-ling?
Schluk - ker?

B Quick and agitated $\text{♩} = 178$
(allegro agitato)

He hunts around (suchend)

29

pp

pp stacc.

cresc.

gva

simile

f

dim.

gva

pp

C Slow (as before) $\text{♩} = 60$
(lento, come sopra)

God's my life!
Sap - per-ment!

Sto-len hence
Al - le fort-

and left me a - sleep;
und las-sen mich hier!

pp

p

pp express.

p *express.**dim.*

I have had a dream, ——— past the wit of man, ——— to say, what
 Und ich hab' ge - träumt, ——— kei - nes Men-schen Witz ——— sagt je, was

*mp**p**dim.***D**very steady (*tempo giusto*) ♩ = 72

dream it was.
 ich ge - träumt.

Me-thought I was,
 Mir schien, ich war—

*pp**dim.*

there is no man can tell what
 doch kein Men-schen-kind sagt, was—

Me-thought I was,
 mir schien, ich war,

*p**p**simile**cresc.*

and me - thought I had.
 und mir schien, ich hatt—

But man is but an ass —
 der wär' ein rech-ter E -

mf

animating (*animando*)

— if he can of - fer to say what me - thought I had.
 - sel, der be-haup-tet, er wüßt', was mir schien, ich hatt'.

mp *ff*

f *3* *3* *3* *3*

E Very quick $\text{♩} = \text{♩} = 80$
 (*allegro molto*)

gaily
 (*fröhlich*)
p

The
 Kein

f *p*

eye — of man hath not heard,
 Aug' — hat's je - mals ge - hört,

mp *gva*

the ear — of man hath not
 kein Ohr — hat's je - mals ge -

(*sempre p*)

seen,
sehn,

man's hand is not a - ble to taste,
noch hat's ei - ne Hand je ge - schmeckt,

his tongue to con - ceive nor his
be - grif - fen ein Mund, noch be -

heart to re - port,
rich - tet ein Herz,

ff *cresc.*

G Broadly (*largamente*)

ff

what my dream . was, _____ what my dream . was, _____ my
was mein Traum . war, _____ was mein Traum . war, _____ mein

ff

animated (animato) *excited (aufgeregt)*

dream. _____ I will get Pe - ter
Traum. _____ Doch da muß Pe - ter

p

tr

Quince the car - pen - ter to write a bal - lad, a bal - lad of this dream, and it shall be
Squenz, der Schrei - ner, her und 'ne Bal - la - de, Bal - la - de mir drauf tun, und die wird ge -

slow cresc. *gva* *3* *ff*

tr

(falsetto) *pp*

called _ Bot - tom's Dream, Bot - tom's Dream be -
nannt: _ Zet - tels Traum, Zet - tels Traum, denn

with the voice f ppp *f ppp* *f ppp*

H Quietly
(tranquillo)

musings (nachdenklich)

cause it hath no bot - tom; and I will
sie ist an - ge - zet - telt. Ich sing sie

f ppp *p sweetly* *ppp* *pp*

sing it in the lat - ter end of the play, — be - fore the Duke. Per - ad -
vor dem Her - zog ganz am En - de des Stücks, — a - ber viel - leicht, sollt' es

pp *pp*

(sustain with pedal)

ven - ture to make it the more gra - cious, I shall sing it at her death.
bes - ser und an - mu - ti - ger sein, dann sing' ich erst bei ih - rem Tod.

pp *gva.* *L.H. loco*

dim. *pp*

Sweet Moon, I Thank Thee for Thy Sunny Beams from *A Midsummer Night's Dream*

Words by
William Shakespeare
German translation by
A. W. von Schlegel
adapted by
Ernest Roth

Music by
BENJAMIN BRITTEN

PYRAMUS (Bottom)
PYRAMUS (Zettel)

Lento

(pp)

Sweet Moon, I thank thee for thy
Ich dank Mond, für dei - nen

sun - ny beams, I thank thee Moon for shin - ing
Son - nen - strahl, Ich dank dir, Mond, daß du mir

Tempo giusto
agitato

now so bright; But stay; O spite! but mark, poor Knight,
schienst so hell. Doch halt, o Pein! Was soll dies sein?

mf

What dread-ful dole is here? Eyes do you see? how can it be? O dain-ty duck: —
 Was für ein bit-trer Schmerz! Aug, siehst du noch? O, schwe-res Joch! Mein süs-ses Lieb, —

fp *mf*

— O dear! — Thy man-tle good; what stain'd with blood! (♩ = ♩)
 — mein Herz! — Dein Man-tel gut be-fleckt mit Blut!

fp *fp*

A Allegro disperato

Ap-proach, ye Fu-ries fell: O Fates! come, come, cut thread and
 Ihr Fu-rien kommt im Trab. Her-bei und rächt und löscht und

fp *fp* *fp* *fp* *f*

thrum, Quail, crush, con-clude, and quell. O
 brecht Den Le-bens-fa - den ab. Wa-

fp *fp* *fp* *fp* *p* *fp*

B

where - fore Na - ture, didst thou Li - ons frame? Since
 rum schufst du, Na - tur, des Lö - wen Gier? Des

stacc. *f*

Li - on vile hath here de - flower'd my dear: Which
 Lö - wen, der mein Teu - er - stes ge - raubt? Sie

p *f*

is: no, no, which was the fair - est Dame. Come, tears, con - found: out
 ist, nein, nein, sie war der Frau - en Zier. Komm, Trä - nen - schar, 'raus

f *fp cresc.*

He stabs himself.
 (Er ersticht sich.)

sword, and wound The pap of Py - ra - mus:
 Schwert, durch - fahr Die Brust dem Py - ra - mol

ff

Pyramus dies.
(Pyramus stirbt.)

$\text{♩} = \text{♩}$

Thus die I, thus, thus, thus, thus, thus.
So sterb' ich, so, so, so, so, so!

p *pp*
8va

C Lento

raising himself (*erhebt sich*)

pp

Now am I dead, Nun tot ich bin, Now am I fled, Der Leib ist hin, My soul is in the sky, Die Seel' speist Him - mels-brot.

pp

Tongue lose thy light! O Zung', lisch aus! Moon, Mond, take thy flight! lauf nach Haus! Now Nun

pp

parlato

die, tot, die, tot, die, tot, die, tot, die, tot.

ppp